

# FOLKLORE

JUNIO · 1975 · Nº 246 · \$ 15.-



**ES LA HORA DEL  
QUINTETO TIEMPO**

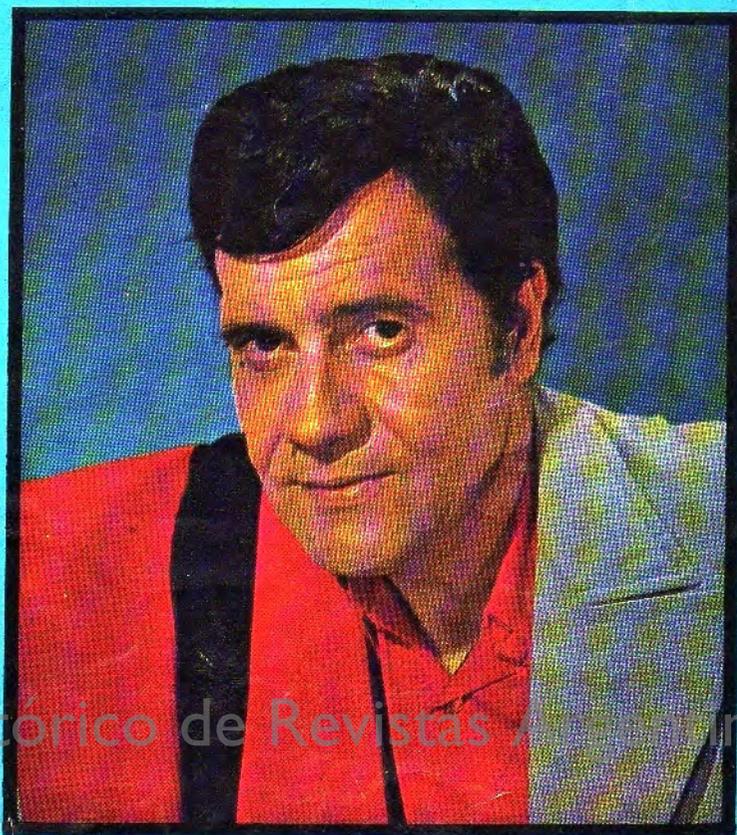
**ARIEL RAMIREZ:**

**LA AGENDA MAS ABULTADA**

**ACCIDENTADA GIRA DE  
LOS CHALCHALEROS**

**TARRAGO ROS:**

**SINONIMO DE LITORAL**



# Recuerde

Los beneficios de la Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos permiten que Bienestar Social —Ministerio del Pueblo— cumpla los planes que tiene fijados en materia de salud, vivienda, asistencia social y protección de la niñez.

**BIENESTAR SOCIAL**  
**MINISTERIO DEL PUEBLO**

LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS

# OMAR BUSCHIAZZO

## PRESENTA SU ELENCO EXCLUSIVO

### NOMINA DE LOS ARTISTAS POR ORDEN ALFABETICO

<b>ISABEL GIL ARENAS</b> , con su trío	Tango
<b>HERMANOS ABRODOS</b> , conjunto de 5 personas	Folklore
<b>HERMANOS ABRODOS</b> , conjunto de 12 personas	Música, canciones, danzas, narraciones, retuécanos y payadas
<b>RAMON AYALA</b> , después de 8 años de ausencia, regresa al país en agosto.	Folklore
<b>RAUL BARBOZA</b> , con Ramón Chavez y Esteban Gatti	Folklore
<b>DIXIEBANDA</b> , 8 músicos y una cantante	Jazz
<b>ENTRE RIOS 5</b>	Folklore del litoral
<b>LOS NOCHEROS DE ANTA</b> , actualmente en España, regresarán en septiembre para actuar en nuestro país hasta el 15 de marzo 1976	Folklore
<b>LOS CARABAJAL</b> , septiembre en Argentina hasta marzo '76	Folklore
<b>LOS CANTORES DE SALAVINA</b>	Folklore
<b>LOS DE ANTAÑO</b> , cuarteto	Tango
<b>ALBERTO MERLO</b> , canto y guitarra	Folklore sureño
<b>DOMINGO MOLES</b> y su trío Contemporáneo	Tango
<b>OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS</b>	Guitarra, poemas y canciones
<b>CARLOS SANTAMARIA</b> , canto y guitarra	Folklore
<b>SUI GENERIS</b>	Folk-Rock
<b>CACHO TIRAO</b> , concertista en guitarra	Internacional
<b>QUINTETO TIEMPO</b>	Folklore
<b>VICTOR VELAZQUEZ</b> , canto y guitarra	Folklore
<b>CHITO ZEBALLOS</b> , con un guitarrista	Folklore
<b>BALLET BRANDSEN</b> de Arte con proyección folklórica, dirigido por <b>MABEL PIMENTEL</b> y <b>OSCAR MURILLO</b>	Martín Fierro, Felipe Varela, Juana Azurduy, La Leyenda de los Brujos y otras diez coreografías sobre temas nacionales.

# OMAR BUSCHIAZZO

CORRIENTES 1172

6° PISO - OF. 12 - TEL. 35-1624/7185

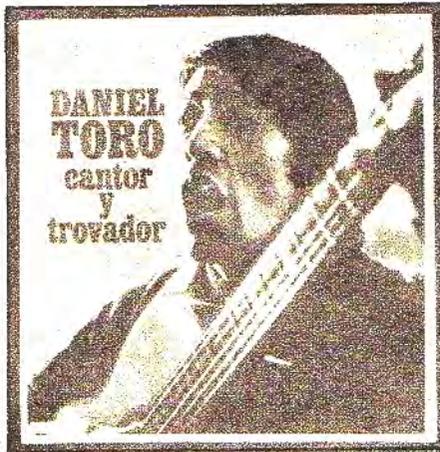
BUENOS AIRES  
REPUBLICA ARGENTINA



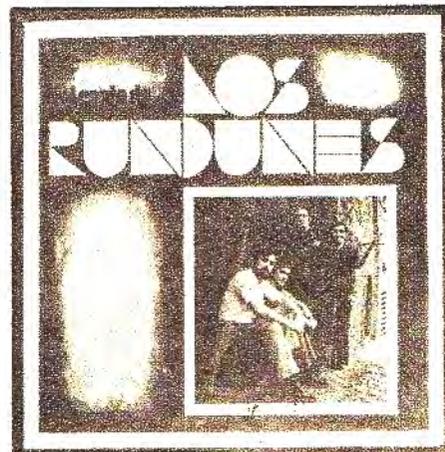
# MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



50-14.091 - CRIOLLISIMA - VARIOS



2.446 - DANIEL TORO -  
"CANTOR Y TROVADOR"



13.077 - EL CANTO DE  
"LOS RUNDUNES"



2.442 - ESPINDOLA-ESCOBAR -  
"TANTO TE SUPLIQUE"



2.445 - HERMANAS VERA -  
"TU DISTANCIA Y MI DOLOR"



2.394 - ENRIQUE ESPINOSA -  
"VALDERRAMA"



6.016 - ASI CANTA DANIEL PATINO



6.017 - OSCAR DEL CERRO  
"ASI ES LA LIBERTAD"



13.084 - HERMANOS CARDOZO  
"CANTANDO AL LITORAL"

# FOLKLORE



EN LA NOTA DEL  
QUINTETO TIEMPO



TARRAGO ROSS:  
SOMOS UNO DE NOSOTROS

Nuestra portada:

QUINTETO TIEMPO y  
TARRAGO ROSS

Nº 246

MAYO DE 1975

Editor responsable: TOR'S S.C.A.; oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Bs. As., Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINOTIPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO	TARIFA REDUCIDA
	Concesión 6722

## EN ESTA EDICION PROPONEMOS...

Dijimos que el momento es bueno, que estamos viviendo, afortunadamente, un reencuentro entre la gente y el folklore. Usted ya lo ha podido palpar escuchando radio o viendo los numerosos programas que se difunden por televisión. También para nosotros es una realidad, fácilmente comprobable a través de nuestras páginas. El material que ponemos a vuestra disposición quiere reflejar en la mayor medida posible el acontecer nativista y, anticipamos, es bastante abundante. Comenzamos con una nota al Quinteto Tiempo, varias veces postergada porque queríamos dar al grupo la importancia que merece, colocándolos en la tapa y eso nos entretuvo hasta hoy. Compartiendo nuestra portada, Tarrago Ros, una figura que también esperaba su justo reconocimiento, porque se trata de uno de los cultores más tradicionalistas del folklore de su zona, el litoral, que lenta y silenciosamente hizo su camino para llegar a lo que es hoy: sinónimo de litoral. En página enfrentada nos encontramos con la crónica del accidente sufrido por Los Chalchaleros, durante su gira por España y, continuando con las noticias ingratas, la sentida desaparición de Troilo nos ocupa para darle un postrer homenaje. Dando vuelta las páginas se informará el lector de las instancias de la gira europea realizada por Mercedes Sosa, sin olvidar el humor de Modesto Tisera ni la nota que habla del regreso de un argentino, Rodolfo Dalera, un verdadero creador. Desde La Rioja nos cuentan, y nosotros a ustedes, las actividades del poeta José Jesús Oyola y, desde Buenos Aires asistimos a los preparativos de la futura partida de un grupo de artistas argentinos para representar la Misa Criolla en Europa, relatados por Ariel Ramirez.

Hablamos, además, sobre Arsenio Aguirre y sus oficios, la expresión latinoamericana de Huerque Mapu y los proyectos de Irene Tapia. Hay, una carta de los Carabajal desde España y, también desde ese país, la esclarecedora descripción de Nora Urdinola, nuestra colaboradora misionera, sobre la música argentina y sus exponentes, no siempre auténticos, ya se verá. No olvidamos tampoco, la inclusión en la sección Los Poetas que Cantan, de versos del salteño Manuel J. Castilla.

El aniversario de Radio Ciudad de Buenos Aires, muy ligada al folklore en su programación, la presencia del folklore en la calle Corrientes, es algo más de lo que le reservamos.

Está a su disposición.

Hasta el mes que viene.



**ARIEL RAMIREZ, LA AGENDA MAS ABULTADA.** Enterese del viaje de la Misa Criolla a Europa en las páginas 18 y 19.



**BIENVENIDA, SEÑORA EMBAJADORA!** ¿Qué piensa Mercedes Sosa de Mercedes Sosa? Lo sabrá leyendo la página 14.



**ACCIDENTADA GIRA DE LOS CHALCHALEROS.** Le contamos todos los detalles del accidente de Ernesto Cabeza y de su recuperación en pag. 9

# QUINTETO TIEMPO, vía Latinoamérica



**Toda Centroamérica apreció el canto del Quinteto Tiempo. Y prometieron volver.**

**Tras haber regresado de una gira por países centroamericanos realizada en los meses de enero y febrero, se proyectó esta nota que por diversas razones fue postergándose. Los pormenores de la misma resultan sumamente interesantes, por lo que no es posible desdeñarlos aún cuando carezcan de actualidad. Estos, unidos a circunstancias actuales (actuaciones, próxima aparición de un nuevo LP) serán suscitadamente cronicadas a continuación.**

Cuando aún no se ha olvidado el suceso obtenido en una espectacular gira europea, el año pasado, y el asombro no cede al recordar los detalles más notables, hoy estamos frente a los resultados de otro viaje, que tal vez no tuvo la resonancia del anterior, pero que no resultó menos provechoso, tanto para el Quinteto Tiempo como para la música argentina.

Todo comenzó con los contactos que realizó en varios países de América Central el grupo argentino de teatro *Once al Sur*, que trabaja ligado a las organizaciones populares, desdénando así los canales comerciales, para llegar a otros países a través de gente que está junto al pueblo. De ese modo se logró que los organizadores (que no eran los empresarios de siempre) les programaran actuaciones en plazas públicas, festividades de algún pequeño pueblo, universidades, todas de carácter popular, donde les era dado conversar con el público e intercambiar ideas con ellos una vez finalizada la presentación.

En El Salvador, por ejemplo, cuentan, la semejanza temática de nuestro folklore con la vida y los problemas de sus habitantes, hizo que fueron aclamados. También en ese país actuaron en el Departamento de Limpieza de la Municipalidad, sobre un

camión de residuos a manera de escenario y ante 300 trabajadores de esa repartición. En Guatemala, contratados por el alcalde de la ciudad, cantaron en la plaza principal, a las siete de la tarde, momento en que los empleados municipales y bancarios salían de sus ocupaciones, lográndose de ese modo un auditorio numeroso y muy respetuoso. Entramos en la vida diaria de la gente, dijeron, sintetizando exactamente su tarea, de la cual, valgan los ejemplos dados para tratar de definirla.

Catorce actuaciones en Guatemala sobre sólo tres programadas, trece en El Salvador de dos ya establecidas, la prolongación de varios días de su estadía en Costa Rica y Panamá, hablan a las claras de la repercusión popular del Quinteto Tiempo.

También los diarios hablan, y *El Mundo*, de El Salvador, (24 de enero del '75) dijo: "Han trabajado sistemáticamente el folklore como expresión cultural de los pueblos y tienen una gama de canciones e instrumentos que los convierte en uno de los mejores (el mejor) de los conjuntos que vinieron a El Salvador". Por su parte, *La Hora*, de Costa Rica (25 de enero del '75) señaló: "El canto por el canto en sí, no cuenta para el Quinteto Tiempo. El respeto por los ritmos folklóricos, la riqueza de los temas

elegidos, la conciencia del mensaje del que son depositarios es la materia prima que se resume en un canto estético agradable y esencialmente folklórico".

Pero no sólo a nivel actuaciones fue fructífero este viaje, el contacto con algunos artistas de los países visitados y con su pueblo, en general, les permitió conocer bastante acerca de su situación general y musical en particular. El Salvador, observaron, tiene tanta penetración económica, social y cultural, que prácticamente les han quitado su folklore; la radio difunde música mexicana. Las pautas culturales están regidas por el aparato publicitario norteamericano y japonés y no hay un movimiento artístico que rescate lo propio. Algunos están en la búsqueda de la reflexión a partir de la música nuestra o la de Chile, nosotros en conversaciones con ellos, insistíamos en que deben bucear en sus propias fuentes. En Guatemala no se da la vigencia de la música popular, pero sí la vigencia de la plástica, tal vez por tradición indígena. A veces por imposiciones circunstanciales los grupos indígenas usan ropas o un lenguaje que no les pertenece, pero reflejan lo propio en las cosas que no se les imponen. En Panamá y en Venezuela hay un rescate de lo folklórico, en cambio en Costa Rica



**Europa los conoció el año pasado, en una gira que culminó en la lejana Finlandia.**

la situación es bastante penosa, comenzando desde el aspecto social. En general, lo que pudimos ir determinando y profundizando en nuestros viajes, es que el movimiento folklórico de aquí es único en los países que conocimos, por la autenticidad, profundidad y popularización de los artistas y sus actividades; así nos lo hicieron notar también muchas de las personas con las que hablamos.

Sin duda, la actividad del Quinteto Tiempo, contribuyó a esclarecer nuestra imagen en países donde no nos conocen y a los que se impuso que nuestra única realidad es la violencia, mostrando como contrapartida el importante y floreciente movimiento de música popular y lo más auténtico de Argentina. Por otra parte, (y es uno de los frutos más importantes por ellos obtenidos) se abrió el camino para las presentaciones de otros artistas en esos países. Ellos mismos, tienen numerosas propuestas y en cualquier momento se van nuevamente a cualquiera de los países visitados en enero o a Colombia, Venezuela, México, e incluso Estados Unidos.

Volviendo al momento actual, encontramos una serie de novedades que nos hacen pensar —justificando así el título de tapa— en una de las mejores etapas atravesadas por Santiago Suárez, Rodolfo Larumbe, Ariel Gravagno, Eduardo Molina y Alejandro Jáuregui; o sea, el Quinteto Tiempo. Durante el mes de mayo se presentaron todos los domingos en un teatro de San Telmo con un espectáculo excelentemente llevado, demostrando su calidad artística y su calidez humana, siendo ésta la primera vez que lo hacían en Buenos Aires, y que esperamos se prolongue ya sea en la misma u otra sala. Para junio tienen previstas actuaciones en el Cine Opera, de la Plata. Todo



**La televisión argentina los fue conquistando poco a poco. Como en este caso en el programa "Guitarreando".**

esto además de la inminente salida de un long play, en el que se ha trabajado cuidadosamente, tanto en la elección de los temas y arreglos como en su interpretación, dedicación que no estuvo acorde con la de los responsables de la tapa del disco, que, entre otras falencias registra la de no incluir los ritmos correspondientes a cada canción. Autores como Pablo Neruda, Alfredo Zitarrosa, Armando Tejada Gómez, Violeta Parra, Víctor Jara, Oscar Matus, César Perdiguero, César Isella o Gilberto Rojas, se van perfilando a través de sus temas —Adagio en mi país, Soneto 93, Zamba del Griego, Te recuerdo Amanda, Run Run se fue pa' norte, etc.— que junto a temas anó-

nimos completan la nómina elegida. Los arreglos y la dirección musical del conjunto pertenecen a Daniel Bosters y Carlos Groisman. No creo que haya nada mejor, para identificar el espíritu que los anima, que los versos de Neruda impresos en la carátula del próximo LP. Allá van:

*"Hay que hacer algo en esta tierra  
porque en este planeta nos parieron,  
y en el duro deber americano  
no me importa una rosa más o menos.  
Tengo un pacto de amor con la hermosura,  
tengo un pacto de sangre con el pueblo".*

**MARTA GUERCI**



## de la torre lemmé producciones

**PRESENTA A SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS**



**MARIAN FARIAS GOMEZ**



**EL TRIO  
DINO SALUZZI  
KELO PALACIOS y  
CHANGO FARIAS GOMEZ**



**CAITO**

**PARA SU CONTRATACION**

CHACABUCO 145, 4º Piso 45 Tel. 30-6379 Buenos Aires Argentina Dirección Telegráfica: DELEPRO

# TARRAGO ROS:

Tarragó Ros es sin duda una institución en la música litoraleña argentina. Una de las figuras que formaron una escuela, con su forma interpretativa propia, y lineamientos bien definidos que permitieron la formación de nuevos músicos.

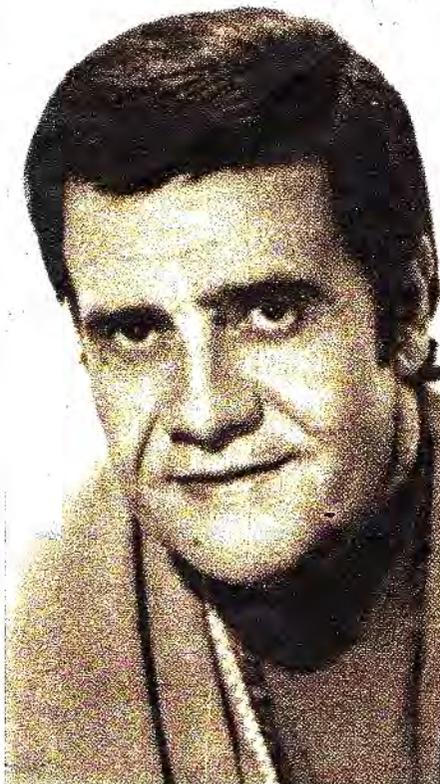
Su curriculum nos pone a la vista una prolongada carrera artística cuyos comienzos se remontan a su natal Curuzú Cuatiá, allá por los años 40, cuando comenzó a recorrer los escenarios de las provincias litoraleñas, parte del Brasil y Uruguay. Hacia 1942 se llegó a la capital, donde integró el conjunto de Mauricio Valenzuela y luego trabajó junto al maestro Pedro Sánchez, finalmente formó su propia agrupación y comenzó así su carrera, *carrera para ganar buenas amistades, que ese ha sido siempre mi afán*, agrega Tarragó.

En la década del 60, sus grabaciones se comienzan a difundir notablemente, por lo cual la empresa grabadora le otorga varias distinciones. En el 74, en la ciudad de Rosario se lo galardonó con el *Monumento de Cristal* por su destacada labor.

En el corriente año se presentó en los festivales de Baradero, Cosquín y muchos otros de todo el país, además de realizar frecuentes actuaciones en diversos programas televisivos: *ya que ahora, felizmente, se abrieron las tranqueras de los canales de televisión. Antes era muy difícil para un conjunto de chamamé ir a un programa de TV. Ahora las posibilidades son muy importantes.*

Tarragó Ros es un hombre reposado, de pausado decir. Sabe lo que se propone y sabe cómo llegar a su objetivo. Habla poco de sí mismo. En cambio su conversación se desanuda cuando alude a su gran pasión, la música del litoral. A nuestros requerimientos contestó: "Es gratificante que después de tanta lucha

## SINONIMO DE LITORAL



de mucha gente, se haya llegado a colocar a la música litoraleña en el sitio que hoy ocupa, los sacrificios no fueron estériles. Para esto hemos contribuido todos, la música anónima que se toca en el obraje y las bailantas es tan importante como la del intérprete más ave-

zado; todos luchan por algo noble: llevar un mensaje musical a nuestro pueblo. Hay mucha simpatía y atracción en la música litoraleña, y la gente de otras zonas se siente impactada por el chamamé, tal vez porque provoca una sensación espiritual de optimismo. El artista es uno más del pueblo, entonces lo mejor que puede hacer es interpretar a ese pueblo y lograr que el pueblo lo interprete a él, así se establece una comunicación entre el artista y su público.

El chamamé había estado relegado siempre a los bailes de campo, el lugar de trabajo, ahora ha tomado una fuerza inmensa, se venden cantidades importantísimas de discos en todas las regiones del país, no sólo en el área del litoral, por ejemplo Mendoza, Córdoba o cualquier otra provincia.

Con respecto a los jóvenes que están realizando nuevos aportes a nuestra música, los aplaudimos, pero aconsejándoles —nuestra experiencia de años lo permite— que en ningún momento nieguen las raíces, que no se crean hongos que salen de la nada, todos tuvimos un principio, somos desprendimiento de algo que ancestralmente está en nosotros. Siñ embargo, repito, todos los que aporten cosas nuevas, con honestidad y cariño por nuestro acervo tradicional son dignos de aplauso".

Integran el conjunto de Tarragó Ros, en acordeón y guitarra, Andrés Cañete; Oscar Ríos, como guitarrista y cantor; Miguel Salazar Fernández, en guitarra, contrabajo y canto y Julio Gutiérrez también en canto, acordeón y guitarra.

Tarragó Ros, ejemplo del artista disciplinado, laborioso, modesto, ocupa un lugar preferencial entre los intérpretes de la música litoraleña, por eso decíamos que su nombre es sinónimo de litoral. Y, por cierto, toda una institución.



Tarragó Ros, Andrés Cañete, Oscar Ríos, Miguel Salazar Fernández y Julio Gutiérrez, sus músicos, actúan para la TV en el programa "Guitarreando" de Canal 11.

Fernando López, del sello Odeón, entrega a Tarragó Ros en 1973, el segundo Disco de Oro en el Teatro Verdi, de la Boca.

# LOS CHALCHALEROS:

## Una gira accidentada

En nuestro índice de notas para el mes de junio, estaba previsto ocuparnos de Los Chalchaleros, para dar a conocer los pormenores de la gira que están realizando por diversos países. Lo que imaginábamos sería una crónica dedicada a reflejar éxitos —lo habitual en ellos— e impresiones de viaje, debió trocarse por obra de las circunstancias en la reseña de un suceso lamentable, pero que, felizmente no llegó a tener consecuencias demasiado extremas. Se trata, por supuesto del accidente automovilístico que sufrieran en España, Ernesto Cabeza, Juan Carlos Saravia y el representante de Los Chalchaleros, señor Ramón Anello.

El conjunto había partido el veintitrés de abril pasado rumbo a Madrid para realizar actuaciones en esa ciudad y continuando luego por distintas ciudades del interior de España, para tocar a su regreso diversos puntos de América del Norte y Central.

Cuando aún no habíamos recogido las primeras noticias referentes a la gira, nos sorprendió la información difundida por varias radioemisoras acerca de un accidente sufrido por el grupo. Los primeros cables hablaban de una situación bastante grave, que más tarde fue desmentida en una conversación telefónica por Ramón Anello, aunque los diarios del día siguiente confirmaron la gravedad de Ernesto Cabeza.

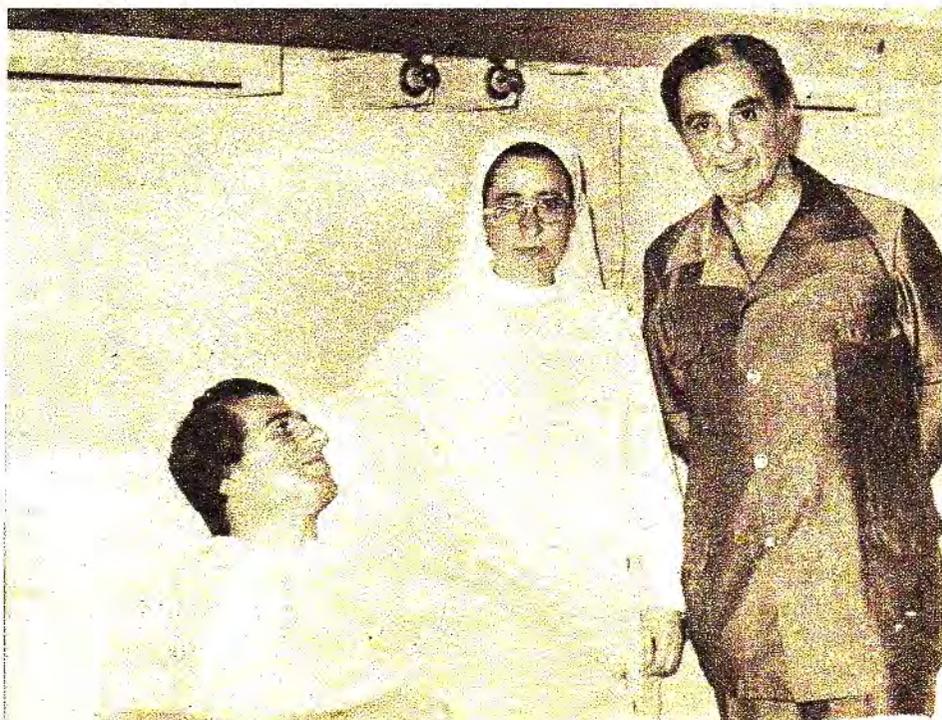
Finalmente pudimos establecer la cronología de los hechos. El día 9 de mayo, tras haber realizado una actuación en la ciudad de Avilés regresaban en automóvil Cabeza, Saravia y Ramón Anello. Tras acusar impacto contra un camión, Cabeza fue despedido del vehículo sufriendo varias lesiones, no así los demás ocupantes, que resultaron ilesos. Traslado a una clínica en la ciudad de Lugo, distante 50 km del lugar del accidente, se lo sometió a una intervención en la que se le extirpó el bazo. Además, había resultado fracturado en un brazo y algunas costillas. Felizmente y a pesar de la seriedad del hecho, Cabeza fue recuperándose lentamente y actualmente se encuentra en Buenos Aires, ya de vuelta junto a su familia.

En tanto, Los Chalchaleros continúan en España, de donde piensan regresar recién a mediados del mes en curso. Los compromisos contraídos determinaron que se hiciera necesario suplantar momentáneamente a Ernesto Cabeza. Lo hizo un gran amigo, que hace mucho tiempo conoce y admira a Los Chalchaleros, por lo que está muy consustanciado con lo que ellos hacen: Raúl Montala. Una vez en Argentina la situación se resolverá de acuerdo a la rapidez de la mejoría de Cabeza.

Los Chalchaleros reiteradamente han sufrido accidentes automovilísticos de este tipo. Pero siempre han sabido sobreponerse a la adversidad y su canto resurgió más potente y puro que nunca. Estamos a la espera del restablecimiento de Ernesto Cabeza para cuando salgan nuevamente a escena Polo, Pancho, Saravia y Cabeza ir a aplaudirlos y apoyarlos como siempre hemos hecho con quienes han dejado tan bien a nuestro folklore en todo el mundo.



Sonrisas en Ezeiza, en la partida. Pancho Figueroa, Juan Carlos Saravia, Ernesto Cabeza y Ramón Anello, su representante, a punto de abordar el avión.



Ernesto Cabeza, asistido por Ramón Anello y una monja-enterrera de la Residencia del Seguro de Enfermedad de Lugo, se repone de las heridas sufridas en el desgraciado accidente.

# La muerte de Aníbal Troilo

## 'FUE SOLO UN SUEÑO...'

Son las terribles propuestas que plantea la vida. Las tristes notas de un amargo poema.

El costado gris del silencio. El que torna el presente y lo vuelve recuerdo. Cobija memorias entre brumas irrecatables. ¿Qué inútil presagio del señor destino borra a los humanos...? ¿Cuáles son los límites que impone la muerte...? Nadie. Quizá los duendes que dominan los hilos de los hombres marquen el camino, la ruta feliz o sufrida, venal a seguir.

Hay una especie de fuerza interior que impide mover con rapidez las teclas titilantes corriendo tras un papel ansioso, mudo testigo de frustraciones y sentimientos. Pero es inevitable. No puede soslayarse el dolor. Los resortes de mi corazón y de muchos corazones no quieren detenerse. La mente obnubilada parece escapar del momento. Huir hacia lugares donde no llegue el temor a enfrentar la realidad, a chocar con la crudeza y la soledad que supone el saber que un ser al que se aprecia viaja, su alma querible de por medio, al mundo de los seres idos.

Me resisto. El exordio lo demuestra. Me resisto al hecho de reconocer que Troilo, el dueño del más tierno bandoneón del mundo, un verdadero grande, increíblemente humano, haya dejado la paz y la guerra de esta tierra.

Molesta declarar mi gratitud hacia su música cuando él no está. Apreciar su trayectoria de gigante mimado por bohemios, muñecos de todos los



**Con el polaco Goyeneche, en 1957. Uno de los grandes vocalistas que tuvo Pichuco en su vasta trayectoria con el tango.**

tiempos, amigos y enemigos. Troilo es sinónimo de vida y de tango. Parte brillante del libro grande de este Buenos Aires "suyo". Dije es. Es y será. Siempre.

El padre de ese "Sur" memorable, recostado sobre el umbral de los más caros y sublimes versos escritos para y por Buenos Aires. Su "Responso", nostálgico peldaño de épocas recordadas en el devenir del "almanaque ciudadano" es fiel abrazo de su vivirr

sonoro, cálido, decididamente sanguíneo.

He nombrado tan sólo dos obras. Dos "cachitos" de su amor por esta tierra virgen, edificada de cuerpo presente por la tarea de bardos y músicos de su estirpe.

Tallados y diseñados a la luz del talento padre. Crecidos cerca del fuego eterno, puro, simplemente natural de los creadores. Aníbal Troilo, mensajero sin barreras, especie de gladiador moderno, benefactor de espíritus sensibles y adustos. Suerte de niño privilegiado, mezcla de ingenio pícaro y seriedad solemne.

Poderoso habitante del país de los risueños humildes. Saludable embajador de un país agradecido.

Aníbal Troilo. Muerde mi incredulidad el lago de la verdad. Cómo despedirlo. Si aún vive. "Colgado" de la calle Corrientes, arrimado a un farol esquinero, en paredes pobres de barrios legendarios, en la candidez de los fanáticos del tango. Vive bien. De pie. Casualmente como perduran los que siembran. Los que administran la vida sin ubicar frenos. De frente. El reflejo de su memoria vital está a mi lado.

La palabra, ese elemento imprescindible de comunicación entre los hombres, sirve para unir el final de este intento de raro pensamiento. Todo lo que no quiero escribir me resulta raro.

Troilo ha muerto. Eso no hubiera querido decirlo.

GUSTAVO ANGEL BITAR



Su última gran orquesta. La que siempre mantuvo Aníbal Troilo. Con la que trabajó hasta hoy.

# Folklore 75



DINO SALUZZI



DON BARTOLO



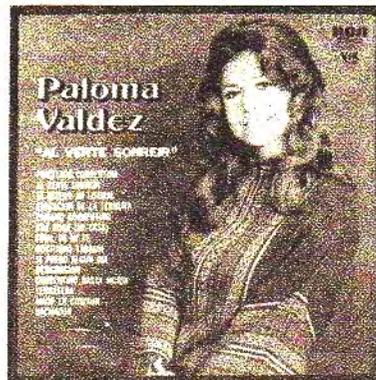
GRACIELA ROZAS



LOS LLANEROS



ALICIA MARTINEZ



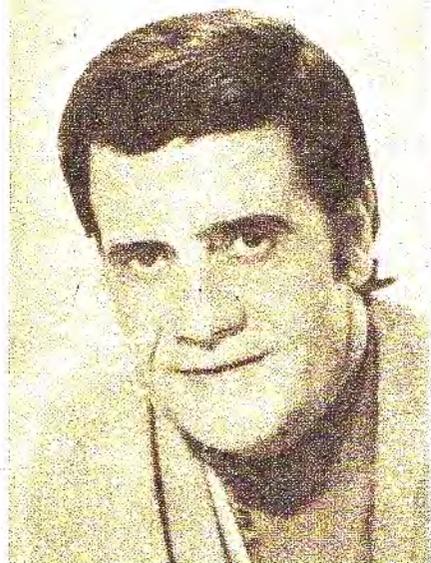
PALOMA VALDEZ

**NUEVOS**

**RCA**

# TARRAGO ROS

GANADOR DE 2  
DISCOS DE ORO



REPRESENTANTES  
EXCLUSIVOS

espectáculos  
"SAPUCAY"

PUEYREDON 951

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE

## Rodolfo Dalera

# UN CREADOR ESTA DE VUELTA

La presencia de artistas americanos en diversos países de Europa, resulta gratificante si se trata de gente que reúne además de condiciones artísticas de valor, una cuota no menos importante de autenticidad, que es, en definitiva, el requisito vital para sabernos representados en nuestra justa medida. Pero si a veces resulta un tanto alarmante la cantidad de artistas que se van, ya sea en prolongadas giras o a radicarse temporariamente, también es preciso aclarar que, además de la corriente de emigración, existe otra, la de los que retornan, y que, contra lo que pueda suponerse, no lo hacen porque las condiciones les resultaran adversas. Hay en ellos, sobre todas las cosas un afán de retornar a las raíces, a las fuentes de su canto o de su música, porque fríamente, desligados de la savia nutriente de la tierra, no sería posible lograr una creación auténtica. Músicos que, como Rodolfo Dalera, quien estaba pasando un momento brillante en el conjunto Los Calchakis, en Francia, regresó al país porque no quería insensibilizarse y porque necesitaba el contacto con su tierra para seguir haciendo cosas que tuvieran verdadero sabor argentino, y ya entre nosotros se ha sumado al movimiento de intérpretes y creadores que están reivindicando expresiones netamente tradicionales, demostrando con ello cual es el camino de la verdad.

Rodolfo Dalera, ex integrante del conjunto de Alberto Castelar, intérprete de quena, charango, bombo, guitarra y casi todos los aerófonos nortños, recibió en el '71 una propuesta para integrar Los Calchakis, que estaban en formación en esos momentos. En enero de ese año con su aceptación al ofrecimiento quedó reunido el grupo, del que participaban Gonzalo Reig (español) en guitarra y canto, Héctor Miranda (argentino) flauta y percusión, Sergio Arriagada (chileno) en quena, Nicolás Pérez González (paraguayo) en guitarra y charango y Rodolfo Dalera. Intérpretes de toda la música del altiplano (Norte de Argentina, Chile, Bolivia, Perú y Ecuador), lograron un éxito resonante en Francia y países vecinos. A pesar de todo, y en un momento en que estaba por abrirse para Los Calchakis el mercado norteamericano, regresó al país acuciado por la nostalgia.

—Fue un problema de sensibilidad. La experiencia que logré me costó muchísimo. Yo soy muy sudamericano, no pude adaptarme a Europa, en cambio en México me senti como aquí. Tanto es así que proyectaba irme allí para formar un nuevo grupo ya que había propuestas al respecto. Pero aquí encontré la posibilidad de hacer muchas cosas.

Acotemos que, entre ellas, figura un trabajo sobre la música cuyana tradicional que se está grabando en un LP. Con Aldo Carranza, Arnaldo Lucero y arreglos de Kelo Palacios, el grupo, denominado Los Trovadores Cuyanos, seguirá la huella de Hilario Cuadros.

El país y su música reencontró con la presencia de Rodolfo Dalera a uno de sus exponentes más auténticos y que está trabajando por la recuperación de lo profundamente nuestro. Algo que en ningún momento olvidó Dalera, y que en estos instantes se encuentra abocado a la creación "con un entusiasmo casi olvidado en mí". Que en buena hora sea.

MARTA GUERCI - MIGUEL DIAZ VELEZ



UNA RECETA CONTRA EL MALHUMOR

# MODESTO TISERA

Está radicado en Córdoba y es un enamorado de su ciudad natal. Lo cual no le impide trasladarse frecuentemente a Buenos Aires para presentarse en los medios más variados, logrando de ese modo que su imagen se difunda ampliamente hacia todo el país y haciéndonos pensar, cada vez con más fundamentos, que nos está invadiendo el humor cordobés.

Modesto Tisera nos explica el origen de su nombre: *Porque yo no me llamo Modesto. La cosa es que tenía un pariente que se creía el mejor en todo, irresistible, era un "inmodesto", si cabe el término, eso me dio mucha gracia y lo adapté para llevarlo al escenario. Después la gente me identificó con ese cuento y a mí me quedó el nombre.*

Esclarecido el tema seguimos hablando del humorista, que a principio de su carrera no fue tal, sino que se dedicaba al canto, como integrante de un conjunto folklórico y más tarde de un dúo, hasta que contó algunos cuentos en una peña y fue descubriendo, junto al público, que ése era el medio adecuado para expresarse. Y es así como desde hace tres años, recorre el país con sus monólogos y cuentos, que él mismo escribe, en su afán de ser personal. *Soy muy curioso —nos dice—, observo mucho a la gente y voy recogiendo de la vida real situaciones graciosas que luego arreglo convenientemente. Mi comicidad es bien interpretada por todo tipo de público porque es para todo público. Según mi criterio, el humorista debe ser serio, paradójicamente. Los cómicos que se ríen de sus propios cuentos hacen un mal papel. Si tengo un buen recibimiento por parte del público, seguramente se debe a que siempre he seguido una línea sana, alejada de las ofensas y las "cargadas", no me gusta tomar el pelo a nadie. Pausado, sereno en su decir, se va definiendo con sus palabras sin hacer descripciones estridentes de sonados éxitos. Viene de actuar en casi todas las provincias del país, sin descontar algún país limítrofe como el Uruguay. Su humor se difunde no sólo a través de sus presentaciones personales, sino también en forma*



**"Mi comicidad es bien interpretada por todo tipo de público porque es para todo público".**

escrita a través de la revista cordobesa "María Bizca" y, por supuesto, en actuaciones televisivas (*Guitarreando, Encuentro Criollo*), en la capital. Anteriormente había participado en los programas *Círculos de Mancera* y *Asado con Cuentos*; este último fue un poco su paso inicial aquí en Buenos Aires.

La próxima aparición de un larga duración con sus propios temas y monólogos fue una de las novedades que nos dejó este cordobés con ganas de hacer reír a la gente; que, lógicamente, no perdió oportunidad de contarse algunos chistes en la redacción para el equipo de FOLKLORE, antes de dejarnos para volver a su Córdoba, que no cambia por ningún lugar del mundo.

## ¡JERARQUIA EN FOLKLORE!



**TIANO ARAOZ**



**LOS INDIANOS**

**MARIA DEL PARANA**



**RICARDO MONTERO TRAIHEL**

Representación artística  
**SUPER SHOW**

Bmé. Mitre 1773 - Of. 102  
Tel. 40-5465  
BUENOS AIRES

# REGRESO DE SU GIRA MERCEDES SOSA ¡BIENVENIDA, SEÑORA EMBAJADORA!

Fotos gentileza JOSE PONS

MERCEDES Sosa regresó en los primeros días del mes de mayo de una extensa gira, que se prolongó a lo largo de tres meses y abarcó varios países: Estados Unidos de Norteamérica, Francia, Suiza y España. Sus indudables cualidades artísticas y la representatividad de su canto como uno de los más fieles exponentes de nuestro folklore, hicieron que fuera aclamada por todos los públicos, numerosos o no, que presenciaron sus actuaciones. Siete recitales en las universidades estadounidenses, 10 en París y ocho en el interior de Francia, programas televisivos en Suiza y 10 recitales en Madrid, compusieron una serie de

actuaciones pobladas de experiencias nuevas, gente nueva, costumbres diferentes y hasta la nostalgia, compañera inseparable de Mercedes, pese a la amistad recogida en el extranjero, tanto de compatriotas como de personas que fue conociendo en su continuo andar.

Pero no queremos hablar hoy de Mercedes Sosa, ya lo hicimos en varias oportunidades, mostrando cómo sentimos y pensamos acerca de ello. Por eso hoy queremos dejar lugar a sus palabras para que la autodefinan y a las apreciaciones de quienes tuvieron oportunidad de conocerla a su paso por Francia.

## TESTIMONIOS

—Yo hice venir a Mercedes Sosa a Francia porque he vivido con ella lo que podría llamarse una verdadera historia de amor. Desde hace siete años, cuando visité Argentina y la oí cantar, me tracé el propósito de traerla. Fue difícil, en parte por la indiferencia con que siempre se recibe aquí, y en general en todos lados, un nombre poco conocido, en parte porque sus compromisos le impidieron venir antes. Ahora que Mercedes Sosa demostró su clase internacional, que es una cantante digna de cantar en cualquier país del mundo, al primer nivel, cabe reconocer a la Dirección del Theatre de la Ville, su apertura y su interés hacia ella. La gira, que en un principio tenía bastante de aventura, está culminando en un éxito total. Mercedes ya ha ganado la partida en París y no me cabe duda que la ganará también en las restantes ciudades de Francia que le toque visitar.

### PIERRE FATOSME

Empresario artístico con quince años de trabajo en Francia, donde presentó a numerosos intérpretes y conjuntos extranjeros.

—Mercedes Sosa es tan ella, natural, inteligente y simple en su vida como en sus actuaciones, algo verdaderamente muy raro. Puedo decir, en síntesis, que hace mucho tiempo que no me conmovía así alguien, como persona y como cantante.

### CHRISTIANE LEGRAND

Diez años cantante de "Les Swingle Singers". Quince discos editados.

—Para los que entienden español, Mercedes Sosa da un abanico total de lo que puede ser la realidad latinoamericana, desde lo cotidiano a lo histórico, si así se puede decir. A los que no entienden la letra les llega igualmente esa firmeza de convicción, la impresión de autenticidad del compromiso que ella tiene con el mensaje político, social, o simplemente humano, de sus canciones".

### REGINE MELLAC

Licenciada en Ciencias Políticas en la Universidad de Burdeos, profesora de español y portugués de la Universidad de París, especialista en la canción folklórica latinoamericana, autora del libro: "Chants libres d'Amérique Latine".



Theatre de la Ville, París. Aplausos a nivel ovación para Mercedes y Pepete Bértiz. Ellos, agradeciendo.

## MERCEDES SOSA POR MERCEDES SOSA

(...) No tengo compromiso para cantar con ningún compositor; mi compromiso es con la música, con la poesía y con otras cosas.

(...) Ningún artista crece sin amor; el cantante es una cosa muy especial, pienso

yo, tiene que estar rodeado de amor como esas plantas de los invernaderos necesitan el calor para no morir.

—Nunca voy a ser una artista comercial, si así se entiende la cosa. A mí me interesaba primero decirle algo a la gente, llegar a la gente y, ya ves, terminé siendo comercial porque mis discos se venden, sin que haya tenido que venderme yo.

—Siempre digo que no podré abrir nunca un boliche. Hay que ser muy duro en el aspecto comercial y yo invitaría a tomar vino a todo el mundo y me fundiría en un mes.

—Y ahora vos me hablás de los aplausos de París. Sí, me dan una felicidad enorme. Pienso que el escritor o el pintor no tienen esa suerte: la reacción inmediata frente a lo que hacen, aunque, por compensación, su trabajo es más perdurable. Pero el artista que se crea más porque recibe un aplauso cae en un absurdo. El aplauso es un relámpago que ilumina por un momento el teatro y después se apaga. Si uno antes estaba solo, vuelve a quedarse solo. Lo que importa es cantar; ahí, en el momento de cantar, es donde el artista puede dar todo su amor o esconderse, según lo decida hacer. Y a mí lo que me importa es darme cantando.



Terminada su actuación, las felicitaciones en vivo. Pierre Fatosme, Ariel Ramírez, Carlos Alonso, Luis Scaccheri, Friedl Zapatta y el Chango Manzo. Cerca de Mercedes, como siempre, Pepete Bértiz y Pocho Mazzitelli.

**SUSANA EDITH**



**EL INDIO SOSA**



**EL CHANGO ABALOS**



**COCO RUIZ**

PARA SU CONTRATACION  
DIRIGIRSE A:

Gorriti 243 - Dpto. 4 - Tel. 39-6609  
ROSARIO - PCIA. DE SANTA FE

## **MIGUEL ANGEL LUJAN**

PRODUCCIONES



**LOS HIJOS DE NUESTRA TIERRA**



**JUANCITO SILVA  
Y SU CONJUNTO  
CORRENTINO**



**LOS CHAGUANCOS**

**VUELVEN**

# **LOS CARABAJAL**

Luego de un año de  
exitosa actuación  
en España.

En Argentina, a partir  
del 15 de septiembre  
próximo.

Representante exclusivo

**OMAR BUSCHIAZZO**

Corrientes 1172 - 6º Piso

Tel. 35-7185/1624 - Bs. As.



# Estampa Folklorica



CADA VEZ QUE TE TENGO  
EL CHANGO NIETO  
LP • 19.397  
CASSETTE • 59.397  
MAGAZINE • 89.397

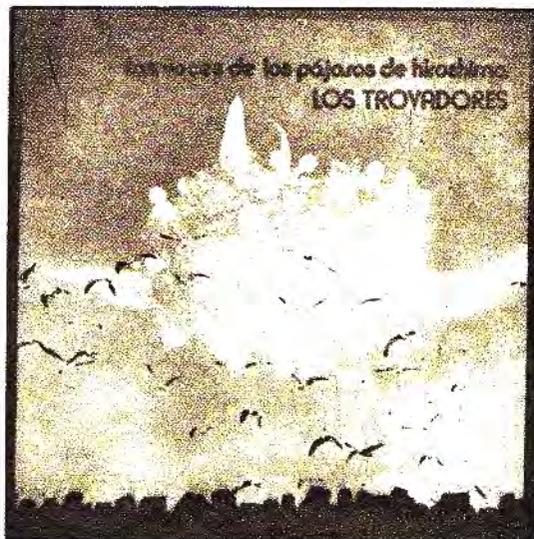


LAS VOCES DE ORAN  
LP • 19.401  
CASSETTE • 59.401  
MAGAZINE • 89.401



BUEN RUMBO  
OMAR MORENO PALACIOS  
LP • 19.395

## LOS TROVADORES



CASSETTE • 59.440

MAGAZINE • 89.440

LP • 19.440

## LAS VOCES DE LOS PAJAROS DE HIROSHIMA

# JOSE OYOLA:

PATRIARCA DE LA CHAYA



Las coplitas que yo canto  
no son de casualidad  
me las ha enseñao la tierra  
yo soy mensaje nomás.  
Me vuelve las penas canto  
se me hace un cielo el penar  
por eso grito a los vientos  
¡¡¡VIVA MI TIERRA VELAY!!!

Ir a La Rioja, admirar sus pintorescos paisajes, probar los ricos vinos de la zona costera del Velazco, o bien saborear los deliciosos dátiles u olivas que esa tierra produce, puede suscitar en el forastero una sensación agradable.

Pero quien va con otros propósitos, en busca de un país que le pertenece, ávido de emociones espirituales, a descubrir la raíz de nuestro "ser nacional", que desde hace un tiempo varios corazones sensibles y argentinos andamos buscando, sin lugar a dudas debe recurrir para tal fin, a los habitantes de esa provincia, pues se puede afirmar con justicia que el más rico y valioso contenido de esa tierra es su gente.

Existe allí un riojano con mucho paisaje adentro y además muchas horas de desvelo, traduciendo a través de la copla y la canción el alma riojana. Me refiero a José Jesús Oyola, Patriarca de la Chaya; así, se lo conoce por esos pagos.

Hablar de sus incalculables tesoros humanos y líricos, mencionar la actitud de su mano y corazón, siempre abiertos a la amistad, sería demasiado injusto si aparte no se tiene en cuenta la importancia de su obra realizada durante 30 años en todo el territorio riojano, sin otro anhelo que el de servir al pueblo honesta y desinteresadamente, alejado de todo interés comercial, sabiéndole sonreír al olvido, como así también al anonimato.

Mantener un diálogo con Oyola, significa penetrar en la entrañas mismas de la tierra, sobre todo cuando cuenta sus andanzas por la zona montañosa del oeste riojano, algunas veces en automóvil, otras a lomo de mula, se lo solía ver en la huella de los arrieros topándose con el viento blanco, buscando el origen de la caja chayera: El fruto de esa investigación se halla resumida en un librito compuesto por 130 coplas, titulado *Son de Huancara*, así se denominaba antiguamente, en quechua a ese tamborcito que hoy conocemos con el nombre de caja. Además, ¡qué fascinante resulta oírle relatar, cuando perdido por Jagüel,

Vinchina o Villa Unión, encuentra por ahí a una anciana centenaria que con sus habilidosas y rugosas manos produce 20 clases de dulces diferentes!

Músico, poeta, artesano (pues de sus manos salieron sonoras cajas chayeras, tambores riojanos o bombos legüeros), investigador folklórico, etc., etc., son sólo algunos aspectos de su polifacética personalidad.

Actualmente José Jesús Oyola ocupa el cargo de Director del Departamento de Investigaciones Folklóricas de La Rioja.

Con su conjunto *Los Copleros de Anipampa*, constituido por él, dos de sus hijos —Severino y Víctor Oyola— y Ramón Vega, mantienen a través del canto, fresco y vital, el sentir popular de esos lugares.

Autor de más de mil composiciones que la tierra le fue dictando, sigue componiendo. Entre sus obras más conocidas figuran *Coplas de un Alojero* (Chaya), grabada por los Cantores de Quilla-Huasi, una zamba que muy pocos conocen *Cochangasta* y una serie de chayas como *Deja de llorar*, *Adiós, palomita*, *El Enharinao*, que han puesto de manifiesto su indiscutida condición de creador.

La Chaya *Peón Viñador*, dio origen a la *Fiesta del Peón Viñador*; la misma se celebra todos los años en Villa Unión, para homenajear a ese arquetipo del trabajador riojano, que Oyola tan bien evoca en su vida.

A propósito de esta reseña sobre sus composiciones, cabe repetir aquí las palabras de un coprovinciano suyo, Juan Carlos Soria, que dice: *Cuando se escriba la historia mayor del folklore riojano, en ella ha de figurar con letras mayúsculas el nombre de José Jesús Oyola*".

Amigo lector, si usted todavía no ha visitado La Rioja, si no ha tenido la suerte de recorrer sus bíblicos paisajes y alguna vez lo decide, no se olvide de pasar por lo de Oyola, así podrá penetrar en el misterio de esa tierra bendita, donde la patria es poesía y la amistad un rito.

HECTOR ANGEL GARCIA

**LUIS MANSINI**  
**OSCAR HIDALGO**

Revelación Marcos Paz 74

**DUO ALBORADA**

**MARIA GABRIELA**

Revelación Baradero 74

**LOS CANTORES  
DE LORO HUASI**

Revelación Marcos Paz 74

**LOS ABRILEÑOS**

**SANTA MARIA  
DEL BUEN AYRE**

**JUANCHO**

El cordobés

Para su contratación  
dirigirse a:

**JAR PRODUCCIONES**

Wernicke 1280 - Villa Adelina

**¡BIEN AUTOCTONO!  
A NIVEL MUNDIAL**

Exclusivos

**EL SILBADOR JUJERO**

**ARNALDO TORRES**

El argentino que superó  
el trino de los pájaros  
silbando música folklórica,  
ciudadana, clásica y ritmos  
de otros países.  
Pionero inigualable.  
Único en su estilo

**SEVERO HUARITA**

**CHARANGO INCAICO**

Música, canto y danzas de Jujuy,  
el altiplano y Latinoamérica,  
en original estilo.

Dirigirse:

**DELFIN CACHIZUMBA**

Lavalle 1382 - Piso 3º

Tel. 40-5422 y 46-1156

16-20 horas - BUENOS AIRES

# ARIEL RAMIREZ

## un disciplinado talento...

Una nota de GUSTAVO ANGEL BITAR

Afuera el penetrante frío del otoño. De este gris otoño que empaña Buenos Aires. Un tiempo escapado de otros tiempos y que con crudeza azota la desnuda ciudad, la mantiene expectante con sus bruscos, sorprendentes cambios.

Adentro, la cálida sencillez de un hombre. Una calidez que es signo indeleble de su manera de ser. De actuar. Tal vez de vivir.

Se muestra tal cual. Sin imágenes falsas. Sin el alarde que otros detentan maliciosamente.

Expresa con elocuencia, pausadamente, todas y cada una de sus obligaciones. Las que lo mantienen en movimiento constante. Las que le roban su parte al talento creador.

Se llama Ariel Ramírez, nació en Santa Fe. Es maestro, abandonó su profesión para estudiar piano.

Es, hoy por hoy, uno de los más finos y delicados pianistas del mundo entero. De su inspiración pende una de las obras integrales más prestigiosas y mejor logradas de la música popular de Argentina: la Misa Criolla.

Preside la Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música de nuestro país. Señala protegiendo, los destinos cada vez más amplios de nuestras producciones.

Coordina el Complejo de Música dependiente de la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación de la Nación, labor en la que se ha desempeñado hasta el momento con solvencia y criterio. Desarrollando con tino todo tipo de planteos y organizando con practicidad las actuaciones, giras o cualquier compromiso de las entidades englobadas en el mencionado complejo.

—El complejo que usted mencionó tiene a su cargo la administración y la planificación de todas las actividades musicales relativas a la Orquesta Sinfónica Nacional, Coro Polifónico Nacional, Coro Polifónico de Niños y por último la Orquesta Popular Argentina "Juan de Dios Filiberto". Hace ya un año y medio que estoy al frente de este organismo y el año pasado hemos realizado, para darle un ejemplo, con la Sinfónica Nacional, sesenta y ocho conciertos que triplicaron la actividad de años anteriores. El número de gente que concurrió a las presentaciones de la Sinfónica no tiene precedentes en la Argentina. En una oportunidad en el estadio de Boca Juniors hubo diez mil personas, en otra, en el estadio de Vélez Sarsfield hubo veintitres mil personas y en el Luna Park hubo quince mil personas escuchando la Novena Sinfonía de Beethoven. Para este año hemos programado con la Sinfónica un ciclo de abonos populares para realizar en el Teatro Opera, en plena calle Corrientes, todos los miércoles a las 20 horas. Pondremos al frente de la orquesta a las mejores batutas del mundo y también a los mejores solistas que se acerquen a Buenos Aires. Todo esto proporcionado con la actuación de solistas y directores argentinos. También está, la gira por San Luis, Córdoba, San Juan, Mendoza, Salta, Jujuy y Tucumán. Sobre el final del año haremos un "Ciclo de Primavera" destinado a promover figuras noveles. Es decir los jóvenes que han hecho el estudio para dirigir organismos sinfónicos, se han per-

feccionado en Italia y Alemania y esperan la oportunidad de poder expresar lo que conocen, lo que saben. Los solistas, ya sea de piano, violín, guitarra o cualquier otro instrumento tendrán su oportunidad en primavera, también. Con respecto a las tres instituciones que restan, le digo que se complementarán, alternándose con la Sinfónica Nacional y desarrollarán giras por todo el país...

Trascendente desde cualquier ángulo su proceder en el Complejo. Con influencia en otros órdenes.

En silencio, pero eficaz en grado sumo maneja los hilos de entes que representan al país en el exterior. Es el responsable directo de una de las caras que poseemos para identificarnos.

Hace poco más de dos meses nuestra capital fue escenario del Festival Iberoamericano de Folklore. Ariel Ramírez ejerció la dirección artística del mismo. Su balance de tan significativo evento vale la pena conocerlo.

—La verdad, es la primera vez que me enfrento a un acontecimiento de esa magnitud y estoy gratamente sorprendido por los resultados que obtuvimos. La mayoría de los países invitados respondieron afirmativamente y eso le otorgó un brillo realmente maravilloso. El nivel artístico fue excelente. Particularmente me satisfizo la delegación de México con su estupendo cuadro "La casa del ciervo". El bailarín de la delegación azteca tiene un talento increíble. La gente de Venezuela (cuarenta bailarines y cantores) también nos ha asombrado y nos ha hecho preguntar cómo es posible, todavía, que la Argentina no tenga su Ballet Nacional. Una pregunta que vengo haciéndome desde tiempo atrás. Con respecto a nuestra representación, su desempeño fue muy bueno. El Ballet del Chúcaro y Norma Viola, como siempre, brillante. Es muy posible que el presentado en el Festival Iberoamericano sea la base del futuro Conjunto Nacional de Danzas Folklóricas. Con respecto al sistema de televisión-color es simplemente extraordinario. Nuestro país obtuvo en forma transitoria un equipo para que se pudiera transmitir en colores a todo el mundo, eso favoreció al evento difundiendo un acto cultural de semejante relevancia. Yo estoy muy conforme con todo lo acontecido aquí y pienso que se ha transmitido una buena imagen, por lo menos una imagen auténtica...  
Notable capacidad retentiva. Horarios, fe-

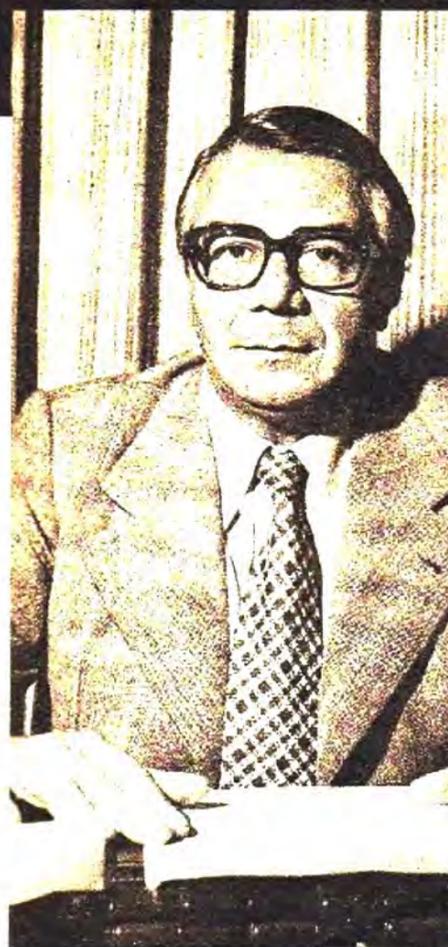
chas, nombrés. Todo con seguridad. En orden. Poniendo cada cosa en su lugar, de terminando un lugar para cada cosa.

Los Caudillos; Cantata Sudamericana; Mujeres Argentinas, la afamada Misa Criolla (editada en varios idiomas) y una valiosa serie de discos como solista son parte de su catastro. Todos trabajos de calidad y amparados en la seriedad profesional que distingue su carrera. En la rectitud de su estilo. En lo prolijo de sus formas.

—Hace un tiempo que estoy preparando, sobre textos de Félix Luna, una obra sobre Francisco Solano ("El santo de América"). Los temas los voy haciendo cuidadosamente y pienso que grabaremos el disco el año que viene. Lamentablemente tanta actividad me impide una continuidad y eso conspira contra la finalización de la tarea emprendida. San Francisco Solano fue un apóstol de América Meridional que vivió entre 1549 y 1610. Su obra evangelizadora se extendió principalmente por Chile, Argentina y Perú. Su fiesta es el 4 de julio. Interpretarán las canciones de mi próximo trabajo Los Cantores del Alba. Mientras tanto tengo ya terminado un nuevo disco larga duración sobre vales criollos, porque he encontrado en el análisis de una cantidad de vales criollos reminiscencias folklóricas que indudablemente van a sorprender al público cuando los escuche. Hay una afinidad notoria. He registrado vales del año 20, de Julio De Caro, de Canaro, de Roberto Firpo. De Julio De Caro, por ejemplo, grabé un tema que me recuerda a mi madre. Ella era pianista y siempre ejecutaba un tema del que nunca supe su nombre. Siempre lo recordaba (su melodía) y ahora me decidí y lo llevo al disco. Fijese que nadie sabía que era del maestro De Caro y buscando en los anales de S.A.D.I.C. encontré en su archivo, el nombre y la fecha. Tiene más de cincuenta años y se llama "Cata". Es un vals bellísimo.

Viajes por el mundo. Llevando el sentir, el pensar y el vivir de nuestras gentes. Rescatando la ancestral vigencia de nuestros hijos culturales en cualquier lugar y en todas las épocas. Reviviendo episodios que han extendido el campo de acción de los hacedores de la poesía, de la música o de cuántas disciplinas tengan origen en este sector del globo.

—El año pasado estuvimos con Domingo Cura, Jaime Torres y "Altiplano" y Zamba Quipildor en Sorrento (Italia) en un importante festival. Ahí debutó Zamba Quipildor inter-



Se llama Ariel Ramírez, nació en Santa Fe. Es maestro, abandonó su profesión para estudiar piano.



pretando "La Misa Criolla" que a principios de año hicimos en el Teatro "El Nacional". Esa presentación en Sorrento culminó con un contrato importantísimo que tenemos y que vamos a cumplir en los primeros días de junio por ciudades de Italia y Alemania.

El grupo será el mismo que fue en 1974 y ofreceremos en Roma como homenaje al año santo (que se conmemora cada veinticinco años), "La Misa Criolla". Lo haremos en la bonita iglesia Santa Sabina. Posteriormente viajaremos a Nápoli, a Bari y a Trento. En Alemania, actuaremos en Munich, Stuttgart y en Frankfurt. Serán en total nueve conciertos en veinte días. En Italia vamos a cantar con los "Madrigalistas de Bucarest" que dirige el maestro Marin Constantin y en Alemania con un coro de Stuttgart...

La repercusión de nuestra música en el exterior. El amparo de los compositores. La ejemplar disposición de la Sociedad de Autores velando por los testimonios que alimentan sus protegidos. Marcando el camino de los que intelectualmente recrean personajes, momentos que hacen en mayor o menor medida a la vida del país.

—Nuestros compositores tienen gran éxito en todo el mundo. Nadie ignora la resonancia de nuestro tango en Japón, donde Graciela Susana ha obtenido records millonarios en divisas para el país, porque las regalías de esas obras que se graban y que trascienden afuera vuelven a la Argentina. Lo de Eduardo Falú en Japón, es notable, también.

Yupanqui en Francia cada día convierte a nuestra música en el deseo de franceses, italianos y alemanes de querer conocer toda esa poesía que él describe.

Jorge Cafrune, Los Chalchaleros y tantos otros que posibilitan el acercamiento de divisas con sus canciones, son ejemplos claros.

En 1974, S.A.D.A.I.C. recibió aproximadamente un millón de dólares de derechos de autores. Esto es para pensar. Pues yo veo habitualmente cuánto recibimos por las manzanas, los vinos, y la cifra nuestra no tiene nada que envidiarle a esas cifras. La música es un producto no tradicional en materia de exportaciones y el día que se organice bien eso, desde el punto de vista estatal (la difusión total de los compositores argentinos) va a haber sorpresas muy grandes.

A esta altura de la nota usted se habrá comenzado a preguntar qué tiempo le asigna Ariel Ramírez músico al Ariel Ramírez padre. Sus hijos, su esposa son quienes alientan la pasión sin límites de toda su vida. Los que estimulan, apoyan, sus críticos más fervorosos. La familia, donde arrancan todas las vivencias de cualquier hombre. Donde crecen y se agigantan los sentimientos. Donde arde la llamita del amor. Fraternal amor.

—Mi familia vive la música conmigo. No podría ser de otra manera. Es decir, que somos una familia que nos hemos acostumbrado a compartir la vida siguiendo mi ritmo. Yo tengo organizado todo para poder vernos. Almorzamos y cenamos juntos. Yo veo a mi familia todos los días. Es una costumbre que no puede ser de otra manera. La base de la paz en esta nación es la familia. Y a la familia hay que protegerla. Nosotros convivimos en una forma diferente, quizás, a otros núcleos familiares. Yo soy muy ordenado. Hasta ahora cumplo con todos mis compromisos sin faltar en ninguno. Cuando no lo haga, ustedes me lo demandarán.

Sus palabras finales aún las recuerdo. Quedaron como el sello de nuestra charla. Vienen a sintetizar todo lo que él me dijo desde el inicio de la conversación. Además, pienso, que una persona que hace de su música un culto al buen gusto, a la calidad bien entendida, que se manifiesta siempre con autenticidad y que hace del criterio un aliado incondicional no podía pensar de otra forma sobre la familia. El lugar donde se forman, se apoyan, se cobijan los grandes hombres. Los más humanos, los sensibles, los que valoran con frecuencia el bien y el mal. Aquéllos que aprenden a dar antes que a recibir. Los que viven respetando para ser respetados. Los que sufren y laten cuando sufren y laten los seres queridos. En una palabra, las personas de bien.

De carne y hueso. Usted me entiende.

### UN NUEVO LAURO PARA ARIEL RAMIREZ

"Il Saggiario d'Oro", Premio Internacional del Arte que se otorga anualmente en Roma, ha sido conferido este año a Ariel Ramírez.

"Il Saggiario d'Oro" es uno de los premios más importantes con que se distingue, en el Viejo Continente, la actividad artística; en años anteriores lo recibieron, entre otros, Alicia Alonso, Josefina Baker, Nino Manfredi, el bailarín español Antonio y Giuliana Barabaschi, directora del Cuerpo de Ballet del Teatro Santa Clara de Nápoles.

Ariel Ramírez recibió este premio en el Teatro della Fonti en Fuggi Terme, Roma, el 31 de mayo, para lo cual viajó especialmente.

Anira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

## LOS BUENOS OFICIOS DE ARSENIO AGUIRRE

El título se refiere a sus quehaceres. Los otros, los que cumplió durante su gira de casi un año en los escenarios europeos, quedan descriptos en la presente nota

No hay en él una acción de regreso, nunca está partiendo o llegando, solamente está —como ahora en que un poco los trámites administrativos y la grabación de un larga duración que lo tiene como productor, le retienen “obligadamente” en este Buenos Aires que espera ser, algún día, el gran anfiteatro de sus realizaciones— Arsenio Aguirre, un ciudadano de América es un poco como su *Guitarra trasnochada* de todos y de ninguno. Hombre con el destino de andar caminos, hizo de todo ello una profesión, como pocos. Acaso su fervor y “aquereamiento” por Tarija o un pueblito olvidado de La Rioja, consigan atraparlo el tiempo necesario para proyectar su figura al sitio que merece su oficio de cantor y de poeta. Oficios que sintetiza en una sola expresión: “Soy sólo un guitarrero”. Es que aquella vocación nacida bajo cielo mendocino, se corporizó junto a sus realizaciones de hombre, de ser humano. Ese que todos, sin distinción, ponderan los amigos que tiene y lo conocen, los que conocen su larga trayectoria con el canto y la guitarra populares y nunca tuvieron la oportunidad de cruzar un saludo con el maestro que hay en Arsenio Aguirre, hombre que hoy es nota, gracias a los buenos oficios de otros y a una concesión con *Revista Folklore*, más allá de su poco afecto a la publicidad o promoción personal.

Sencillo, culto, inquieto y fundamentalmente folklorista, en toda su acepción, Arsenio Aguirre, embajador sin cartera de Argentina en el Viejo Continente, es de una objetividad absoluta cuando abordamos el tema de “el folklore y su éxito en las comunidades europeas”.

—“Más allá del interés que tienen los europeos por los ritmos americanos, existe una afortunada circunstancia para los intérpretes argentinos: los españoles, por ejemplo, han visto un excelente negocio en la instalación de peñas folklóricas. El auge discriminado de estos lugares, facilita la presencia de algunos improvisados que, sin bases sólidas, producen cierta confusión respecto de los orígenes que tiene nuestra música nacional”.

La frase, dicha con algo de dolor, sintetiza el alcance de “ciertos éxitos” que, a la distancia nos entusiasma, confundiendo nuestro concepto sobre la trascendencia que tiene la expresión popular.

—“Además —acota— se hace necesario que quienes tienen la posibilidad de presentarse frente a plateas europeas sepan muy bien qué hacen y por qué lo hacen. No es coincidente el criterio de americanos y españoles, todavía, en torno a la conquista del nuevo mundo. Mientras nuestro canto recupera una cultura aborigen, ellos sólo conocen aspectos que su historia pondera como acción civilizadora”.



A propósito de esta circunstancia nos refería la polémica sostenida por algunos intérpretes y el público español en momentos de la ejecución de su tema “Imperio Perdido”. La observación tiene validez, siempre y cuando los cantores populares estén dispuestos a comprender la alta misión que tiene su actuación, más allá de nuestras fronteras, como acción esclarecedora de un proceso que históricamente, debe ser analizado nuevamente. Esta recomendación de Arsenio Aguirre, servirá además para aquél inadvertido que no alcanza a dimensionar la trascendencia de su decir, como resultante de una acentuada censura en todos los medios de expresión españoles.

—“El canto trasciende y es aplaudido con entusiasmo porque representa las angustias del pueblo español, inhabilitado para expresarlas. Nuestro repertorio tiene fundamento y eso lo diferencia —en todo— con lo que ellos están obligados a escuchar”.

Lo dicho, confirma algunos antecedentes que obran en nuestro poder sobre el manejo de los medios de difusión españoles, donde es poco frecuente encontrar la canción argentina, del mismo modo en que, con facilidad, ésta llega a los escenarios privados.

—“Los medios periodísticos suelen preguntar en España el por qué de este éxito inesperado de la canción folklórica. Creo que con sólo hacer un rápido análisis de las falencias que antes mencionaba, encontrarían una también rápida respuesta a esa pregunta”.

Observador, analítico, Arsenio Aguirre confirmó en esta entrevista nuestras expectativas respecto de su personalidad. Galardonado con la “T” de triunfador por la crítica española, su viaje ha dejado un saldo positivo para nuestra música, al tiempo que ha servido para que él, andariego de mil caminos, se detenga unos instantes para trazar una semblanza sobre un suceso que, sin sorprendernos, nos entusiasma por su proyección y alcances.

Inagotable su sabiduría, aprendida con este oficio de “guitarrero”, nos estimula para programar futuras charlas. No sabemos si el escenario, su hogar, volverá a ser el mismo. Posiblemente suceda en cualquier camino e inesperadamente como cualquiera de sus viajes, planeados por esa necesidad suya de andar países. No sabemos si, como ahora, estaremos rodeados por el afecto de los suyos —Blanca Chazarreta, su mujer; Perla Argentina, su hija, Antonio Tarragó Ros, su amigo y yerno, Natalia Irupé, su nieta—. Posiblemente sean testigos circunstanciales algún amigo y gente del pueblo. Es decir, la habitual compañía de gente que, como Arsenio Aguirre, tiene el buen oficio del “guitarrero”.

LUIS CORDOBA

# EMI-ODEON

## SU PUERTA

### AL FOLKLORE

ALBERTO MERLO

"LA VUELTA  
DE OBLIGADO"

6706  
Cassette 16706  
Magazine 26706



VERON PALACIOS

"RECORDANDO  
A MI PARAJE"

6672  
Cassette 16672  
Magazine 26672

TARRAGO ROS

"ADIOS GORGONIO"

6704  
Cassette 16704  
Magazine 26704



RAMONA GALARZA

"LOS MAYORES  
EXITOS DE  
RAMONA GALARZA"

6635  
Cassette 16635  
Magazine 26635

CARLOS BAZAN

"DOS ROSAS  
Y UN BESO"

6692  
Cassette 16692  
Magazine 26692



LOS INDIOS TACUNAU

"SAN LORENZO"

6619  
Cassette 16619  
Magazine 26619

EMI



ODEON

# HABIA UNA VEZ...

**Un conjunto folklórico argentino que fue a España por dos meses ... y se quedó ... y se quedó ...**

... porque queríamos comentarles, por medio de esta carta, que seguimos actuando siempre con buen recibimiento de parte del público español, continuamente tratando de llegar con nuestro repertorio más típico, aunque hemos de hacerles notar lo bien que reciben "El Cristo Americano", ese bellissimo tema de Daniel Toro y Ariel Petrocelli, que —por otra parte— es el título del disco que acaba de salir por intermedio de nuestra empresa grabadora aquí en España. El 13 de marzo lo presentamos en el mismo local en el que estamos trabajando, o sea, La Gubia de Vidre, bajo ese título, pero está compuesto —casi en su mayoría— por temas tradicionales, como ser: Nostalgias santiagueñas —de los Hnos. Abalos—, La olvidada de don Ata, Chacarera del violín, de Zárpola y los Hnos. Simón, y una selección de vidalías que —compiladas— pretenden hacer conocer lo más puro de nuestro folklore, aunque también hemos incorporado una polka que nos pertenece y otra canción de Daniel. En fin, un trabajo discográfico con mucho aroma a bosque. Pero aquí no termina nuestra estadía en España,

porque tenemos confirmadas varias actuaciones: por un mes en Palma de Mallorca y por igual período en Bilbao. Después, casi seguro a Francia para pisar París y seguir viaje a Italia. Claro, naturalmente, hemos decidido quedarnos varios meses más, pues han surgido ofertas interesantísimas que no queremos dejar de lado, ya que nuestra meta es volver el próximo año, puesto que nos va muy bien. Pero el motivo de esta carta no es contar solamente lo que nos sucede, sino arrimar por medio de **Folklore** un saludo grandote para todos y reafirmar lo que ustedes publicaron en reiteradas oportunidades: que el 80 % de los que recalán en esta península, son improvisados que vienen a hacer camelo, cantando cualquier pavada totalmente divorciada con nuestro folklore. Y este es un público al que ya no se puede —ni se debe engañar— porque nos conocen a través de muchos y muy buenos intérpretes y temas como Zamba de mi esperanza y Sapo cancionero, por ejemplo.

El encuentro con buenos amigos como Héctor Alterio y Walter Vidarte hicieron que nos reunamos a comer un locro con vino catalán y los admiráramos en el teatro Barcelona, donde están actuando con una obra de mucho éxito: "La gitana colgada de los árboles". A la salida, la copla salió desde el alma. Aquella que dice: "Estoy en tierras lejanas, y una pena me domina cuando recuerdo mi pago... el pago de la Argentina".

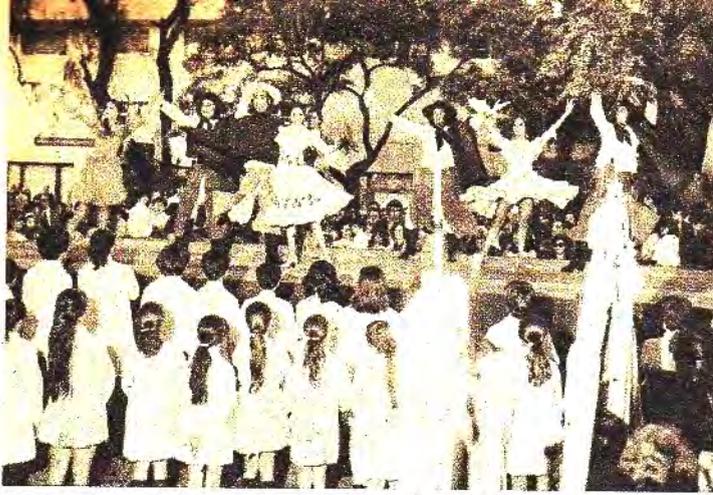
Cuti - Cali - Cata - Saraca... o sea

LOS CARABAJAL



# UN PEDAZO DE SALTA EN BUENOS AIRES

Con la actuación de diferentes números de folklóricos se conmemoró el 392º aniversario de la fundación de Salta, oportunidad que sirvió para estrechar vínculos entre los salteños, a escasos metros de nuestro imponente obelisco.



Numeroso público se dio cita para participar de esta fiesta que adquirió un colorido matiz a lo largo de la tarde; en la toma se observa la presentación del Ballet Salta.

En un acto realizado en la plazoleta Provincia de Salta, situada en la calle Cerrito entre Sarmiento y Cangallo de esta capital, se conmemoró el 16 de abril pasado el 392º aniversario de la fundación de la provincia de Salta. Luego de entonar las estrofas del Himno Nacional Argentino, los salteños hicieron de ésa su tarde, sin ocultar el entusiasmo y la alegría que los embargaba. Así lo demostraron con sus palabras, en primer término, el asesor de Asuntos Históricos de la Casa de la Provincia de Salta, Carlos Gregorio Romero Sosa, y luego el senador nacional Juan Carlos Cornejo Linares. Ambos pusieron de manifiesto la importancia de este evento que tiene la finalidad de reunir a coprovincianos salteños que se encuentran por una u otra causa en esta gran urbe.

Estuvieron presentes junto al palco montado sobre dicha plazoleta, autoridades oficiales del cuerpo diplomático, representantes de Gendarmería Nacional y seis delegaciones de colegios primarios. Presenció además la ceremonia una representación de cadetes de la Escuela Militar Martín Miguel de Güemes y la Banda Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, que ejecutó, entre otras composiciones, el *Pericón Nacional*.

En el escenario levantado frente al palco oficial figuras artísticas de nuestro folklore poblaron de música la tarde con elocuente fervor, propios de hijos agradecidos a su provincia natal. Una fiesta que reunió, una vez más, el canto personalísimo de Zamba Quipildor, con la expresión popular de cuatro muchachos de laureada labor que son sinónimo de autentici-



Lejos de sus pagos se unieron Los Cantores del Alba y Zamba Quipildor recordando una vez más anécdotas y recuerdos.



El Asesor de Asuntos Históricos de la "Casa de Salta", Profesor Carlos G. Romero Sosa resumió, en una breve alocución, los antecedentes vinculados con la fundación de Salta, destacando que "el día 16 de abril de 1582 constituye una fecha clave, no sólo en la historia del noroeste argentino sino, también, en la de toda una extensa región sudamericana, en otra hora dependiente del antiguo virreinato del Perú".

Hizo notar la visión de gobernante del Virrey del Perú, Don Francisco de Toledo y Figueroa, quien reiteradamente ordenó a varios de sus lugartenientes la fundación de la Ciudad de Salta, en el paraje que se conocía ya como SALTA en la toponimia de la época. Aclaró que, a lo que parece, el nombre de Salta es una voz de origen aymará, alusiva a "lugar de las peñas" o lugar "donde los hombres viven en las peñas".

Hizo suscitarse las incumplidas órdenes del Virrey Toledo, señalando que, precisamente, por ese inicial incumplimiento, Don Gerónimo Luis de Cabrera fundó, por su cuenta y riesgo, la ciudad de Córdoba de la Nueva Andalucía. Ajudió a los posteriores intentos fracasados del gobernador don Gonzalo de Abreu, que erigió sólo efímeros poblados, no propiamente la ciudad que el virrey había ordenado establecer. El mérito indiscutible correspondió al impetuoso, terco y decidido licenciado Don Hernando de Lerma, temerario "Quijote —dijo el profesor Romero Sosa—, sin las excelsas virtudes que caracterizaron al inefable héroe cervantino". Explicó que, acaso, sin esas especiales condiciones psicológicas, Lerma no hubiese llegado a convertirse en el realizador, a quien hoy se hace plena justicia y se ha erigido en Salta un monumento en su honor.

Mencionó, por último, a varios de los integrantes del elenco de colaboradores de Don Hernando de Lerma y tuvo especial elogio para el Capitán Bartolomé Valero, quien fue verdadero hilo conductor entre la precaria CIUDAD DE LERMA, en el valle de Salta, fundada en 1582, y la remozada SAN FELIPE DE SALTA, en el valle de Lerma, que definitivamente instaló el gobernador Juan Ramírez de Velasco, sucesor de Hernando de Lerma.

dad, Los Cantores del Alba. Tampoco estuvo ajeno al acontecimiento el Ballet Salta que, conducido por Marina y Hugo Jiménez, concitó con un trabajo coordinado y dinámico, la atención de los presentes. Si bien habíamos definido al festejo como un estrechamiento de vínculos entre coprovincianos residentes aquí, el numeroso público asistente no era, por supuesto, únicamente salteño, pe-  
vieron las alternativas con el mismo interés, desde los late-

rales de la plazoleta. Peatones que circulaban rutinariamente por las calles, personal que abandonaba sus ocupaciones, madres que se disponían a ir a buscar a sus hijos al colegio, todos, aunque más no sea por unos minutos se detenían para ser partícipes de esa fiesta.

La tarde cayó con un clima vivamente entusiasta y las palmas que acompañaron los temas musicales sirvieron como una muestra exitosa de esta celebración.

NORBERTO DUPESSO

# **Construcción Hospital Dr. Madariaga Misiones**

**Licitación Pública N° 8**  
**Presupuesto Oficial: \$ 188.927.269,73**  
**Plazo de Ejecución: 30 meses**  
**Importe de la Garantía: \$ 1.889.272,69**

**APERTURA DE LAS PROPUESTAS: Día 21-5-1975, 16 hs., en la Secretaría de Salud Pública. D.G.A. Servicio de Contrataciones - Contrataciones Centralizadas. Defensa 120, 4º piso, of. 4131, Cap. Fed.**

**INFORMES Y ADQUISICION DEL PLIEGO: Sub-Area de Recursos Fisicos. Defensa 120, 6º piso, of. 6045. Tel. 34-6675, Cap. Fed. - 15 a 18 hs.**

**PRECIO DE LA DOCUMENTACION: \$ 6.000**

**Secretaría de Estado de  
Salud Pública**

**SUBSECRETARIA DE MEDICINA ASISTENCIAL Y REHABILITACION  
SUBAREA DE RECURSOS FISICOS**

Télam



**BIENESTAR SOCIAL  
MINISTERIO DEL PUEBLO**

# TODA AMERICA EN HUERQUE MAPU

Es uno de los conjuntos con mucha juventud, en edad y en espíritu. Huerque Mapu (Mensajero de la tierra) tiene técnica, hay una sólida formación musical en cada uno de sus integrantes, pero existe además un valioso aspecto humano, que es el que sustenta todo lo demás, y el que confiere calidez a lo que, de otro modo podría convertirse en un despliegue de virtuosismos totalmente tecnicista. Huerque Mapu no incurre en ese error porque las personas que lo integran no se alejan sensiblemente del pueblo y como protagonistas del proceso social que viven, asumen la tarea de reflejarlo a través de la música. Por eso le cantan al hombre de América, a la realidad toda, sin circunscribirse al aspecto político o a la "protesta". Porque cantarle al hombre significa mucho más que eso; es presentar un testimonio de su vida, pero además ayudarlo a conocerse mostrándole las manifestaciones culturales propias que, como la música tradicional fueron relegadas al servicio de otros intereses. Y para Huerque Mapu, cantarle al hombre americano implica, además, trabajar por la unificación de sus pueblos a través de la música, difundiendo sus ritmos folklóricos a lo largo y a lo ancho de América latina.



Todos provienen de experiencias musicales diferentes; Lucio Navarro, hacia folklore argentino como solista, Eve Rosell, músico terapeuta, venía de la práctica coral en la música de cámara, Tacún Lazar había hecho folklore y música beat, y Ricardo Munich, música de cámara y sinfónica, habiéndose desempeñado anteriormente en la Orquesta Sinfónica de Radio Nacional. La conjunción de todas estas experiencias se canalizó en una expresión nueva donde la idea central era encarar el folklore latinoamericano dando más importancia a la parte instrumental y tratando de que la letra tuviera su justo lugar, que se entendiera y no fuera el pretexto de bellos ejercicios vocales. Se llegó así a un conjunto que abarca un repertorio muy variado en cuanto a ritmos y países, pero siempre ciñéndose a lo puramente folklórico, imprimiéndole una personalidad definida gracias a los arreglos que en un principio realizó el grupo, colaborando ahora

Mario Waiselbaun y Eduardo Gómez. Otra de las modalidades del conjunto es el uso de instrumentos diversos, algunos propios de la música clásica (flauta travesa, guitarra, violoncelo) y otros folklóricos (triple —Colombia—, Cuatro —Venezuela—, todos los instrumentos típicos del altiplano).

A pesar de bucear constantemente en la música popular anónima y lo tradicional, piensan que eso no debe convertirse en una búsqueda arqueológica del folkore, por eso incorporan también autores contemporáneos y realizan una sana recreación de los temas, hecha con naturalidad e inteligible a la gente. Esto los lleva a un cuestionamiento permanente, porque, afirman, es muy difícil hacer una recreación digna de lo tradicional sin distorsionar sus raíces.

A pesar de haberse presentado en los festivales de Baradero y Cosquín con muy favorable aceptación popular, aún están muy poco difundidos en el interior, y señalan que

les interesa mucho la posibilidad de viajar, para conocer no sólo a nivel público, sino a nivel pueblo, las provincias, y así nutrirse en las mismas fuentes de todas las expresiones populares. Lo mismo sucedería con los países limítrofes.

Hace pocas semanas se presentaron en la Casa Latinoamericana, congregando con su actuación a un público numerosísimo. En estos momentos preparan un espectáculo que a la brevedad se estrenará en un teatro porteño.

*Intentamos que lo nuestro sea popular, somos conscientes de que aún no lo es, nos interesa que se masifique, dijeron. Pensamos que Huerque Mapu es un fiel exponente de lo nacional, por eso no puede dejar de llegar a ser popular, cuando su mensaje sea de todos, o mejor dicho, cuando llegue a todos, porque le pertenece a la tierra, de la que ellos son mensajeros...*

MARTA GUERCI



## LOS HERMANOS ABALOS

Para su contratación dirigirse a  
**PATRICIO MARIA CARRERAS**

Alsina 2762-64  
Azcuénaga 1366 - 8º P. Of. 17  
Tel. 97-5857 y 84-9284  
BUENOS AIRES

# VIAJAMOS A ESPAÑA RUMBO A LA VERDAD

Mientras a nuestra redacción llegaban noticias sobre gente que había viajado a España, y que el éxito con que se vanagloriaban algunos artistas folklóricos que habían ido a la península era más cuento que verdad, tuvimos la suerte de que en el mes de abril viajara hacia la Madre Patria, por razones particulares, nuestra colaboradora Nora Urdinola. Su carta sirve para develar misterios y explicarnos (y contarnos) éxitos y fracasos.

...Y recorriendo Madrid me doy cuenta de que es cierto que es la capital de la simpatía y de la amabilidad. Su fuerza y su personalidad hacen de ella una ciudad inolvidable, como supongo ha de ser inolvidable para Mercedes Sosa el cariño y el aplauso que le brindó noche a noche el público que colmó las butacas del teatro Barceló.

Y paso a contar qué se ve y qué hace nuestra gente en Madrid por ahora. Realmente, la música latinoamericana es el golpe en estos momentos. Funcionan 36 (así como leen) locales dedicados a ese tipo de manifestaciones, y en todos hay un argentino con su guitarra. Y aquí viene lo trágico. No sé en este instante si dar nombres; me da pena, no por la gente, sino por mi país. Les diré que gustó Víctor Velázquez, pero no estuvo bien promocionado, ídem con don Eduardo Falú; no gusta Fermín Fierro, y lo digo con pena porque es un amigo, que en estos momentos actúa y está de director artístico de una boite con espectáculos: *Maracos*, (donde también cantan, entre otros, dos japoneses, *Japón '75* (tristísimo). Otro local tipo café-concert, con un público snob y turístico es *Toldería*. Su dueño es un ex integrante de Los Caíchaquis. Entre los artistas que se presentan diariamente están *Los Diablos del Paraguay* (que de paraguayos no tienen nada: uno es chileno y otro español), y se imaginarán cómo tocan la música paraguaya: pueden ser dos arpistas o guitarristas, según venga la mano. Otro es mi coterráneo Jorge Cardozo, que, es cierto, se abre paso rápidamente y tiene su público; hace las cosas realmente bien. Acaba de dar dos recitales, y en uno de ellos estuvo María Luisa Anido y luego de escucharlo lo llamó el *Paganini* de la guitarra; en estos días realiza conciertos en Ciudad Real, Cádiz, Sevilla y otras. Pienso que éste sí será un triunfador en Europa.

Un lugar rescatable es *El Coya*, que fue el primero que se abrió en Madrid para este tipo de música (en 1971) y aún continúa. Es chiquito, tiene un público que va a escuchar y no se permite el aplauso, hay un cartel que dice: *Se ruega no aplaudir, el silencio es el mejor aplauso para el artista...* y esto trae como consecuencia un silencio total y hace que la gente escuche. Actúa allí Omar Berruti, un buen valor, desconocido en nuestro país, pero que nos hace quedar bien. Canta sureño y litoraleño y es número exclusivo en ese local, que todas las noches está colmado.

Los Nocheros de Anta están en Barcelona, pero dentro de unos días comenzarán una serie de programas para la televisión española. Les va bien, pero extrañan y tienen muchos deseos de regresar a la Argentina. No les digo nada del Chino Martínez, porque no está actuando, sino que está en un rodeo.

Horacio Guarany alquiló una casa en Puerta de Hierro, y está con su familia. Le han hecho varias entrevistas, y seguramente pronto comenzará a cantar.

Estuve recorriendo disquerías y observé que se encuentran a la venta discos de *Cafrune* (sigue siendo ídolo en España), *Gaucha 4* (no los conozco), *Cristina y Hugo*, *Los Chalchaleros*, *Falú*, *Yupanqui*, *Mercedes Sosa*, *Uña Ramos*, etcétera.

En próxima carta irán más noticias, mientras tanto, "pues vale" (dicho español), todo lo que les cuento.

NORA



Los Nocheros de Anta, radicados en Barcelona, están por grabar varios programas para la televisión española. Un auténtico éxito. Pero añoran volver.



Chino Martínez. En Buenos Aires, esporádicamente se atrevió a domar un bagual. En Madrid, solamente actúa en un rodeo (¿?).



Suerte disimil en España para dos triunfadores en nuestro país. Mientras, Víctor Velázquez dejó una muy buena impresión y esperan su regreso, Fermín Fierro no gusta.

# ESPAÑA

## CRONOLOGIA DE UN EXITO

A fines de agosto de 1974, el argentino Manuel Picón, residente en España, dio a conocer la musicalización del poema "Fulgor y muerte de Joaquín Murieta", de Pablo Neruda. A manera de obra integral fue grabada en un LP del que participaron el trío Altapaco (David Kullock, Lidia Tolaba y Ricardo Steimberg), el dúo Olga Manzano-Manuel Picón y Víctor Velázquez, quien intervino también en las primeras representaciones que se efectuaron en los colegios mayores y a los que asistieron más de 5.000 estudiantes. A su regreso a la Argentina, lo suplantó el Indio Juan (Carlos R. Alvarez) —otro argentino—. A fines de noviembre apareció la grabación en el mercado discográfico, siendo muy bien recibida por la crítica especializada, que no se equivocó, pues en tres meses el disco superó las 10.000 copias vendidas.

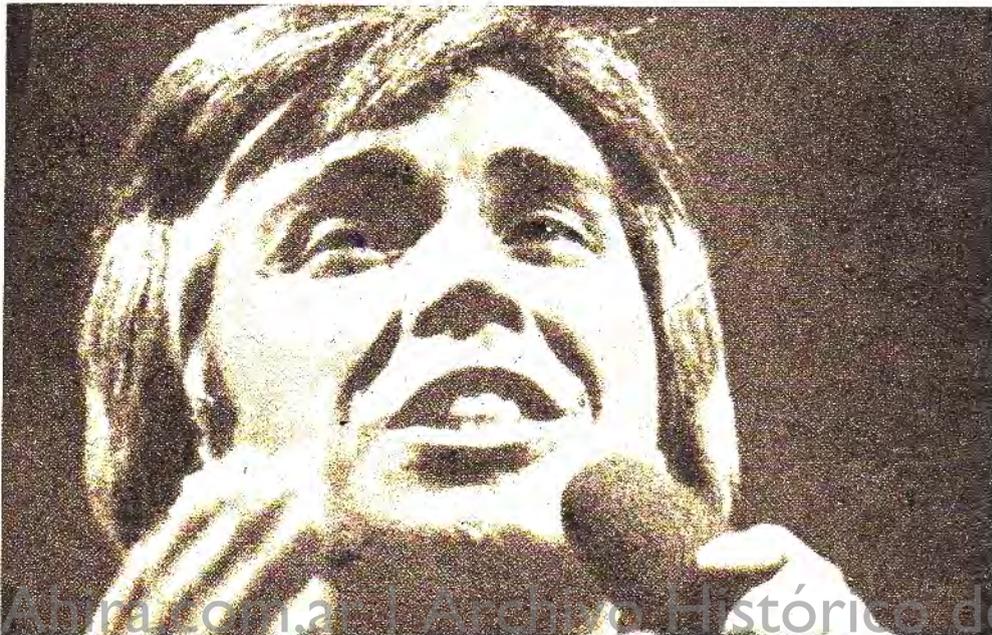
Casi dos meses llevó el papeleo burocrático hasta que la obra pudo ser estrenada, el 30 de diciembre, en el teatro Infanta Beatriz. El éxito de la presentación provocó la realización de nuevos programas en el mismo teatro, los días miércoles, que eran los de descanso para la compañía que lo ocupaba diariamente. El resultado fueron cinco miércoles seguidos a sala llena. La última vez que iba a representarse, tuvo que suspenderse la función debido a la huelga de actores españoles, con la que solidarizaron los argentinos. Programas radiales, revistas y diarios dedicaron innumerables y elogiosos comentarios acerca de la obra. La televisión a través del programa *Música Pop*, efectuó el balance del año, y precisó a *Fulgor y muerte de Joaquín Murieta* entre los tres valores más sobresalientes del año. Del teatro Infanta Beatriz, pasaron al Benavente por quince días; el éxito obtenido hizo que se fueran prolongando las actuaciones hasta llegar a los 40 días consecutivos, con dos funciones por día. Experiencias en Valencia y Alicante dejaron como saldo contratos para regresar en el mes de julio. La despedida en la capital española (donde se llegó a las 105 repre-



**Manuel Picón, Olga Manzano, David Kullock, Lidia Tolaba, Ricardo Steimberg y el Indio Juan. Los protagonistas de uno de los espectáculos musicales de América Latina más comentados en España.**

sentaciones) se efectuó en el Ateneo de Madrid, reservado a los grandes acontecimientos artísticos culturales. Los resultados inmediatos del suceso obtenido pueden palparse principalmente en un contrato para llevar la obra a todo el interior de España por cinco meses a partir de junio y la propuesta de grabación para el dúo Olga Manzano-Manuel Picón y el Indio Juan.

La presencia del Indio Juan en Buenos Aires, nos permitió conocer este suceso protagonizado por argentinos en España y que fuera profusamente comentado por los diarios españoles —damos fe, ante una cantidad inusual de recortes—. La importancia de tan sonado hecho reside en que fue realizado con gran rigurosidad musical y poética, seriedad y una dignidad que se conjugaron para llegar a una expresión muy auténtica de la actual música popular latinoamericana. Y agreguemos, nada más, que estamos orgullosos de esa tarea.



**El Indio Juan, recitador y cantante, dijo: "Neruda nos abrió el camino, pero el público encontró reales valores en lo que hacíamos"**

# C.I.D.A.L.

Círculo de Artistas Lisiados

PRESENTA  
a sus artistas exclusivos:

**Marcelito Villegas**

(La voz de la Esperanza)



**Eduardo Godoy**



**Lucho Arriagada**



**Kelly Romero**



**y Martín Villalba**

Escuche todos los sábados de 7 a 7,30 horas por L.S.1. Radio C. de Bs. As. la audición: ARGENTINA... C.I.D.A.L. TE CANTA.

y en discos TIP TOP graban los artistas de C.I.D.A.L.

Para su contratación dirigirse a: C.I.D.A.L. Treinta y Tres 461, Capital Federal T.E.: 811-7522 - 97-9950 y 93-6620.

## "QUINTETO TIEMPO"



Para su contratación,  
dirigirse a:

Callao 132 - 6º Piso  
Tel. 45-4531  
BUENOS AIRES

## JUAN JOSE PUCHULU

y su

## BALLET ARAUCO



Para su contratación:

**PRODUCCIONES  
NOVAK - PRIETO**

Montevideo 665 - 8º Piso - Of. 801  
Tel. 49-0066 - Part. 795-0946  
Cap. Federal - Argentina

# EL SOCAVON

## LA CATACUMBA DEL FOLKLORE

La noche de Buenos Aires se ve enriquecida casi diariamente con nuevos locales, reductos ambientados sofisticadamente donde es posible encontrar una gran variedad de espectáculos, encuadrados en los más diversos géneros musicales. En lo que respecta al folklore, hemos asistido al nacimiento, el 3 de abril pasado, de uno de los sitios que se perfila como uno de los mejor encarados en todo aspecto.

Su dueño, Cacho Sosa, es muy conocido en el ambiente del espectáculo folklórico, en especial por sus peñas en Salta, realizadas durante el desarrollo del Festival Latinoamericano, en los años 1965, '66 y '67 y en Cosquín (La Salteña), durante varios festivales. En Buenos Aires, inauguró hace varios meses la Casa Salteña, restaurante donde es posible saborear toda clase de exquisiteces regionales, entre ellas quirquincho al horno (traídos especialmente por avión), chanfaina, picante de pollo, picante de pollo con mote, etcétera. Luego nació la idea de la Peña El Socavón, instalada originalmente en el subsuelo de la Casa Salteña, donde se puede observar una excelente ambientación, que es adecuado marco para la actuación de un no menos elogiado elenco, mérito (hasta hace poco tiempo) de uno de los hombres que junto a Cacho Sosa, fue promotor de la idea: Armando Rolón, quien, muy conocedor de su oficio, creaba en el público un verdadero clima peñero. Y decíamos que hasta hace poco tiempo porque a partir del viernes 16 de mayo tuvo que abandonar sus funciones de animador, debido a compromisos ineludibles en su programa radial. De allí en más, tomó en sus manos la tarea de la dirección artística Miguel Angel Merellano, quien eficazmente y con su reconocida personalidad ha impreso una nueva tónica a El Socavón, sin duda otra positiva etapa.

Una de las cosas que hace que esta Peña no sea una más, es la presentación habitual de un elenco de primeras figuras. Como ilustración digamos que, en la primera semana de mayo se presen-



**Cacho Sosa: "En junio, festejando la Semana de Salta, tiraremos El Socavón por la ventana".**

taron en la misma noche Los Trovadores, Marián Farías Gómez, Musicanto, Jorge Rojas, el trío Dino Saluzzi, Chango Farías Gómez y Quelo Palacios, Blanco Mooney, en tango, la pareja de bailarines Rodolfo Cáceres y Valentina Valle, y el catamarqueño Tomás Caro.

Para la segunda semana de junio, en El Socavón piensan tirar la casa por la ventana; se trata de festejar a todo trapo la semana de Salta, para lo cual se han previsto las actuaciones de primerísimas figuras que superarán, aseguran, el excepcional nivel alcanzado con su programación habitual.

Por si se decide a ir (se lo recomendamos), recuerde que el espectáculo se realiza de martes a sábado, este último día en dos funciones, y que la dirección es Solís 1047.

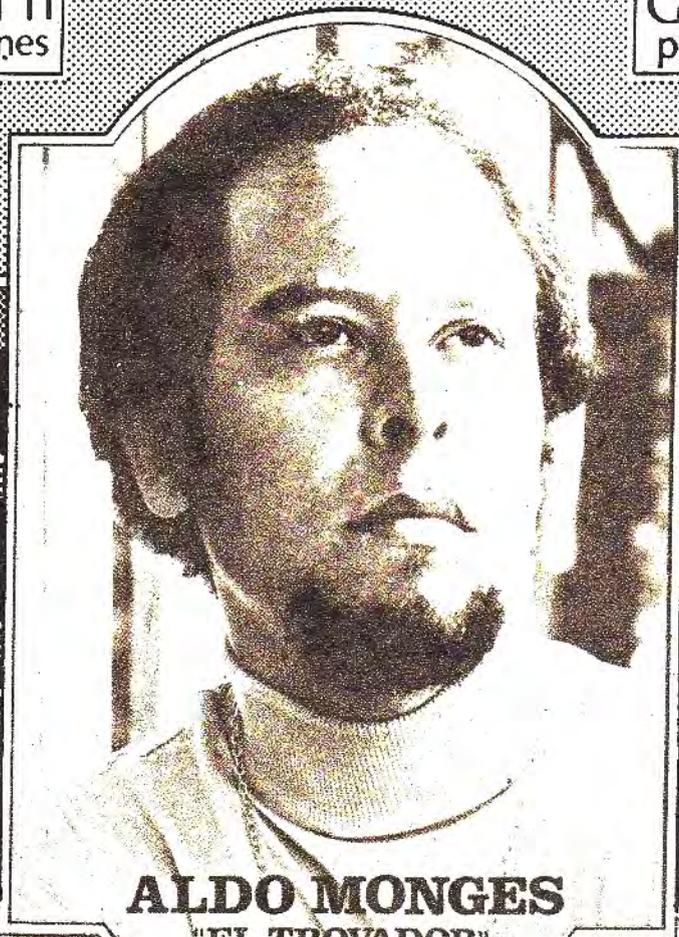


**Todos brindan por el éxito del Socavón. Los Nombradores, Armando Rolón, Cacho Sosa, Jorge Rojas y Julio Bustos.**

# SU ELENCO EXCLUSIVO

GUIDOTTI  
producciones

GUIDOTTI  
producciones

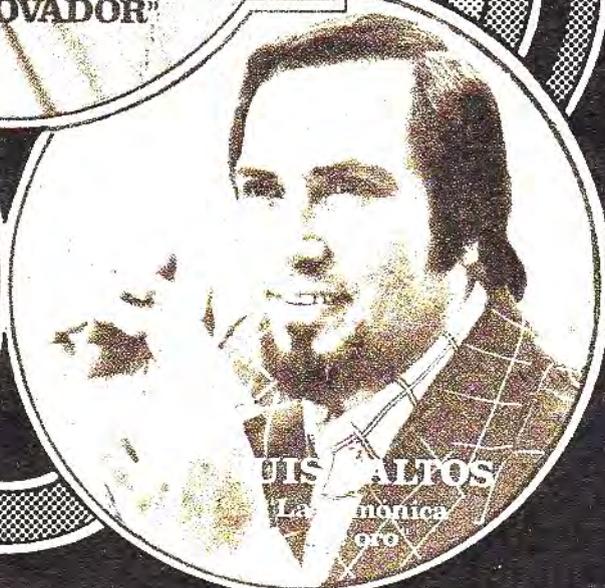


**ALDO MONGES**  
"EL TROVADOR"



**HECTOR  
FERREYRA**

"El cómic más  
folklorístico de  
Telecómicos"



**LUIS BALTOS**

"La armonica  
de oro"

Av. Corrientes 1922 - p 12 - of. 124 TE. 46-8518

Buenos Aires - Republica Argentina

Lunes a viernes de 14 a 19 hs.

# LA RADIO DE LA CIUDAD CUMPLE CINCUENTA AÑOS

Cuando el 23 de mayo de 1925 los ediles capitalinos recomendaron la creación de un ente radial dependiente de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, no imaginaron el alcance que tendría tal iniciativa, cincuenta años después. LSI Radio Ciudad de Buenos Aires, la más moderna de Sudamérica, según lo confiesa su director Antenor Marchetti, abrió sus puertas a nuestros cronistas y fotógrafo descubriendo para ellos y para ustedes un mundo técnico asombroso para los ojos de los entendidos y aquellos que sólo la conocen a través de su ubicación en el 710 del dial. Situada en los pisos superiores del Centro Cultural General San Martín, conserva las características de una edificación moderna, confortable y acogedora.

## LA TÉCNICA DEL BUEN SONIDO

Resulta difícil enumerar los aspectos técnico-mecánicos que componen una emisora de radio, pero en este caso, nuestro asombro nos lleva a contabilizar algunos datos que sí consideramos de interés general. Por ejemplo, ponderar la existencia de cinco estudios de transmisión y grabación, un excelente Salón Auditorium y la espaciosa capacidad de sus respectivos controles donde los operadores disponen de un predio poco usual para este tipo de tarea. Por lo demás, su capacidad de asombro llegará a límites insospechados al recorrer el área del Control Central, donde abundan equipos que, en conjunto representan lo más avanzado de la técnica en el país y donde asistimos a la utilización de una computadora, cuya "memoria" le permite desarrollar un trabajo ininterrumpido de cuarenta y ocho de programación sin el aporte del trabajo humano. Esta innovación, única en los sistemas de radio de Sudamérica, está siendo empleada en las emisiones de frecuencia modulada, un servicio inaugurado hace poco más de un año en la frecuencia de 91.9 mh. dentro del horario de 19 a 24 horas.

Pero no son estos los únicos orgullos que se empeñan en destacar los técnicos que a modo de anfitriones nos guiaron a través de numerosos compartimientos; con palabras, datos, gestos y mucho entusiasmo describieron las instalaciones de la Planta Transmisora situada en un campo de cincuenta hectáreas en la vecina localidad de Ing. Maschwitz, construida específicamente para cumplir tal función y donde se halla emplazada una antena de 50 metros de altura, la segunda del país, según acotan.

## ¡Feliz Folklore para ella!



"Don Ernesto" Sánchez Uriarte, desde su programa "La General Paz no es Frontera", conforma un personaje que entusiasma a la audiencia por su contenido y ritmo.



Adriana Estévez: Posibilidad de conocer los orígenes de nuestra música y poesía a través de un camino común, recorrido por españoles y latinoamericanos.

**ANTENOR MARCHETTI:**  
"La música folklórica tiene preferencia en nuestra programación —dice el Director de LSI Radio Ciudad de Buenos Aires— porque tiene la virtud de exaltar los valores populares".



"Más allá de lo descriptivo que tiene el canto nacional y popular, hay un fundamento que nos importa desentrañar y acercar al oyente con fluidez y simplicidad", declara Luis Córdoba, conductor de dos de los programas de LSI Radio Ciudad de Buenos Aires.

## EL FOLKLORE EN LA PROGRAMACION

En los últimos tiempos, lo popular ha ido ganando espacios. Tal vez como demostración de un viejo concepto: "lo que el pueblo hace es también una forma de la cultura".

Por lo dicho, no resulta extraño que nuestro folklore tenga un lugar de privilegio en la difusión del repertorio nacional. Con los primeros albores de la jornada del coloquial estilo de Ernesto Sánchez Uriarte, inicia con su programa "La General Paz no es Frontera" un rosario de audiciones diarias que continúa con "Lo Nacional y Popular", todos los días de lunes a viernes a las 11,30 hs. donde con entrevistas y comentarios, Luis Córdoba se anima a desentrañar algunos secretos del hecho folklórico —en un horario que su Director, Antenor Marchetti califica como "pico" en las emisiones cotidianas—, amén de otra serie de ponderaciones para con su espectacular, en vivo, todos los sábados ("La Música Popular Argentina y sus Creadores") donde confundidos en un mismo afán se presentan intérpretes de folklore y tango, con la animación de Oscar del Priore y Luis Córdoba y la asistencia de más de mil doscientas personas, cómodamente ubicadas en las Salas "A-B" del Centro Cultural General San Martín. "Buenos Días Argentina" con Chacho Arancibia, todos los domingos a las 10 hs.; "Tierra Correntina", conducido por Emma Perkins de Zubizar los martes y viernes a las 11 hs.; "Hispanomérica, canta y dice" con Adriana Estévez, los domingos a las 16 hs. y "Encuentro con el país" los sábados y domingos a las 6 hs, conforman los títulos más destacados en una programación que, gracias a nuestro folklore, ha capitalizado un mayor número de oyentes para esta emisora de la ciudad que, sin mucho ruido, cumple cincuenta años de vida y nos permite augurarle, desde estas páginas un ¡Feliz Folklore para ella!

MARTA GUERCI - MIGUEL DIAZ VELEZ



# **Construcción Hospital San Juan Bautista Catamarca**

**Licitación Pública N° 6**  
**Presupuesto Oficial: \$ 214.607.207**  
**Plazo de Ejecución: 30 meses**  
**Importe de la Garantía: \$ 2.146.072,07**

**APERTURA DE LAS PROPUESTAS:** Día 7-5-1975, 16 hs., en la Secretaría de Salud Pública. D.G.A. Servicio de Contrataciones - Contrataciones Centralizadas. Defensa 120, 4º piso, of. 4131, Cap. Fed.

**INFORMES Y ADQUISICION DEL PLIEGO:** Sub-Area de Recursos Físicos. Defensa 120, 6º piso, of. 6045. Tel. 34-6675, Cap. Fed. - 15 a 18 hs.

**PRECIO DE LA DOCUMENTACION: \$ 6.000**

## **Secretaría de Estado de Salud Pública**

**SUBSECRETARIA DE MEDICINA ASISTENCIAL Y REHABILITACION  
SUBAREA DE RECURSOS FISICOS**

Télam



**BIENESTAR SOCIAL**  
**MINISTERIO DEL PUEBLO**



**El Chango Nieto y Daniel Altamirano nos demuestran que no solamente con vino se puede brindar.**



**Hernán Rapela explicó el por qué del espectáculo. Y lo hizo —y lo condujo— muy bien.**



**Coco Martos, Daniel Altamirano y Julio Sáenz: Los de Siempre. Una nueva forma de cantarle al hombre de nuestro tiempo.**

**“La Juana Azurduy” fue puesta en escena, magníficamente, por el Ballet Brandsen, dirigido por Mabel Pimentel y Oscar Murillo.**



## **El Chango Nieto, el Ballet Brandsen y Los de Siempre ganaron la calle Corrientes**

En nuestro número anterior anunciábamos el recital que los días 19 y 20 de mayo iban a realizar en el Teatro Astral, bajo la conducción de Hernán Rapela, el Chango Nieto, el Ballet Brandsen y Los de Siempre. Estuvimos ahí, para contarles lo que habíamos visto y escuchado. Y estamos eufóricos de entusiasmo. Primero, porque una sala llena en plena calle Corrientes para escuchar nuestro folklore, es el índice elocuente del buen momento que está pasando la música nativa. Y segundo, porque desde las palabras iniciales de Hernán Rapela —medido, justo, sabedor de su oficio pese a su juventud— hasta los aplausos de pie de toda la concurrencia por casi 5 minutos, transcurrieron más de dos horas de espectáculo donde pudimos apreciar el talento de gente joven al servicio de nuestras más puras tradiciones.

Dijo una vez en un reportaje el Chango Nieto: —En ningún momento le he quitado al folklore su más pura esencia. Sólo que procuro evolucionar. Y en el Teatro Astral eso quedó completamente demostrado. Sería porque esa noche estaba presente su padre en la platea o porque un hermoso duende pasó en ese momento por su alma cantora; nunca, repetimos, nunca, habíamos escuchado al Chango Nieto como aquella noche. Su versión de la zamba *De Simoca*, dedicada a su padre que trabajó en la zafra alguna vez, fue de antología.

La segunda parte del espectáculo corrió por cuenta del Ballet Brandsen, dirigido por Oscar Murillo y Mabel Pimentel, que pusieron en escena su gran éxito de Cosquín '75: *La Juana Azurduy*, bajo escenografía e iluminación de Daniel Corrado. Ya, los aplausos iban alcanzando nivel de ovación.

Pero, para los que creímos saberlo todo en esto del folklore, la noche nos reservaba una nueva sorpresa. Salió nuevamente Hernán Rapela, y luego de un breve diálogo con Julio Sáenz, en el que éste expuso los lineamientos de la presentación que realizarían a partir de ese momento Los de Siempre, asistimos a algo maravilloso: la mayoría de las veces que se presentó folklore en Buenos Aires, la generalidad de los intérpretes habían cantado casi exclusivamente al paisaje. Esta vez, Los de Siempre, con un lenguaje claro y actual —como lo explicó en la presentación Julio Sáenz, como en un diálogo de amigos alrededor de una mesa— le fueron cantando al hombre de nuestro tiempo. Con sus alegrías cotidianas, pero también con su problemática y sus dudas. Y ahí sí, ya en esos momentos, los aplausos alcanzaron niveles de delirio. Un párrafo aparte para el buen acompañamiento rítmico de las canciones de los de Siempre a cargo de Padín en percusión, Quique Coria en guitarra criolla, Jorge Ginoni en bajo eléctrico y Walter Suárez en guitarra.

En suma, no era solamente para un recital de dos días lo que vimos en el escenario del Teatro Astral. Ese espectáculo da para mucho más. La sala llena de esas dos noches así lo confirma. Esperemos que los organizadores también lo comprendan.

**MIGUEL DIAZ VELEZ**

# SALTA

## INTENSA ACTIVIDAD FOLKLORICA

Durante el mes de mayo, Salta fue escenario de una intensa actividad folklórica. Parte de ella fue la presencia de Los 4 de Córdoba, Los Cantores del Alba, Los Tucu Tucu, Tiano Aráoz y el dúo Cristina y Hugo en las peñas Balderrama, El Guardamonte y Los Gauchos de Güemes. También lo fue el Segundo Concurso Nacional de Pesca y Folklore, tradicional encuentro del Club de los Mayuatos, llevado a cabo los días 10 y 11 de mayo, en la localidad salteña de Cabra Corral. Folklore llegó hasta allí, y éste fue el resultado.

### LA CIUDAD DE LOS PESCADORES

Desde hace un año, como por arte de magia, asoma cada doce meses una ciudad por veinticuatro horas en la geografía del país. Rutilante y esplendorosa, aparece y desaparece a orillas de un inmenso lago artificial. Por lo general crece bulliciosamente, pujante y vivencial, y luego se esfuma, se pierde en el atardecer de cerro y agua. De golpe, en medio del monte, se levanta la ciudad fantasmal, irrumpiendo voraz en medio de una vegetación exuberante, compacta y atrevida. A más de 60 kilómetros de la capital de Salta, vecina a la localidad de Coronel Moldes, en un paraje solitario, flanqueada por cerros y montañas, la Ciudad de los Pescadores es todo un prodigio que se hace realidad. Centenares de carpas, multicolores y vistosas, rompen de pronto la homogeneidad del paisaje, desarticulado en 6 hectáreas, que rugientes topadoras desmontaron horas antes. El revuelo es colosal. En menos de una tarde, sobre la tierra violada, nace la efímera villa pescadoril. Cientos de familias, en distintos medios convergen al sitio. Las cañas en alto son todo un símbolo. Hombres, mujeres y niños pueblan de pronto la soledad.

### EL SEGUNDO FESTIVAL

A las 19, el Concurso de Pesca reunió a los deportistas. Cientos de personas ocuparon las márgenes del gigantesco lago. Al

Los Cantores del Alba fueron uno de los principales animadores del Segundo Concurso Nacional de Pesca y Folklore que se realizó en la Ciudad de los Pescadores, Cabra Corral.



mismo tiempo, el humo de los fogones subía pesado pero decidido. La ruta de acceso, a todo esto, parecía un camino de hormigas. A varias cuadras, un puesto de control registraba los ingresos. Al anochecer, más de 6.000 personas habían entrado a la Ciudad de los Pescadores, donde docenas de fuegos artificiales y las incipientes hogueras anticipaban un cielo de luces en la tierra.

### LOS MAYUATOS

Y este formidable portento contaba con un protagonista incomparable, Los Mayuatos. El club por antonomasia de los pescadores, la entidad que cobija en su seno a toda una gran familia que hizo de la amistad un culto y de la pesca un lugar común para confraternizar. De ahí que la convocatoria, la invitación al festival fuera un éxito. Es muy difícil desoir un llamado de Los Mayuatos, al igual que no visitar la Ciudad de los Pescadores, allí donde la noche se puebla de canciones y el diálogo es un fervoroso reencuentro humano. Y todo esto, que por lo menos dura 24 horas, ocurre una vez por año aquí en Salta, en las orillas de Cabra Corral, donde un pueblo feliz, casi fantasmal, surge de improviso, fugaz y transitoriamente.

Un éxito indiscutible y una concurrencia que superó las 4.000 personas fue el marco imponente para el desfile artístico. En el iluminado y vistoso escenario preparado por Fausto De Luca, se presentaron Los Cantores del Alba, Trío Azul, Sones de América, Isabel Martiarena, Las Botas de Oro, Los Airosos, Los 3 de Salta, Rodolfo Soria (El Zúpay), El Chango Salazar, María Teresa, Marcos Thames y su conjunto y Los de Cafayate, interpretando un vasto y exitoso repertorio. La concurrencia aplaudió a cada número que se hizo presente en esa noche de cacharpaya y de amigos. Pescadores y cantores en una noche inolvidable. Esta fiesta fue organizada por Los Mayuatos del Bochin Club y auspiciada por el diario El Intransigente.

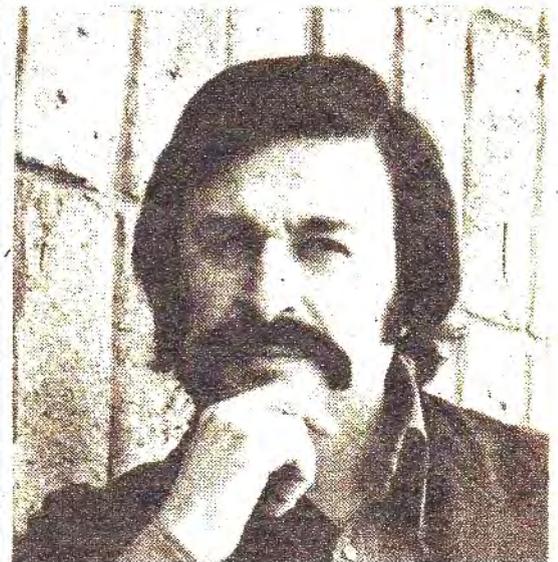
# Promocap

S. R. L.

PROMOTORA DEL CANTO POPULAR

PRESENTA  
A SU  
ARTISTA  
EXCLUSIVO

# Cesar Isella



Para su contratación

CERRITO 228 - Subsuelo

- T.E. 35 - 2587

BUENOS AIRES

CABLES: EDICAP BAIREs

# PRODUCCIONES DOCTA S. R. L.

Presenta a los artistas de su elenco



Los Tucu Tucu



El Chango Nieto



Los Indios Tacunau



Carlos Torres Vila



Los 4 de Córdoba



Daniel Toro



Eduardo Avila



Antonio Tarragó Ros

**PARA SU  
CONTRATACION  
PRODUCCIONES  
DOCTA S. R. L.**

Bartolomé Mitre 1221, 8º P. "F"  
Tel. 35-8101, 35-6411 y 35-1144  
CAPITAL FEDERAL

Avenida Colón 184, 2º Piso,  
oficinas 3 y 4

Tel. 20692 y 27271 - CORDOBA

¡MUY DOCTA EN FOLKLORE!



Antonio Tormo



Los Manseros Santiagueños



Las Voces del Norte



Los Altamirano



Ballet Salta



Las Voces de Orán



María Ofelia



Los Hermanos Cuestas



Grupo Malón Argentino



Anibal Peralta Luna



Los Laykas



Roberto Ternán

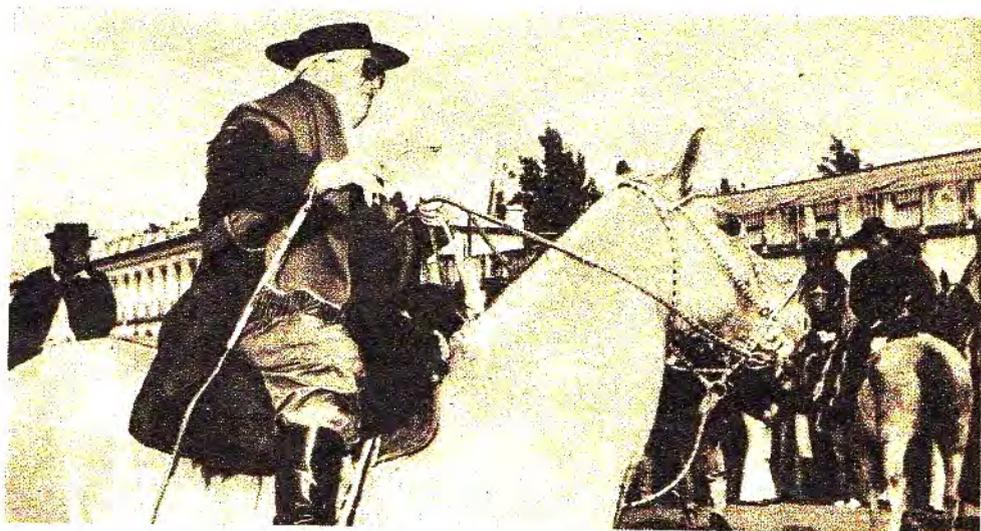


Cuarteto Nuestro Tiempo



Waldo Beloso, Musicamérica II  
y el Argentina Folk Ballet

# BICHADERO



## CENTRO TRADICIONALISTA "EL RESERO" DE BARADERO

El Centro Tradicionalista *El Resero*, entidad nacida en la ciudad de Baradero el 20 de junio de 1973 con la finalidad de fomentar en todos sus aspectos el conocimiento y la divulgación de la tradición nacional, nos anuncia la programación para los festejos de su segundo aniversario a celebrarse el día 7 de junio.

Habrà jineteada de reservados (112) con las tropillas de Orlando Gargiulo, Roberto Sills y Roberto Puigs, pialada de yeguarizos y posiblemente jineteada de novillos. Por la noche, se presentará la escenificación del libro *Don Emiliano Alvarez, El Resero*, del escritor local Armando Lenguiti. El domingo proseguirán los festejos, con un desfile de jinetes y carruajes antiguos pertenecientes a las delegaciones de todos los centros tra-

dicionistas que concurren, por toda la ciudad. A su término se oficiará una misa de campaña, donde no faltará, como en ninguno de los otros actos, la presencia del cura gaucho Oscar Fidel Gener. Después de un almuerzo criollo se proseguirá con la jineteada, descontándose la presencia de varios payadores. Como broche final por la noche se presentarán Juancito El Peregrino, El Soldado Chamamé y María del Paraná.

La revista *Folklore*, gentilmente invitada, estará presente como otros años para poder brindar en próxima edición la información correspondiente, y por supuesto para vivir todas las alternativas de ese encuentro con características de una verdadera fiesta popular.

## DISCOS DE ORO PARA WALDO DE LOS RIOS

La empresa Polydor de París —que edita en Francia los discos de nuestro compatriota Waldo de los Ríos— acaba de entregar dos discos de oro al artista. Waldo superó la venta de un millón de discos simples con "Nabucco" y 300.000 LP de "Operas". Como se sabe el éxito de "Operas" se inició en Buenos Aires donde registró los primeros records de venta.

En la foto el señor Jacques Kerner, presidente de Polydor París, hace entrega de las distinciones.



## LA FAMILIA MARCHETTO

Los conocimos en Junín, provincia de Buenos Aires y nos resultó imposible no hablar de ellos: los Marchetto. El padre Bruno, arboricultor, italiano de nacimiento pero que se siente *más argentino que los argentinos*; la madre, Magdalena, ama de casa y los hijos ¡nada menos que catorce!, conforman el grupo familiar, *especialísimo*, desde el número hasta sus cualidades humanas.

Lo que nos acerca específicamente a ellos es la existencia, dentro de la familia, de *dos conjuntos folklóricos*. El primero de ellos integrado por Daniel, Pío Alfredo, Miguel Ángel (todos Marchetto) y Juan Carlos Morello, que tomaron el nombre de *Los Baguales* y cuenta, entre sus antecedentes, el de haber sido revelación en *Baradero '73*, sólo que en ese entonces era un dúo llamado Los Hermanos Marchetto (Daniel y Pío Alfredo). Últimamente obtuvieron el primer puesto en el Festival Nacional y Cuarto Concurso de la Canción de General Pintos (Bs. As.), lo cual les da opción a participar en la finalísima



de la República que se realizará en la Capital Federal.

El otro conjunto se formó hace cuatro años y sus integrantes son los benjamines de la familia, Magdalena María, Mario Esteban y Eugenio Santiago. El grupo se denomina *Trio Hermanitos Marchetto*.

Los lazos familiares se aunaron a lo profesional para llegar por intermedio del folklóre a una expresión musical de calidad que, seguramente, irá creciendo junto con sus integrantes, al calor de un sincero apoyo familiar y del cariño que los dieciséis ponen en sus mismos anhelos.

## ROSARIO: DECASITODO FOLKLORE

En el programa DECASITODO, emitido de lunes a viernes por Canal 3, de Rosario, se dedicará un día de la semana, los jueves, al folklóre argentino. Conducido por Laura Moro y Daniel Rosso, con investigaciones de Clara Passafari, se propone hacer conocer al mayor número posible de televidentes los diversos aspectos de las tradiciones argentinas. Entre los temas elegidos se cuentan: la zamba, el guillatum, la guitarra, pintores documentalistas del país, el chamamé, indí-

genas argentinas, supersticiones, payés, vestimentas regionales, el mate, fiestas populares, artesanías, trabajos, vivienda, ritos sobre la muerte, coplas, folklóre literario, etcétera.

Cada nota integra la documentación científica con fotos, diapositivas, gráficos, entrevistas, muestrario de artesanías, instrumentos y otros objetos; es decir, que trata de visualizar lo más eficazmente posible la temática tratada.

**COMIDAS  
TÍPICAS,  
VINOS  
REGIONALES  
Y  
FOLKLORE**

**CENE EN UN  
AMBIENTE  
NETAMENTE  
SALTENO**



**SOLIS 1047  
Tel. 27 - 9907**

**RESERVAS EN FORMA PERSONAL**

**EXCLUSIVIDADES:**

**QUIRQUINCHO  
AL HORNO**

**CHANFAINA**

**PICANTE  
DE POLLO**

**PICANTE  
DE POLLO**

**CON MOTE**

# BICHADERO

## MIGUEL MONTERO: TANGO



Desde pequeño el destino de Miguel Montero fue el canto.

Proveniente de Tucumán se radica en Buenos Aires, con sus padres. Aquí transcurre su juventud, en los barrios de Palermo y Belgrano. Ya a los 14 años sus condiciones se destacan y su vocación lo hace dejar de lado los estudios comerciales para dedicarse a su sentir, su pasión: el tango.

Miguel Montero debuta en 1938 en Radio del Pueblo. Luego actúa como vocalista de varias orquestas hasta que en 1950, canta en la orquesta de Francisco Lomuto con quien realiza una gira a Brasil y graba varios discos.

En 1954 se incorpora a la orquesta de Osvaldo Pugliese, habiendo pasado por las de Juan Carlos Cobián y Pedro Maffia. Más tarde debuta en Radio Splendid, donde el éxito y la popularidad lo siguen acompañando.

En EMI-ODEON reafirma su exitosa carrera, grabando más de veinte discos de larga duración. Actualmente, Miguel Montero, se presenta en "Buenas Noches Bue-

nos Aires", programa que se difunde por Canal 11. Por otro lado, realiza constantes actuaciones, en Capital y el Gran Buenos Aires.

La programación de sus giras es la siguiente: a mediados de año concretará un viaje a Venezuela, el 17 de agosto realizará otra gira, esta vez a Nueva York.

En su último LP "Y así nació el tango", podemos destacar el tango que da nombre al LP; "La Cumparsita", "Que te pasa Buenos Aires", "Viejo Ciego" y "Nunca más".

Miguel Montero es un artista del canto que se brinda a su público en un lenguaje simple; pero transmitiendo sus valores y su pasión.

## HUMOR CANTADO

El humor, en forma de charla, cuento o cantado, no deja de reunir adeptos, tanto entre el público como entre los artistas, Alejandro Romero, Romerito es uno de ellos. El principio de su carrera fue como guitarrista, acompañando a un gran número de artistas de primera línea, entre ellos Aldo Monges. Luego comenzó a componer temas para Coco Díaz, realizando también varias canciones en colaboración con él. Hasta que, últimamente, decidió actuar como solista interpretando temas propios y de otros autores. Lo acompañan instrumentalmente Guillermo Caneda y

Tito Véliz en sus presentaciones en vivo y grabaciones. Su último larga duración reunió temas encarados con picardía y humor, por lo que se agotó rápidamente.

Peñas en la Capital, La Plata, casi todo el Gran Buenos Aires (Rancho de Don Pedro, Rancho de Ochoa) son algunos de los escenarios que lo cuentan asiduamente en sus espectáculos. También ha realizado presentaciones en televisión y radio.

Actualmente sigue componiendo y haciendo de las suyas en los escenarios para diversión del público, que lo recibe entusiastamente.



## NOTICIAS SADAIC

La Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música informó que se halla abierta la inscripción para el curso denominado Panorama de la Música Argentina, que será desarrollado por el profesor Edgard Spinassi, en la Escuela de S.A.D.I.C. El curso estará especialmente dedicado a docentes, profesores de música y toda persona interesada en el tema, que posea conocimientos básicos de teoría musical. Abarcará análisis rítmico, formas musicales representativas de todas las áreas folklóricas del país y mapa musical argentino.

### BIBLIOTECA, UN SERVICIO DE INTERES

SADAIC, Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música ha logrado, después de un considerable esfuerzo, que

su Biblioteca Pública de Música "Blas Peña" cuente con un importantísimo material bibliográfico referente a los distintos temas musicales. De esta manera todo lo relacionado con los aspectos teóricos para el estudio y la enseñanza de la música, los instrumentos musicales, las biografías, la ópera, la danza, los estudios sobre folclore, tango y jazz, los temas generales relacionados con actividades afines a la música, historia del arte, de la literatura, enciclopedia, diccionarios, etc., pueden encontrarse y consultarse en esta biblioteca que cuenta, por otra parte, con un servicio de fotocopias.

La biblioteca funciona en el local central de SADAIC, Lavalle 1547, segundo piso y el horario de atención al público es de 9 a 14 horas de lunes a viernes.

casa Salteña

SOLIS 1047  
Tel. 27-9007

BUENOS AIRES.

presenta

EL SOCAVON

(LA CATACUMBA  
DEL FOLKLORE)

En junio,  
mes de Salta,  
gran homenaje  
a Güemes  
en EL SOCAVON.

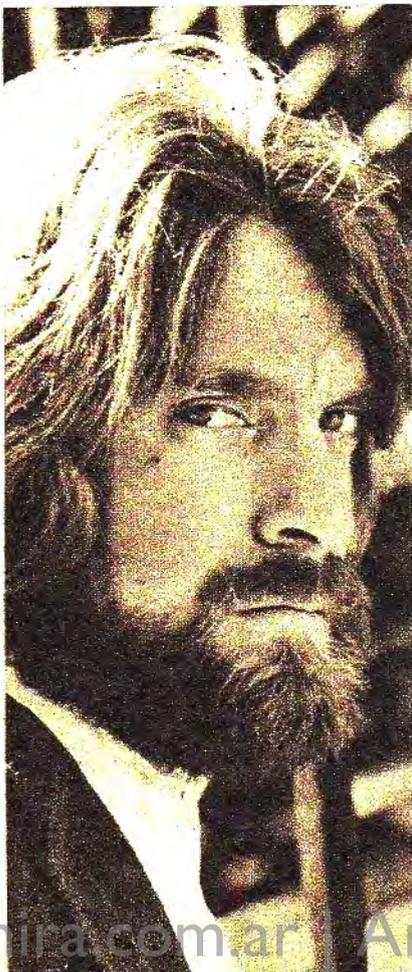
Con auténtica  
música folklórica  
salteña.

## ORIENTAL

Ricardo Montero Traibel, es un muchacho constante, que hace gala de mucha sobriedad y discreción y atrae con su franqueza. En toda su adolescencia se preocupó por dar cauce a sus inquietudes. Mientras tanto, Montevideo lo veía crecer y la música absorbía muchos momentos de su vida. A los 16 años cantaba como solista en el coro del Metro Kurt Pahlen y de un programa infantil en Radio Carve y Canal 10; a esa edad, su compatriota China Zorrilla, lo dirigió en El Enanito Feo, una obra teatral en la que Ricardo dio sus primeros pasos como artista. A los 18 años, decide probar fortuna en la Argentina y se larga hacia Buenos Aires. En ese momento comienza su gran aventura; deambula todas las noches por cuanto boliche y peña existe en la ciudad. El quería cantar. Preferentemente hacia folklore argentino, de avanzada. Se desempeñó como artista junto a Bergara Leumann, en La Botica del Angel, luego integró las orquestas de Tito Alberti y Osvaldo Norton, realizando paralelamente algunos trabajos más en teatro.

A pesar de todo —confiesa— creo que siempre sentí al folklore como cosa propia, respeto el ritmo y me enorgullece cantarlo.

Acaba de grabar un simple con dos temas de su creación: "Emancipada" y "Donato", composiciones que demuestran la idoneidad de este uruguayo que ahora está ganado para el folklore argentino.



# Instituto Musical RICCI

20 núm. 418 (40 y 41)

T. E. 2-8259

LA PLATA

**ESTUDIE  
PERSONALMENTE  
O POR CORREO**

\$ 50,- mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbales, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

**SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.**

**SE OTORGAN DIPLOMAS Y SE ACEPTAN INCORPORADOS  
LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA  
SE VENDEN INSTRUMENTOS**

Horario: Lunes y viernes, de 9 a 11 y de 14 a 19.  
Martes y jueves, de 14 a 19.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



**DIRECTOR  
PROFESOR**

**ANIBAL J.  
RICCI**

INSTITUTO MUSICAL RICCI  
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

NOMBRE .....  
CALLE ..... Nº .....  
LOCALIDAD .....  
PROVINCIA .....  
CURSO .....

# BICHADERO

## MERCEDES Y ALDO

Una pareja que se dedica a revitalizar expresiones artísticas de tiempos pasados, plenas de bellezas y detalles que hoy en día se han olvidado y resultan curiosas. Mercedes Juárez Lorenzo, de Capital, y Aldo D'Urso, residente en Martín Coronado, hace ocho años que trabajan profesionalmente presentando danzas de época y tradicionales, con los correspondientes atavíos, indumentarias de gran pintoresquismo que realzan sus actuaciones. Mercedes se recibió en la Escuela Nacional de Danzas y fue profesora durante tres años de la Peña La Quincha de Boulogne. Aldo, por su parte, realizó sus estudios en el Conservatorio D'Andrea, recibiendo en 1963. El conjunto está apadrinado artísticamente por Néstor Balestra.

Se presentan habitualmente en peñas, tales como Los Aromos, San Telmo y La Quincha, además de actuaciones especiales como las realizadas en el Festival del Club Chacarita, la Embajada Paraguaya o la Casa de La Rioja. En televisión lo hicieron en canal 9 (El Arte de la Elegancia) y canal 11 (Argentinísima).



## NUEVO DEBUT PARA RUBEN JUAREZ



Con una reunión en la que se dieron cita importantes figuras de nuestro medio artístico se llevó a cabo la presentación de Rubén Juárez, en Caño 14.

Se encontraban presentes, entre otros, Ramona Galarza, Elsa Daniel, Dany Martín, Simonette, Silvio Soldán, Betty Elizalde y conocidos periodistas de todos los medios.

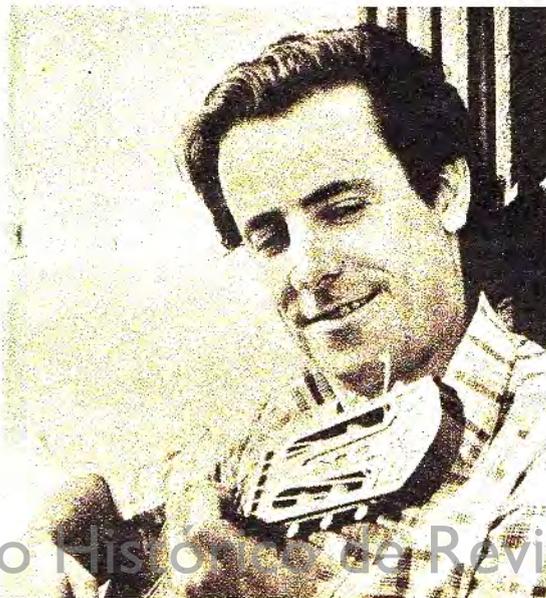
En el transcurso de la reunión y con breves palabras se destacó la importancia del nuevo debut de Rubén Juárez, en tan querida casa. Luego, el Sr. Telechea, director artístico de Emi-Odeón, destacó la importancia de la renovación del contrato que Rubén Juárez acaba de firmar por seis años.

Finalmente, el intérprete tanguero, agradeció a todos los presentes su asistencia y cantó algunos de los temas que lo han hecho famoso, recibiendo el caluroso afecto de los presentes.

# TIANO ARAOZ

Creador del tema éxito  
del momento

“DEMASIADO  
TARDE”



Representación artística

**SUPER SHOW**

Bartolomé Mitre 1773

Oficina 102

Tel. 40-5465

CAPITAL FEDERAL

## FOLKLORE CON TRES INTENDENTES DE LA ZONA OESTE

Tres personas distintas en edad y personalidad, pero las tres con el mismo sentimiento y amor por lo nuestro, son los intendentes de Luján, Moreno y Gral. Rodríguez. Sabedor de sus cualidades y de todo lo que hacen en favor de lo nativo, el corresponsal de nuestra revista en esa zona, Miguel Correa, les pidió que hablaran sobre el folklore y las tradiciones. He aquí lo que expresaron:

Don Humberto de Lucía, intendente de Luján, dijo:

—Hace poco tiempo atrás terminamos aquí en Luján la gran Fiesta Nacional de la Tradición con un gran éxito. Hace años que los argentinos nos habíamos olvidado de todo lo nuestro, lo extranjero se mezclaba con lo criollo. Es que nos querían confundir para sacar provecho. Hoy la tradición es venerada y querida por los argentinos y extranjeros que habitan en esta bendita Argentina. Nuestro folklore lo es todo; ¡pobre de nosotros cuando perdamos el cariño a las tradiciones! Además, en cada rincón del país hay un guitarrero y cantor que a través de los años mantendrá bien alta la bandera de nuestro folklore”.

Don Luis Tulissi, intendente de Moreno, manifestó:



—Como usted sabe, el año pasado en todo el partido de Moreno apareció una Ley que decía que el club o peña donde se difundía folklore y tango, es decir, música y canto argentino, quedaba eximido de todo impuesto municipal. El día que perdimos el cariño a todo lo nuestro, habremos dejado de querer a nuestra propia patria. Yo cuando pasa un criollo me descubro con respeto porque veo en él al gaucho de nuestra historia y lo recuerdo regando con su sangre los campos de batalla, para que hoy, nosotros, disfrutemos de esta Argentina grande que ellos nos dieron. Nuestro folklore no morirá jamás, día a día nacen como almábigos de buena semilla miles y miles de jóvenes, pulsando una guitarra y gritando a los cuatro vientos el canto de esta bendita tierra.

Y, finalmente, Don Carlos O. Pasquale, intendente de General Rodríguez, afirmó:

—A través de mi labor como funcionario oficial siempre dispuse que en todos los actos oficiales del partido se tuviese en primer lugar a nuestro folklore. Actualmente muchos de los argentinos nos hemos dado cuenta del valor de nuestro canto y de nuestra música. Lo que pasó es que hubo muchos años en que la radio y la televisión tenían sus programas exclusivamente con música extranjera; entonces la juventud había olvidado a nuestro folklore y con ello nuestras tradiciones. El folklore argentino jamás podrá ser desplazado del lugar que hoy ocupa por derecho propio, pero lamentablemente hubo que sacar una ley para que la radio y la televisión lo difundiera, porque él, como muchas cosas en nuestro país, está en reconstrucción. El pueblo tiene que volver al folklore por derecho propio y por herencia de nuestro ser nacional.

## Vuelven LOS NOCHEROS DE ANTA

Luego de 20 meses de exitosa actuación en España, Francia y otros países europeos. En Argentina a partir de setiembre próximo.

Representante exclusivo

**OMAR  
BUSCHIAZZO**

Corrientes 1172 - 6º Piso  
Tel. 35-7185/1624 - Bs. As.



# BICHADERO

## ES TIEMPO DE UN TIEMPO NUEVO

Alguna que otra tarde lluviosa, de esas otoñales que invitan a quedarse en casa y disfrutar de una sabatina y televisiva jornada, acompañada de bizcochitos y mate, los escuchamos por Canal 9, aunque también hacen incursiones en el programa Luminarias '75 de la misma emisora. Lo cierto es que hasta que combinamos una entrevista y se apersonaron por la redacción, Ciro Bello, Nicky Nelvy (con un extrañísimo nombre que ostenta un divorcio total con lo folklórico), Alberto González y Daniel Arias, agrupados como conjunto de música popular argentina, embarcado en la corriente de proyección musical —al decir de sus propias declaraciones— resultaban un tanto desconocidos para nosotros. Bastó entonces que la reunión tomara cuerpo para adentrarnos un poco más en el quehacer de estos cuatro cordobeses "de Embalse, donde nos criamos y donde nació el conjunto", autodenominados como tal bajo el nombre de "Tiempo Joven". Y el denominativo se ajusta a la realidad, porque no pretenden confundir al público encasillándose como cantores folklóricos. "Hacemos música de corte popular y es muy poco lo que incursionamos en la temática tradicionalista. Tal vez sea porque haya poetas y



compositores que —embarcados en esa corriente— nos arrastran con ellos. Así es que interpretamos con mayor convicción a Tejada Gómez, Petrocelli, Leguizamón, Isella y Toro que a Acosta Villafañe o Polo Giménez. Así también es que nos dedicamos exclusivamente a cantar lo que otros han plasmado en obras de belleza formidable. No componemos porque entendemos que es una etapa que requiere madurez intelectual, una visión amplia y poética del momento actual; y además porque sabemos que hay muchos y muy buenos poetas y musicalizadores argentinos o latinoamericanos a quienes interpretar. Tal es así que uno de nuestros mayores éxitos está cimentado en el tema de Los Jaivas "Todos juntos". Y lo hacemos porque entendemos que no es una canción de protesta, como algunos —deformadamente— la han señalado, sino que es un testimonio y un canto de esperanza y de unión hacia todos los hombres y muje-

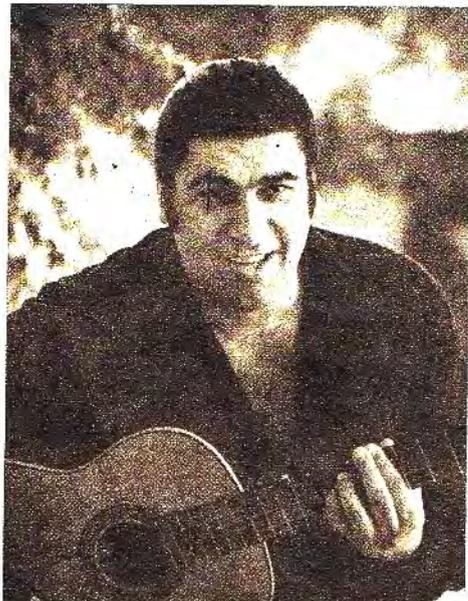
res de buena voluntad. La canción de protesta —continuaron explicándonos— es necesaria cuando la libertad de expresión está coartada. Entonces sí la aceptamos, pero en cuanto y en tanto sea positiva y tenga amplitud y no se ciña a determinados grupos políticos o religiosos. Estamos bregando por la paz del hombre, individual y universalmente. Por eso hacemos música actual que refleje el dolor, la aflicción y la alegría del ser humano. Y porque somos jóvenes y miramos hacia la juventud nos llamamos "Tiempo joven".

Hasta aquí, el ping-pong de preguntas y respuestas que apuntaron a la crónica de esta nota. Mucho habrá quedado en el tintero (o en la máquina de escribir, para ser más exactos), pero valga como último dato el que a muy corto plazo comenzarán una temporada en conocida Peña de esta Capital Federal, algo que no les impedirá continuar con sus actuaciones en televisión.

# SALVADOR BARBERO

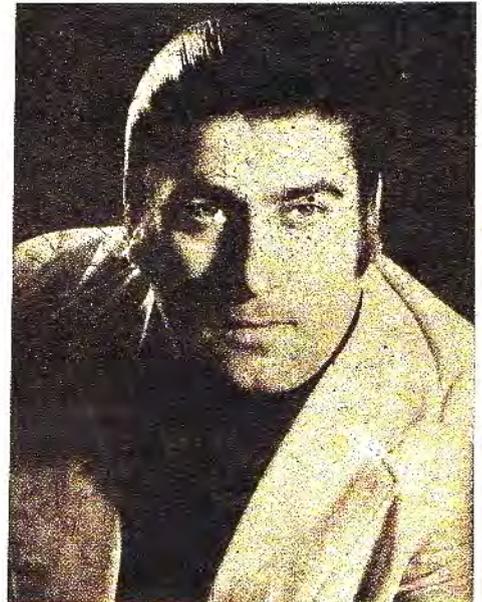
Artista de POLYDOR

Para su contratación



**CEJAS  
SANABRIA  
PRODUCCIONES**

Bv. Córdoba 1038  
Villa Revol  
Tel. 50180 - Córdoba



"Se levantarán los pueblos de la patria para saludar a Salvador Barbero, una de las voces más extraordinarias de los últimos años, por su notable expresividad y estilo". Enrique del Campo - Disconoticias.

# **Construcción Hospital Central Formosa**

**Licitación Pública N° 9**

**Presupuesto Oficial: \$ 203.632.673**

**Plazo de Ejecución: 30 meses**

**Importe de la Garantía: \$ 2.036.326,73**

**APERTURA DE LAS PROPUESTAS:** Día 26-5-1975, 16 hs., en la Secretaría de Salud Pública. D.G.A. Servicio de Contrataciones - Contrataciones Centralizadas. Defensa 120, 4º piso, of. 4131, Cap. Fed.

**INFORMES Y ADQUISICION DEL PLIEGO:** Sub-Area de Recursos Físicos. Defensa 120, 6º piso, of. 6045. Tel. 34-6675, Cap. Fed. - 15 a 18 hs.

**PRECIO DE LA DOCUMENTACION:** \$ 6.000

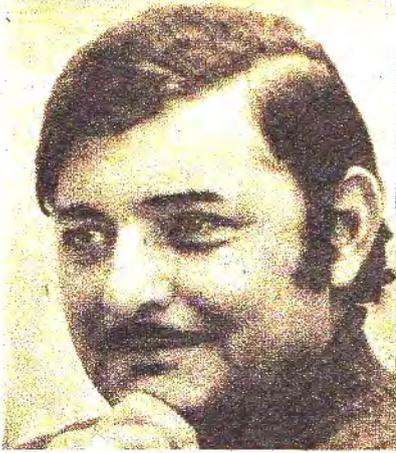
## **Secretaría de Estado de Salud Pública**

**SUBSECRETARIA DE MEDICINA ASISTENCIAL Y REHABILITACION  
SUBAREA DE RECURSOS FISICOS**

Télam



# **BIENESTAR SOCIAL MINISTERIO DEL PUEBLO**



## RAMON MERLO

**El 1º del Chamamé y su Embajada**

Para su contratación dirijase a:

CAFFERATA 967  
Tel. 39-5177  
ROSARIO - Pcia. de Sta. Fe.

## Roberto ARIAS

ANIMADOR



Presenta en las provincias de Córdoba y Santa Fe

**Folklore y Tangos "EN CELESTÉ Y BLANCO"**

Entre otros artistas:

**MALAMBO 2000,**  
un super-show de avanzada

**"TANGOLANDIA 5",** conjunto de todos los ritmos populares

Conjunto folklórico bailable  
**HERMANOS TOLEDO**

Y artistas rosarinos de todos los géneros

Para presupuestos dirigirse a:  
SANTA FE 1261, Oficina 106  
ROSARIO - PCIA. DE SANTA FE

# CANTO ZAFRERO: un testimonio musical

La moda de las obras integrales, apuntadas a la grabación de doce temas, toma aquí formas especiales en las composiciones que bajo el título de **CAÑAVERAL AMERICA** se perfila en el paisaje y el hombre de la comarca Tucumá. Nacida en el profundo amor que aflora en cada zafra y en cada pelador, transita —poética y musicalmente— en los versos de Nicandro Pereyra, las composiciones de Leónidas Arnedo y la voz de Irene Tapia. Esta es la primicia que adelantamos, antes de que se la dé a conocer en los próximos días.



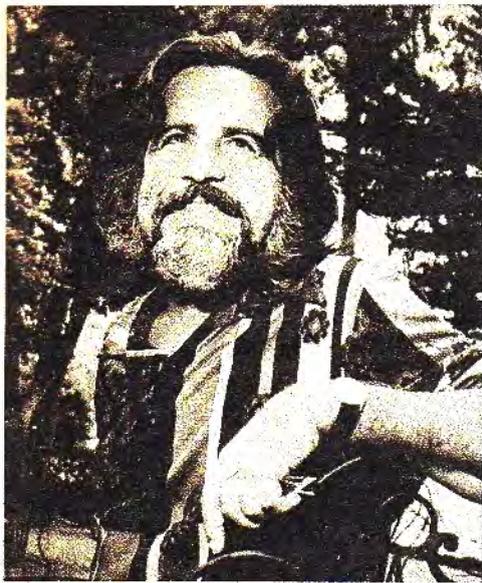
una voz grave y brillante a la vez: Irene Tapia.

Autor y compositor plasmaron esta *Cañaverál América*, de cuyos doce títulos mencionamos algunos como *Cueca de los ojos verdes*, *La palomita de la zafra*, *Canción en carmesí*, *Malambo de la guitarra* o *Ana María del aire*, que recorren la temática tucumana en todos sus aspectos. Tal el caso del último tema mencionado, que ahonda en el trabajo delicado y artesanal de la randera, y que está dedicado a Ana María Toledo, oriunda de Monteros, cuna de esa delicada labor aprendida de portugueses que venían a mercar a la zona y que ostenta ser el único encaje que se realiza en nuestro país.

La obra, cuya duración se estima en más de 60', se complementa con relatos y diapositivas que toman características fuera de lo común, intentando algo inédito, aunque de todos modos la incógnita quedará develada a muy corto plazo, puesto que a partir del primer viernes de junio, Irene Tapia —acompañada también por Guillermo Martínez en guitarra— junto a Leónidas Arnedo al piano y los relatos de Nicandro Pereyra, propiciarán un ensamble poético-musical donde el hombre y su tiempo tendrán su canto. El ámbito de la *Casa Latinoamericana*, en Gascón 911, será la caja de resonancia. Allí estaremos, cualquier viernes de junio, para aplaudir esta intención de descubrir lo ignoto de una provincia argentina que marcha, junto al resto de las demás, hacia su destino americano.

Sin abrir juicios anticipadamente, nos remitimos a dar a conocer las expresiones de sus verdaderos protagonistas: un músico que por primera vez aborda el género popular, dado que siempre se inclinó hacia la música clásica, habiendo incursionado como concertista solista y siendo becado en Rusia para proseguir sus estudios de piano; un inquieto poeta, Nicandro Pereyra, constanciado con el quehacer del hombre de la zafra tucumana, el paisaje de los cañaverales, y el sufrimiento y las alegrías de esa población golondrina que de junio a noviembre transita por las provincias azucareras; y una intérprete, desbordante de sentimiento, dueña de





**Horacio Guarany**



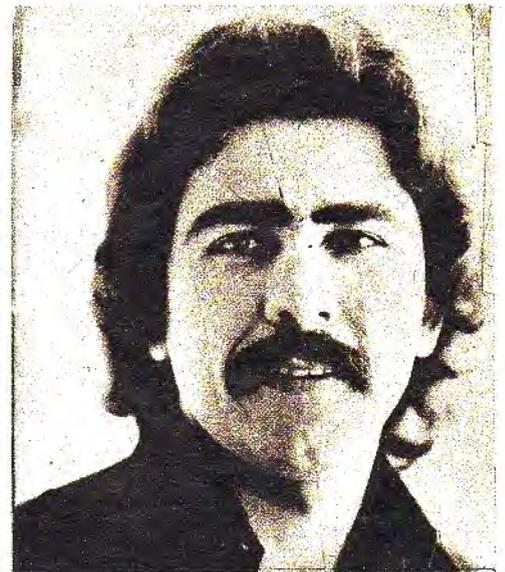
**Luis Landriscina**



**Los de Siempre**



**nativa**  
producciones



**Miguel Angel Robles**



**Omar Moreno Palacios**

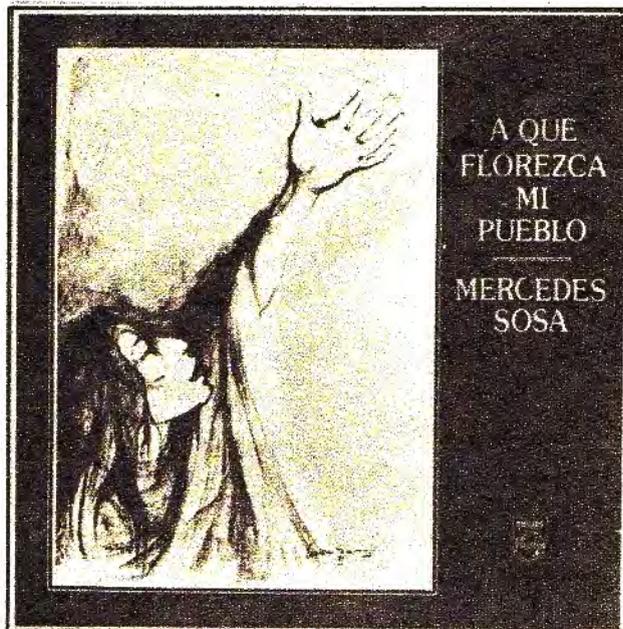
Corrientes 848 - 6º p. - Of. 614  
T. E. 46-7729 - Buenos Aires



**Julio Di Palma**  
(maestro de ceremonias  
y libretista)

# FOLKLORE PARA TODOS

**CON SUS MEJORES VOCES**



MERCEDES  
SOSA

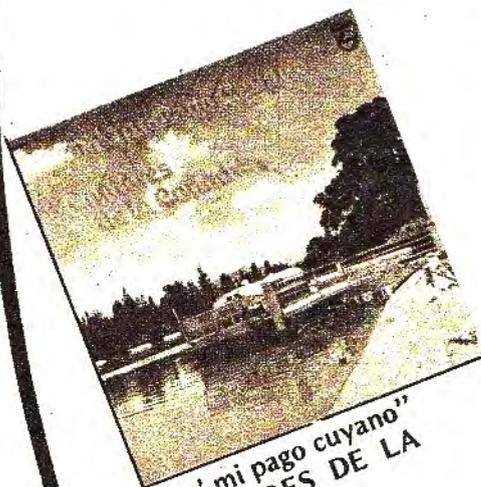
A QUE  
FLOREZCA  
MI  
PUEBLO  
—  
MERCEDES  
SOSA

"A que florezca  
mi pueblo"  
Philips 5502

CRISTINA  
Y HUGO



"Himno al Sol"  
Philips 5445



"Pa' mi pago cuyano"  
CANTARES DE LA  
CANADITA  
Philips 5501



LOS ARROYENOS Philips 5495



"Ternura"  
LOS CANTORES  
DEL ALBA  
Polydor 5496

TAMBIEN EN MUSICASSETTES Y MAGAZINES

PRODUCIDOS POR PHONOGRAM

# los poetas que cantan

## MANUEL J. CASTILLA

Es el amanecer o el crepúsculo.  
Es ese momento en que el sol pinta las caricias, las sombras y las cosas en rosa-canción. Es decir: ese momento en que el sol no hace más que descubrir que las cosas, las sombras y las caricias son rosadas.  
Es el letrista preferido de los folkloristas nortehños.  
Es el poeta más respetado de Salta.  
Y es el que más ha trascendido más allá de nuestra frontera, como tal.

MARCELO SIMON  
(FOLKLORE Nº 93)

Manuel J. Castilla nació en Salta en 1918. Su labor política se canalizó a través del cancionero folklórico y en la literatura. Publicó una sola obra en prosa, *Dé sólo estar*. En poesía, los siguientes títulos: *Agua de lluvia*, *Luna muerta*, *La niebla y el árbol*, *Copajira*, *Norte Adentro*, *La Tierra de Uno*, *El cielo lejos*, *Bajo las lentas nubes*, *Posesión entre pájaros*, *Andenes al ocaso* y *El verde vuelve*. Entre sus más renombrados temas folklóricos, recordamos *Zamba de Lozano*, *La Pomeña*, *Zamba de Anta*, *Maturana*, *Balderrama*, *No te puedo olvidar*, *La Marrupeña* y *Zamba del pñuelo*.

Ilustró: JORGE A. MATTALIA

## MUJERES DE NEGRO

Del libro "Posesión entre pájaros" (1966)

A veces me vuelven pueblos a los ojos.  
Pueblos de mi provincia, solos. Casi remotos.  
Pueblos que mi memoria reconstruye  
cibiéndolos con esa melosa lentitud que ellos han dejado  
en mis manos.  
Hay noches turbias de tanto polvo, digo, en que miro esas cosas.  
Entonces no sé si lo que veo viene desde el recuerdo o  
si todo eso es cierto.  
Son callejones de tierra gris,  
tarde con muchachas de pelo oscuro y húmedo.  
Eso.  
Y algo más también que derrumba sus latidos.  
Claro, yo digo pueblo cuando casi me olvido  
de ese ocaso de un lunes tiznado de recordaciones.  
Era en el cementerio de Las Lajitas, dentro del monte, en Salta.  
Las mujeres, de negro, sentadas al lado de las tumbas, quedaban.  
(Yo las vi en el crepúsculo, junto a sus muertos, alzar  
la tierra de a puñados  
y dejarla caer desde sus dedos como una caricia inútil  
y suave y tardía).  
Era un recuerdo largo todo eso.  
Eran vivos dedos de polvo deshaciéndose.  
Un tiempo que llegaba desde la misma muerte que velaban.  
Un jugar despacito, de niño solo.  
Un enterrar, penoso, sus propios pensamientos, sus lágrimas,  
sus venideras flores en esa tierra  
a la que si se le lloraba encima florecía.  
Volcadas toda la tarde sobre sus muertos las mujeres de negro.  
Sombra pesando sobre el propio recuerdo.  
Y un viento llevándose como briznas las lágrimas de  
ese lunes, arriba, por los quebrachos blancos.  
Esa tristeza que uno no sabía si era melancolía o simplemente  
un ver como si nada los ojos de la nada.





PALOMA VALDEZ

## CORRENTINO HASTA MORIR

CHAMAME

I  
Me invitaron y probé  
de conocer a otro pago  
de otros lugares me hablaron  
y les juro me tenté  
a mi Corrientes dejé  
pensando cambiar de vida,  
¡y ahora qué no daría  
por volver allí otra vez!

ESTRIBILLO

¡Qué lindas deben estar  
Bella Vista y Saladas,  
Mercedes, Berón de Astrada  
Itatí y General Paz!  
Cuando empiezo a recordar  
sueño con volver allí  
yo he nacido en Taragüi  
y nadie me hará cambiar.

II

Me ha de extrañar, ya lo sé  
el río Santa Lucía  
desde aquel lejano día  
que muy triste me alejé,  
por eso quiero volver  
de nuevo a aquellos lugares  
y junto a los naranjales  
entonar mi chamamé.

REPITE ESTRIBILLO

Letra: VICTOR ABEL GIMENEZ  
Música: JUANCITO "EL PEREGRINO"



MERCEDES SOSA

## CUANTO TRABAJO

CANCION

I  
La vi quedarse sola  
de par en par abierta  
la puerta de los años  
la vi saberse bella,  
la vi quedarse sola  
con cuatro hijos a cuestras.

ESTRIBILLO

Cuánto trabajo para  
una mujer saber  
quedarse sola  
y envejecer

II

La vi doblar despacio  
su soledad derecha  
la vi meter el hombro  
sin bajar la cabeza  
y colocar sudores  
con nombres y con fechas.

REPITE ESTRIBILLO

La vi quemar el agua  
la vi mojar el fuego,  
la vi crecer las manos  
velando nuestros sueños,  
mi madre fue mi padre,  
mi voz y mi alimento.

REPITE ESTRIBILLO

Letra y Música: GLORIA MARTIN

## TAIPERO PORIAHU

CHAMAME

I

Para agosto caña con ruda  
valetón agreste de lunas  
tutiá pichana y barro  
madrugada de lagunas.  
Con tu pala, terrón de soles,  
taipa y simbra de septiembre  
orrugado sobre el monte  
caraí octubre llueve.

ESTRIBILLO

Taipero poriahú domingo largo  
la noche va llegando de otros pagos  
se simbra el arrozal lorada y parva  
galleta, chicharrón, mate y cigarro.

II

Para marzo es tiempo de corte  
corazón de viento norte,  
cosecha guayaca llena  
la bailanta y polvareda.  
La luna es un camalote  
que florece en cada aguada  
tu sombra vuelve silbando  
orillando la alambrada.

Música: ANTONIO TARRAGO ROS

Letra: POCHO ROCH



PERLA ARGENTINA

## GRITABA YO QUE TE QUERIA



LOS 4 DE CORDOBA

### CANCION

I  
No quería querer  
yo no quería,  
viendo el alma morir  
en su agonía.  
Mi pobre corazón  
desesperado,  
con gestos de dolor me lo pedía.  
No quería querer, yo no quería  
pero llegaste tú con alegría  
imagen del amor enamorado  
como espiga de luz amanecida.  
No quería querer, yo no quería,

y sin embargo, amor, te presentía  
con desesperación, ardentemente,  
naciendo en la canción para ser mía.

### ESTRIBILLO

No quería querer, yo no quería  
regresaba setiembre a los frutales  
tu sonrisa, muchacha, era la vida,  
y en mi boca tu amor se desbocaba,  
y yo abrí los ventanales de mi sangre  
y tuve que gritar que te quería.

Letra: INDIO APACHACA  
Música: DANIEL TORO



LOS ANDARIEGOS

## COPLAS DE UN ALOJERO

### CHAYA

I  
Soy greda bien madurada  
bien indio no hey de negar  
sangre y gredal me cimentan  
machigasteño soy machigasta.  
Me gusta andar de fiestero  
golpear la caja y cantar  
echar mis coplas al viento  
machigasteño soy machigasta.

y canto coplas  
p'al carnaval.  
Me llaman el alojero  
machigasteño soy machigasta.

### II

Dicen que cuando me chumo  
chumaito canto mejor  
vida triste, vida alegre  
machigasteño, soy machigasta.  
En el silencio del monte  
la cimbra déle golpear  
así me gólpian las penas  
machagasteño, soy machigasta.

### ESTRIBILLO

Yo soy cimbrero  
sé machacar

Letra y música: JOSE JESUS OYOLA

## ENTRE RIOS 5



Triunfadores en  
BARADERO '74 y  
en el FESTIVAL DEL  
ENCUENTRO  
de VILLAGUAY

Para su contratación,  
dirigirse a

**OMAR BUSCHIAZZO**

Corrientes 1172 - 6º Piso  
Tel. 35-7185/1624  
BUENOS AIRES

**BALLET**  
**"EL CHUCARO"**  
**Y NORMA VIOLA**

**Los Cantores de**  
**QUILLA HUASI**

**CHACHO**  
**SANTA CRUZ**

Para su contratación

**JOSE MARIA LASTRA**

Maipú 812 - 6º Piso "J"  
Tel. 392-4613 - BS. AS.

## EMPRESA ARTISTICA **RANELL**

Presenta a sus artistas  
exclusivos

**LOS CHALCHALEROS**  
**ALFREDO ZITARROSA**  
**LOS ZORZALES**  
**LOS PUCAREÑOS**  
**LOS GAUCHOS DE GÜEMES**  
**MARY MACIEL**  
**PERCUSION 4**  
**LOS MANANTIALES**  
**CUARTETO SALTA**  
**CRUZ DEL SUR**  
**LOS PONCHOS**  
**CATAMARQUENOS**  
**ARGENTINA ROJAS**  
**VOCAL PUEBLO**  
**LOS LITOREÑOS**  
**LOS BAGUALES**  
**LOS CANTORES**  
**DE SANTIAGO**  
**HUGO RUADES**  
**FELIX SABORIDO**  
**Moderno:**  
**MIGUEL ANGEL SHELL**  
**y el Conjunto**  
**LIMA-LIMON**

Productor  
**RAMON ANELLO**

Promotor:  
**JUAN CARLOS ANELLO**

**LAVALLE 1569 - 1er. piso**  
**Oficinas 107 - 108**  
**Tel. 40-5853 - 46-1676 - 320658**  
**BUENOS AIRES**  
**(REPUBLICA ARGENTINA)**

# LA COCINA CRIOLLA...

## EL PESCADO EN LA COCINA CRIOLLA



Victor Velázquez nos dijo: "Soy muy gustador de todos los platos típicos del país, pero como buen entrerriano me gusta el pescado asado y un buen chupín".

### CHUPIN DE MERLUZA (PARA 10 PERSONAS). RECETA CRIOLLA ANTIGUA

Nuestro país, por la gran cantidad de ríos y mares que lo limitan posee una extraordinaria variedad de peces. En cada zona de nuestro país se cocina y se come de mil maneras.

A través de la historia, el indio lo había elegido como uno de sus manjares, cazándolo en las aguas cristalinas de los ríos con típicos palos con punta o con la flecha y de muchas diferentes maneras.

Yo elijo la merluza, uno de los peces más conocidos y populares y que se pesca mucho en estas zonas. Pero este chupín puede hacerse con los siguientes peces: merluza, bigotudo, dorado, besugo, pejerrey y otros, siempre que sea pescado carnudo.

## SALPICON CRIOLLO

Este plato, llamado en algunas zonas de nuestro país *ropa vieja*, se hace con restos de carne y verduras que quedan del puchero o del asado del mediodía o del día anterior. Es muy típico de los argentinos y se prepara tanto en el campo como en las ciudades y es plato importante en los restauran-

tes y fondas de los pueblos de campaña y en las grandes ciudades.

### INGREDIENTES

Un kilo de carne cocida o asada, 4 papas grandes cocidas, 4 zanahorias chicas cocidas, 2 cebollas grandes, 2 plantas de lechuga, 4 huevos duros, 4 tomates grandes.

### CONDIMENTOS

Sal, aceite y vinagre.

Para un buen salpicón criollo deben elegirse verduras frescas. En el campo las hay muy buenas. La lechuga



### INGREDIENTES

Dos merluzas grandes, 4 papas grandes, 2 morrones, 2 cebollas, 2 tomates, 4 dientes de ajo, 2 zanahorias chicas, 1 tarro de arvejas.

### CONDIMENTOS

Aceite, caldo, vinagre, ají, sal, orégano, pimienta, pimentón, vino blanco, harina.

### PRIMERA PREPARACION

Cortar la merluza en trozos, rebozarla en harina y freirla en aceite bien caliente hasta dorarla e ir colocándola en una asadera sobre un papel blanco para que escurra bien. No debe dejarse enfriar.

### SEGUNDA PREPARACION

En una cacerola ponemos aceite a gusto y freimos bien la cebolla, tomates, morrones, zanahorias y el ajo picado. Condimentamos a gusto con sal, ají, orégano, pimentón. Cubrimos con caldo en cantidad necesaria. Agregamos las papas cortadas a cuadritos. Le incorporamos el vaso de vinagre. Antes de terminar la cocción agregamos los trozos de merluza y bañamos toda la preparación con el vaso de vino blanco. Dejamos descansar unos minutos y servimos dos porciones por persona. Acompañar con vino blanco.



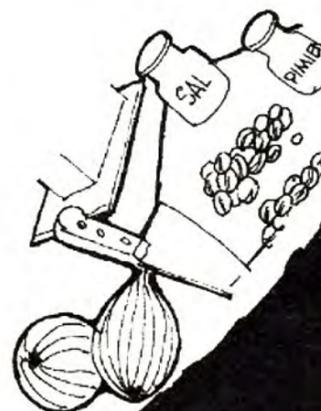
### ALGO IMPORTANTE

El vinagre que le agregamos le mantendrá las papas enteras, sin deshacerse. Esta receta está actualizada, pero es una de las maneras más tradicionales de su preparación.

### PREPARACION

En una fuente honda cortamos la carne en tiritas finas, la papa en redondeles, le seguimos agregando las zanahorias cortadas de la misma manera que las papas, la cebolla en rodajas, los huevos, los tomates y las lechugas bien cortaditas. Condimentar a gusto con sal, aceite y vinagre. Mezclamos todo bien y servimos.

Acompañamos con vinito a gusto y servimos después un lindo caldo caliente o sopa criolla. Aquí no hay postres, porque el salpicón es plato principal.



tiene que ser tierna, los tomates no muy maduros, la cebolla cortada bien finita.



# ariel

PRODUCCIONES

presenta su  
elenco exclusivo:

LOS TROVADORES

CARLOS DI FULVIO

ARMANDO  
TEJADA GOMEZ

ADELINA  
VILLANUEVA

"SAPO" CATIVA

HUERQUE MAPU

BALLET POPULAR  
DE BUENOS AIRES

Para su contratación  
dirigirse a

SANTIAGO DEL ESTERO  
539 - 7º P. Dpto. 22

T. E. 37-8021  
BUENOS AIRES

## "SOLEDAD SIN TI"

CANCION

I

Tu imagen cada noche  
cuando me quedo sola  
regresa a mi memoria  
igual que aquella vez.  
Tu piel junto a la mía  
tu boca aquí en mi boca  
recuerdos que no olvidaré.  
Al ver que estoy tan sola  
me invade la tristeza  
y así paso la noche  
pensando sólo en tí.  
Y al despertar el alba  
un pájaro que canta  
me hace acordar como te amé.

ESTRIBILLO

Si una hoja cae  
el viento se la llevará  
si llueve el agua vuelve al cielo  
como el río va hacia el mar.  
El amor que es vida cuando muere  
adonde va  
dígame alguien dónde va  
adónde estás, muchacho tú.

Autores: RAUL TOLEDO  
y DANIEL ECHEVERRY



MARIA DEL PARANA



GINAMARIA HIDALGO

## FIESTA DEL SEÑOR

CANCION

ESTRIBILLO

Mirá, para aquí, para allá,  
todo como fiesta del Señor,  
del Señor. Como fiesta del Señor.

I

Qué hermosa la tierra  
cuando está como ahora,  
tan parecida a una madre al reír;  
subiendo en el almendro  
trepando en las calandrias,  
como en mí,  
con un deseo de cantar  
a la gracia del Señor.

REPITE ESTRIBILLO

II

Qué blanca la ropa  
cuando besa el arroyo,  
blanda su trama  
que está oliendo a jabón.  
Y pienso el mediodía  
entrando en la ventana  
como en mí,  
con un deseo de besar  
el mantel que habita el pan.

De: LEONARDO CASTILLO  
y GUSTAVO BEYTELMAN  
Editorial EDIFON  
De la película:  
"LOS GAUCHOS JUDIOS"

## MATURANA

ZAMBA

I

El que canta es Maturana,  
chileno de nacimiento,  
anda rodando la tierra  
con toda su tierra adentro.

Andando por esos montes  
en Salta se ha vuelto hachero.  
Si va a voltear un quebracho  
su sangre llora primero.

ESTRIBILLO

Chilenito,  
ay, desterrado,  
en el vino que lo duerme  
dormido llora su pago.

II

Qué será de este hacherito,  
de ése que no ha sido nada  
lo irán cantando los vinos  
que ese chileno tomaba.

Tal vez el cardón se acuerde  
del hombre que lo quemaba  
y que en el humo iba al cielo  
machedito, Maturana.

REPITE ESTRIBILLO

Letra: MANUEL J. CASTILLA  
Música: CUCHI LEGUIZAMON  
Editorial Musical LAGOS



TRIO CHANGO-SALUZZI-KELO

## A VECES ME PREGUNTO



### LOS TUCU TUCU

#### CANCION

Siento la angustia de esperar  
sin saber si volverá  
al sendero de mi pecho el amor  
en la quietud donde tú estás  
voy callando mi dolor  
reclamando la presencia  
de tu voz y tu mirar.

#### ESTRIBILLO

Devuélveme la luz de tu mirada  
regálame un instante nada más,  
no ves que ya es invierno lo que queda  
y enluta el corazón de soledad.  
Devuélveme la luz de tu mirada  
regálame un instante nada más,  
retrásame la muerte, amada mía,  
tan sólo por mirarte una vez más.

#### RECITADO

A veces me pregunto si me amabas  
cuando acaricia tu recuerdo mi memoria  
y te asomas vestida de alborada,  
a veces me pregunto si me amabas  
cuando desnudábamos el cielo  
hasta encontrar la estrella  
que recoja la caricia suave del último beso,  
a veces me pregunto  
si una callada lágrima me crece  
y un profundo abismo de pasión me sangra:  
¿Qué me queda? ¿Qué me queda de ti,  
/ amada mía?

#### AL ESTRIBILLO

Letra y Música:

CARLOS SANCHEZ y RICARDO B. ROMERO

## EL RIO ESTA LLAMANDO



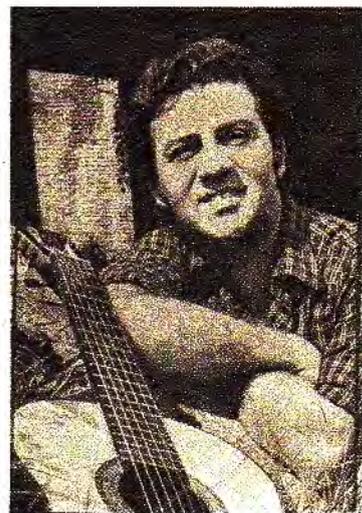
### QUINTETO TIEMPO

Letra y música:  
JILIO LACARRA

#### MARCHA

Por qué me preguntas compañera,  
dónde fui con mi sangre si lo sabes,  
es que el río llamaba,  
una sola esperanza,  
¡nos decía adelante, adelante!  
Fue por vos mujer, por nuestros sueños  
que cargué en mi pecho el estandarte,  
es que el río llamaba  
una sola esperanza,  
¡nos decía adelante, adelante!  
Pero ellos triunfaron sin pena ni gloria,  
el sable silencia y huye a la sombra  
del río coral que inundó las calles  
y gloria cantaban, gritando ¡adelante  
adelante!  
Dame tu ternura en este día  
que la calma huele a tempestades  
y la lucha es larga  
el río está llamando  
y nos dice, ¡adelante, adelante!  
¡Adelante compañera, salgamos a la calle  
no nos entreguemos, y hagamos que esto ande!

## CACHO TIRAO



Para su contratación  
dirigirse a:

**OMAR BUSCHIAZZO**

Corrientes 1172, piso 6º  
Tel. 35-7185-1624

**BUENOS AIRES**

## NELIDA ARGENTINA ZENON



Para su contratación,  
dirigirse a

**ARREANDO  
CANCIONES  
PRODUCCIONES**

Pueyrredón 951 - Tel. 27567  
ROSARIO - PCIA. DE SANTA FE

Escuche por LT3 Radio Cerealista y LT24 Radio San Nicolás,  
un programa folklórico de jerarquía:

"ARREANDO CANCIONES"  
Conducción: NILDA PEYRANO  
y RODOLFO ALDO ARIZA

## JUJUY

### FORTUNATO RAMOS, MAESTRO DE MIYUYOC, (Dpto. HUMAHUACA)

Este pequeño pueblo, Miyuyoc, se halla situado a 56 kilómetros al norte de la ciudad de Humahuaca y a 190 kilómetros de la capital de la provincia.

Miyuyoc cuenta, entre sus habitantes, a un maestro rural que tiene la virtud de ser compositor y recitador costumbrista. Su nombre es Fortunato Ramos y hace varios años que viene haciendo patria en tan apartado lugar de nuestra quebrada. El motivo que lo impulsó a cambiar la tranquilidad y comodidad de la ciudad, fue su gran vocación hacia los niños de nuestra puna jujeña. Su carrera como escritor se fue desarrollando a la par de la de maestro rural. Hace poco tiempo, la Dirección de Cultura de la Provincia, decidió auspiciar la impresión de su primer libro bajo el nombre *Poemas Costumbristas de un Maestro Rural*.

Los poemas de este joven maestro son de extrema sencillez, pero a través de sus versos nos hace palpar de cerca la vivencia y sentir de los habitantes de nuestra puna jujeña.

Antes de entrar al reportaje, vamos a conocer un poco más a este maestro y compositor. Sus datos biográficos son los siguientes: su nombre, Fortunato Ramos, nacido el 16 de octubre de 1947; profesión, maestro normal nacional; compositor y recitador costumbrista; actual director de la Escuela N° 156 de Miyuyoc. Es ganador del primer premio como escritor de poemas, primer premio como escritor de comedias, segundo premio en lo que hace a recitador costumbrista y mención especial como director del Teatro Escolar Miyuyoc, obtenidos en el 6° Festival Puneño Argentino de Folklore realizado en La Quiaca (Jujuy), ganador del primer premio como recitador costumbrista en el 7° Festival Nacional del Malambo en Laborde (Córdoba). Fue integrante de la delegación ganadora del Camin Cosquín 1973 en el 13° Festival Nacional de Folklore de Cosquín.

Dio conferencias sobre Costumbres de Humahuaca, Rutas Históricas y Tradición de la Puna en el Ateneo Cultural de Cosquín, durante el desarrollo de dicho festival en 1974. Posee alrededor de 80 escritos incluyendo comedias costumbristas.

### CHARLANDO CON FORTUNATO RAMOS

—Fortunato ¿en qué te inspirás para escribir esas cosas tan lindas sobre nuestra provincia?

—Siempre, para hacer los poemas como para salir y demostrar lo que tenemos en la Puna, en la Quebrada o en el Valle de Jujuy, uso como base inspiradora esa Puna con su solar, con esas arenas, con esas tolas y esas pajas. Esta es la base principal para poder escribir todos mis versos.

—Tengo entendido que es tu primer libro.

—Sí, gracias al apoyo de la Dirección de Cultura he podido editar este primer libro.

—¿Cuáles serían tus mayores aspiraciones como escritor?

—Mi mayor anhelo sería poder realizar una segunda edición, pero que en este caso trate sobre las costumbres de nuestra gente.

—Me gustaría que me hables un poco sobre tus poemas.

—Como digo en mis presentaciones,



mis escritos se refieren generalmente a la coya. A esa coya, carita de luna, zarcillo de plata y a ese runa duro curtido por las inclemencias del tiempo. También le canto a esas palabras de origen quichua o aymara que se encuentran tan arraigadas entre nuestra gente, pero también escribo refiriéndome a la vida del maestro que es algo sublime, algo esencial en el campo. Suelo escribir sobre el paisaje de la Puna y de la quebrada.

—Fortunato Ramos: maestro. ¿Qué me puedes decir al respecto de cómo se lleva nuestra tradición, tanto folklórica como poética, en la Puna?

—Son regiones vírgenes todavía, no han sido exploradas las costumbres. Muy poco se sabe, por ejemplo, sobre el Coquenda, la Pachamama, los primeros de agosto o sobre las tistinchas y tantas otras cosas que aún se mantienen ocultas. Casualmente, el único encargado de hacer estas investigaciones sería el maestro, porque convive con los lugareños y puede estar más en contacto con toda esa tradición viviente.

—¿Qué significa para vos ser maestro?

—Para mí ser maestro significa cumplir un apostolado, porque te contaré, por ejemplo, que maestros de 18 ó 19 años van a enterrar su juventud en medio de los cactus y esos cerros enhiestos de la quebrada, pero lo hacen con gusto porque saben que esta es una de las mejores formas de hacer que nuestra patria sea grande.

—¿Cómo pueden hacer las personas que quieren conocerte mejor? ¿Cuál es el medio más adecuado para llegar a vos?

—Principalmente me van a conocer a través de mi libro o bien si alguna vez llegan a Humahuaca, donde, al margen de lo que estamos hablando, quiero comentarte algo que a la vez es una invitación. En Humahuaca ya se está preparando el Festival Folklórico de la Quebrada, que se llevará a cabo en el mes de julio.

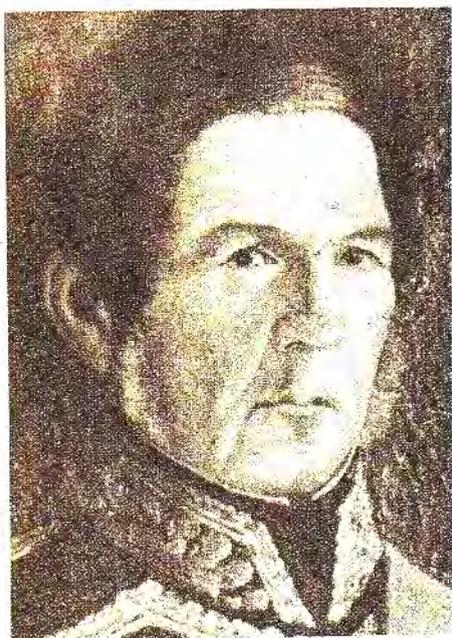
Este hombre sencillo es Fortunato Ramos, un maestro y escritor que también está poniendo su grano de arena para el progreso de nuestra patria.

TONY BOGADO

## SANTIAGO DEL ESTERO

### LA HISTORIA DE UN GAUCHO

Es difícil precisarla. El criollo, el mestizo de la pampa argentina que supo ostentar este título, carecía generalmente de ori-



gen, de hogar y cultura; y dividía su tiempo entre tareas rurales, el ocio, las correrías, el vagabundeo o la delincuencia, factores estos que dificultaron su posterior designación y ubicación en la historia.

Empero, su figura adquirió inusitada fama, al irrumpir los caudillos federales en la vida argentina. Bajo sus órdenes integró las montoneras y es así como se relajaron sus costumbres en aras de la venganza y la violencia. Pero nos detenemos, porque lejos de polemizar y sin autorización para ello, deseamos recordar a quien fuera uno de los principales conductores del gauchaje del centro y noroeste argentino, en época de la Independencia, Juan Felipe Ibarra. Fue quizá la más discutida figura santiagueña.

Acaso ésta se deba a un desconocimiento de quién fue realmente. De ascendencia española, gobernó la provincia en el período más anárquico y lo hizo durante 38 años, siendo el gobernante de más permanencia en el poder en toda Latinoamérica.

Ibarra participaba en mucho de las pasiones del gaucho, era el Jefe y Protector de sus vidas y haciendas.

Y el hacer presente en la memoria la figura del Comandante de Abipones, implica reconocer la estupenda labor literaria del escritor santiagueño Raúl A. Juárez en su obra "Juan Felipe Ibarra, Federación o Muerte", que LV-11 Emisora Santiago del Estero, en la persona de su Gerente de Programación Rubén Arnaldo Choren Martínez, de indudable trayectoria radial, adaptó para su emisión en capítulos. Es así como con el esfuerzo mancomunado de los empleados de todos los departamentos de dicha Emisora (45 en total), se logró libretear, sonorizar, crear

letras, componer músicas y poner en el aire esa versión radial de la citada obra, en 66 capítulos, que insumieron casi cuatro meses de irradiación.

Y lo destacable de este operativo: las personas actuantes, lo hicieron por primera vez, salvo dos de ellas, con antecedentes en teatro vocacional; el hecho de no registrarse en la historia de la radiofonía santiagueña igual montaje; y sobre todo el haber logrado para el autor, la más decorosa retribución de que se tiene conocimiento en este medio.

En síntesis, Juan Felipe Ibarra y su paso por la historia, cobró vida en cada capítulo de la obra, gracias a la empeñosa participación de la gente que hace LV-11.

Quede aclarado que la realización no abrigaba la finalidad de ventilar las virtudes o defectos del jefe gaucho santiagueño. Atenta al carácter de la obra, testimonial por excelencia, al referirse a las acciones del caudillo, sólo persiguió el propósito de rescatar del olvido una etapa de la vida santiagueña y al personaje que jugó un papel preponderante en ella. Y el público oyente, dueño del veredicto, premió con su visto bueno, este digno trabajo del equipo humano de LV-11 Emisora Santiago del Estero.

## LA DIRECCION GENERAL DE CULTURA DE SANTIAGO DEL ESTERO, PRESENTE EN MANIFESTACIONES ARTISTICO-CULTURALES

Organismo a cuyo frente se encuentra interinamente el compositor Dardo Del Valle Gómez, la Dirección General de Cultura de la Provincia de Santiago del Estero, ha emprendido este año un vasto operativo de apoyo a actividades artísticas y culturales. Y ello obedece un tanto, al hecho de que quienes trabajan allí (la mayoría vinculados a esferas artísticas e intelectuales) entienden la necesidad de incrementar y fomentar las expresiones del pueblo santiagueño.

Así es que, para hacer un poco realidad lo apuntado, inauguró el pasado 5 de abril, la temporada de espectáculos en el Teatro 25 de Mayo con una muestra denominada "Música, Música, Música", dirigida a los trabajadores de la provincia. En la misma participaron con mucho entusiasmo, destacados intérpretes del medio como: Los Tobas, Los Hermanos Mattar, Orlando Gerez, Carlos Infante, Los Hermanos Juárez, Aníbal Villarreal, Carlos Miguel Fuentes, Elpidio Chazarreta, Alfredo Abalos, Muni Santillán, Las Calandrias Santiagueñas, Luis Napoleón Soria, Hé-

ctor Landó y las Bandas de Música de la Policía de la Provincia y del Batallón de Ingenieros de Combate 141, con asiento en Santiago del Estero.

Otro ejemplo, del modo de acción que adoptó para este año la Dirección General de Cultura, está dado en la gestión de una línea de Créditos a través del Banco de la Provincia, destinada a los artesanos santiagueños, como una manera de amparar y proteger la pequeña industria folklórica doméstica. Y en este sentido, reviste mucha importancia, el otorgamiento de otra línea de créditos, esta vez para artistas de la música, el canto, la danza, la plástica, etc., que les permitirá canalizar ventajosamente, sus inquietudes.

Además, caben citar realizaciones en el interior de la provincia, como exposiciones a cargo de pintores santiagueños y presentación de obras literarias, todo bajo su auspicio.

En suma, el pueblo de la provincia, espectador y receptor de intentos y realizaciones oficiales, adquiere su real valía, porque se ve protagonista en esta obra.

CUQUI PERALTA LUNA

## ROSARIO-SANTA FE

### "DECLARACION DE LA ZAMBA DANZA NACIONAL"

Como acto de apoyo al proyecto ley presentado ante el Congreso Nacional por los diputados nacionales Enrique Osella Muñoz, Luis Rubeo y Osvaldo Patalagoitia, se realizó el pasado 15 de marzo el Festival "Declaración de la zamba danza nacional".

El mismo, efectuado en el Anfiteatro Municipal del Parque Urquiza, de Rosario, y organizado por la Dirección General de Cultura de la Municipalidad de la misma ciudad, concitó el interés masivo de la población que colmó las instalaciones del Anfiteatro en un número aproximado a las 15.000 personas, que se derramaron por las escalinatas del citado ámbito cubriendo las barrancas lindantes como platea ideal del espectáculo.

Animaron la fiesta, además de cuadros de danzas alegóricas al desarrollo de la zamba a través de la historia, que estuvo a cargo del conjunto de arte nativo "Los Amantes del Folklore" y la Escuela de Arte "Gómez Basualdo", los conjuntos vocales "Los Marrupeños" de actuación local, "Los Gauchos de Guemes", encargados de traer la zamba nortea, "Las Voces Blancas", con sus inigualables interpretaciones de la clásica zamba de La Pampa, y como broche de oro los



atemporales "Hermanos Abalos", con su espectáculo que fue seguido con palmas y bailes por el público.

El folclorólogo Juan de los Santos Amores enhebró las glosas y fue retrayendo a la masa humana, que seguía con interés las alternativas del Festival, a las diferentes etapas en que la zamba selló con su ritmo los hechos vibrantes de la nacionalidad.

Un final de fiesta, en el cual todos los participantes y el Pueblo en su gradería

cantaron al unisono aquel inolvidable "Rosario de Santa Fe" fue el clamor unánime que aseveró a todos los puntos cardinales de la patria la voluntad de la argentinidad de declarar a la Zamba, Danza Nacional.

La movilización, para declarar a la Zamba —Danza Nacional— proseguirá en todo el interior del país, contando con la adhesión, al igual que en Rosario, de los entes estatales, municipales, peñas, agrupaciones folklóricas y pueblo todo.

## ADOLFO GONZALES CHAVES (Bs. As.) "LOS DE CHAVES"



El 3 de abril se cumplieron diez años desde que se formara este conjunto, que contó con la participación de Héctor Oscar García y Héctor Horacio Patalagoity. La base del conjunto se mantiene, siendo sus integrantes Oscar Bramajo (primera guitarra y barítono), su esposa Cecilia Laura Coronel (triple) y Aníbal Bramajo (primera voz, segunda guitarra); a ellos se ha agregado la intuición rítmica y simpatía de José Oscar (11 años, bombista), hijo de Cecilia y Oscar.

El Conjunto Folklórico "Los de Chaves", integrado por "gonzáles chavenses", es conocido en toda nuestra zona,

su repertorio, que incluye preferentemente composiciones de estilo norteno, es extenso y variado. Realmente autodidactas, su mérito mayor estriba en una dedicación constante en el afiatamiento de voces y sentido de responsabilidad.

"Los de Chaves" actúan en forma independiente, y jamás niegan su apoyo a todo espectáculo de carácter benéfico en pro de entidades de bien público. Han contado, esporádicamente, con el apoyo material de la Comisión Municipal de Extensión Cultural de Adolfo Gonzáles Chaves.

ADOLFO R. GOROSITO



## PERCAMINO

Gustavo Bitar es un joven locutor y periodista pergaminense que desde el pasado mes de octubre colabora con "Folklore". Entre sus trabajos en nuestra publicación recordamos: "Mujer y canto del principio al fin" (Mercedes Sosa); "Magia y silencio" (Domingo Cura) y la cobertura integral de "Folklorísimo 1", el encuentro folklórico realizado en su ciudad natal en noviembre de 1974, participando también en su animación. De lunes a viernes reside en la Capital Federal, donde estudia abogacía, y sábados y domingos viaja a Pergamino. Allí, en LT 35, programa y conduce la audición "El Show del Sonido", ciclo periodístico musical que tiene más de 20 meses en el aire.

Entre las notas realizadas por Bitar en su espacio merecen destacarse su charla con Jorge Luis Borges (compartió poco menos de una hora el micrófono); el reportaje al Cuarteto Vocal Zupay y sus entrevistas a Joan Manuel Serrat y Astor Piazzolla.

Publica trabajos en dos medios pergaminenses: revista "Show" y diario "La Opinión". Entre el 11 y el 15 de enero de este año Gustavo Bitar condujo el Pre-Cosquín, importante certamen selectivo llevado a cabo en la bella ciudad serrana una semana antes del más notorio festival folklórico del país. Sobre dicho evento nuestra revista publicó un enfoque firmado por el joven profesional pergaminense: "La sana Protección de nuestro canto" en el número correspondiente al mes de marzo del año en curso.

El 19 de mayo el programa cumplió dos años en el aire; la emisión especial de ese día se compuso con la programación de la obra de Ariel Ramírez ("Mujeres Argentinas", "La Misa Criolla", etcétera), un reportaje al maestro y una entrevista con Julio De Caro.

# NUESTRA PLASTICA

## Alberto Fragomén, pintor y muralista

No lo habíamos encarado antes y por eso tal vez resulte un poco extraño la inclusión de una nota sobre plástica. Pero creemos que, muchas son las formas de expresión que permiten la afirmación de los valores telúricos; y la pintura es una más y valiosísima. Por eso nos hemos decidido a presentar habitualmente comentarios sobre artistas que, como el presente caso de Alberto Fragomén, cultiven una línea destinada a reflejar los aspectos folklóricos de nuestro país y su gente. Hace unos meses nos ocupamos de Alberto Fragomén para dar a conocer la futura realización de un viaje al extranjero que le permitiría erigirse en un representante de nuestra cultura.

Actualmente, ya de regreso, lo visitamos en su atelier, ubicado en el piso 15 de un moderno edificio de la calle Corrientes, en cuyo hall de entrada realizara un imponente mural en esculto pintura, sobre temas aztecas. Hablamos, por supuesto, de su viaje. En el mes de diciembre partió hacia México como primer invitado oficial, como muralista argentino, del intercambio cultural argentino-mexicano. La oportunidad fue aprovechada para contactarse con muralistas del país centroamericano, entrevistas de las que surgió un productivo intercambio. En la ciudad de México, presentó una exposición en la Galería Renoir con pinturas sobre varios temas, pero sin duda, la mayor atracción para el público y la crítica especializada, la constituyeron sus cuadros con motivos folklóricos, autóctonos, que hicieron se concitara sobre él la atención del periodismo escrito y televisivo.

De la ciudad de México se trasladó a Guadalajara, invitado por el gobernador de Jalisco, señor Alberto Orozco Romero, quien reunió en la Casa de Gobierno a varios de los pintores más importantes de su país (Jorge Navarro, el maestro Lara, entre otros). Soy un enamorado del muralismo —dijo Fragomén— y los mejores muralistas están en México, por eso aproveché para enri-



quecerme con sus experiencias y por supuesto con el paisaje mexicano, allá pinté varios cuadros con temas del lugar, sobre todo abordando el tema de la tierra.

Luego de viajar a Taxco y Cuernavaca, totalizando un mes en México se trasladó a Estados Unidos, donde expuso en la Steel's Gallery, Florida, ampliando aún más la proyección de su pintura, de basamentos netamente autóctonos.

Una vez en Buenos Aires y tras una cuidada preparación, comenzó a exponer en el teatro Odeón 10 óleos en tiempo de tango, muestra que tituló genéricamente "Tangos para mi amigo Troilo". Aclaramos que esta muestra fue realizada antes de la sentida desaparición de Pichuco. A principios de mayo comenzó también una exposición de sus cuadros en el segundo piso del Banco de la Ciudad de Buenos Aires, y se encuentra preparando una futura muestra en la galería Reguán, a inaugurarse el 14 de julio, con temas norteros y mexicanos.

Al reseñar las actividades, dentro y fuera del país, de Alberto Fragomén, no creimos estar ocupándonos de un plástico más, sino de un artista que toma lo mejor y más tradicional de su tierra, para mostrarlo, a su modo, y a través de su forma natural de expresión, a sus compatriotas y al mundo.



Alberto Fragomén. En diciembre pasado viajó hacia México como primer invitado oficial, como muralista argentino, del intercambio cultural argentino-mexicano.



## "PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS"

*Canciones relatos y leyendas,  
en feliz coincidencia  
de imagen y canto, y en  
la voz y guitarra  
de su creador*

## PITI CANTEROS

Para su contratación  
LARREA 1151 - B. AIRES  
Tel. 827-5738

## RAULITO BARBOZA



Para su contratación  
dirigirse a

## OMAR BUSCHIAZZO

Corrientes 1172, piso 6º  
Tel. 35-7185/1624  
BUENOS AIRES

## ENSEÑANZA DE GUITARRA

### LA LLORONA

La *Llorona* es una zamba muy antigua que, si bien últimamente no ha tenido el intérprete que la colocara en el nivel popular, es ampliamente conocida por todos los cultores de la música tradicional argentina que "están en la cosa" desde hace algunos años. La música que aquí transcribimos tiene como finalidad, no sólo permitir que aquellos que no la conozcan, se puedan orientar a través de ella, sino explicar algunas características armónicas bastante interesantes.

En efecto, los sostenidos de la clave FA, DO y SOL, indican que la pieza está en LA Mayor. Cuando la melodía pasa por el FA, corresponde en este caso al acorde de RE Mayor. No obstante, en el primer compás del segundo pentagrama la melodía hace un fa becuadro. En este caso, el acorde se transforma en RE Menor. Esto es muy fácil de entender, realizando en la guitarra los acordes de RE Mayor (que tiene FA en la primera cuerda) y el de RE Menor (que tiene FA natural en la primera cuerda). Una vez que la melodía nos lleva al Re Menor, el oído, en muchos casos queda *enganchado* con la tonalidad de LA Menor, razón por

la cual, en este caso, realizamos el DO Mayor, al que le sigue el dominante de LA, para resolver en LA Mayor. Es interesante retener en la memoria estas motivaciones armónicas y a la vez razonarlas y transpor-

tarlas a otras tonalidades, para reproducirlas en todos los casos en que las sensaciones melódicas y armónicas coincidan con las que aquí exponemos.

ARNOLDO PINTOS



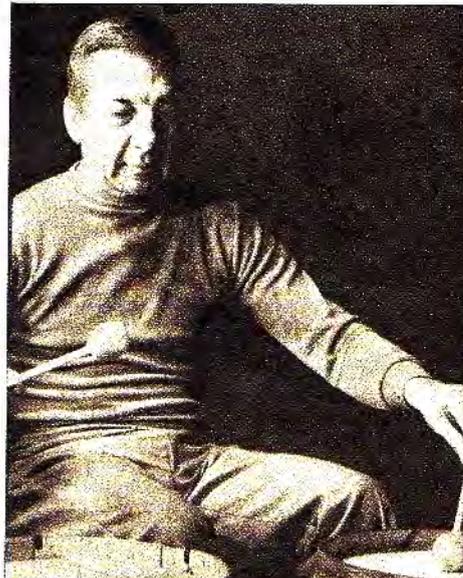
## PRODUCCIONES H. D.

CONTRATACIONES: SAN JUAN 3696 - 6º P. "B" - TEL. 97-7508/2524 - BUENOS AIRES

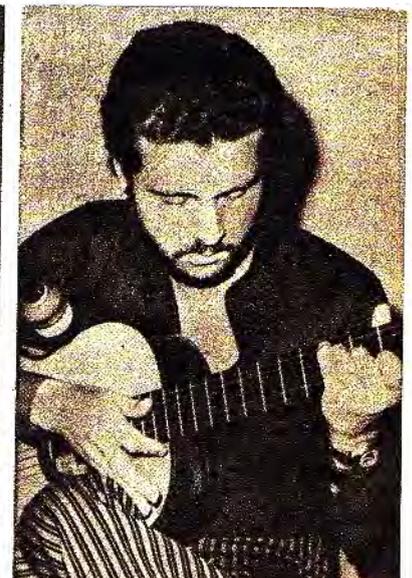
PRESENTA A SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS



HUGO DIAZ



DOMINGO CURA



JORGE PAULSEN

Artistas PRODISA - Armónicas HONNER

# LA LLORONA

ZAMBA

Letra: JAIME DAVALOS

Música: GUSTAVO LEGUIZAMON

INTROD: LA M-RE<sup>m</sup>-DO M, MI<sup>7</sup>, LA<sup>m</sup>  
 YO | LA M | QUIERO OLVIDAR MIS | MI<sup>7</sup> | PENAS  
 PERO MIS | RE M | PENAS NO ME ABAN | LA M | DONAN  
 POR | RE<sup>m</sup> | ESO CANTO ESTA | DO M | ZAMBA  
 QUE HAN DE LLA | MI<sup>7</sup> | MAR LA LLO RO | LA M | NA

Sollozan las urpillitas  
 junto al camino sus sentimientos  
 igual que esas avechitas  
 al aire doy mis lamentos.

RE<sup>m</sup> | DONDE TE HA | DO M | IDO  
 RE<sup>m</sup> | VIDITA MI | LA M | A  
 RE<sup>m</sup> | DONDE ESTA LA CONS | DO M | TANCIA  
 QUE ME JU | MI<sup>7</sup> | RASTE AQUEL DIA | LA M | A

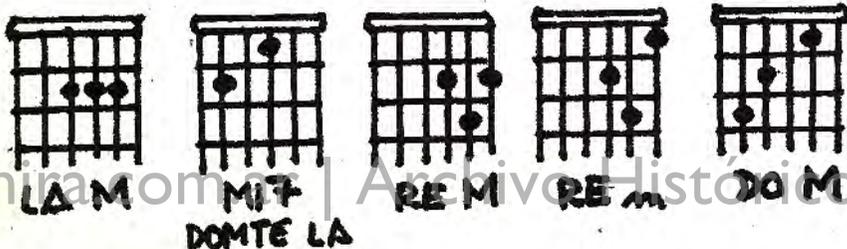
BIS: INTROD.

La zamba que voy cantando  
 va despertando mis alegrías,  
 no saben que en ellas canto  
 las propias desdichas mías.

Por más que ocultar yo quiero  
 todas las penas que me atormentan  
 llorando va mi guitarra  
 y ella por mí se lamenta.

ESTRIBILLO

¿Dónde te has ido?  
 ¿Quién te ha robado?  
 Mi corazón día y noche  
 como el crespín te ha buscado.



104  
 AÑOS  
 DEDICADOS  
 A LAS

GUITARRAS

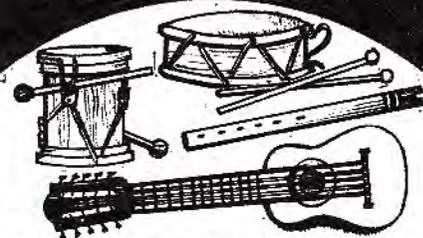
DE CONCIERTO  
 Y DE ESTUDIO

EN TODOS LOS  
 TAMAÑOS

Métodos,  
 música y  
 cuerdas  
 PARA  
 GUITARRA



OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, co-  
 locándole encordados de la afamada marca  
 "SINFONIA", nacionales e importados.  
 TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches  
 y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en  
 BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-  
 RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-  
 YOS de excelente calidad y  
 precios atractivos.

1870  
 ANTIGUA  
 CASA  
 NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

## SABADO 7 DE JUNIO

PEÑA "URPILAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS. 16° aniversario.

PEÑA "LA LORENCITA", Club San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "EL HORNERO", Club General Hornos, Gral. Hornos 525, Capital, 22 horas. Actúa el conj. KAUSANY.

PEÑA "GENERAL SAN MARTIN", Sociedad de Fomento Villa Piaggio, Parravicini 740, San Martín, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "EL NANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS.

PEÑA "CLARINES Y FOGONES", Círculo Suboficiales del Ejército, General Salvo 101, Villa Maipú, S. Martín, 22 hs. Actúa OSCAR LIZA.

PEÑA "PONCHO CATAMARQUEÑO", Centro Residentes Santamarianos, Bernutti 4346, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto JOSÉ SIARES.

PEÑA "LA HUELLERA", Club La Perla, Indalecio Gómez 441, Temperley, 22 hs. Actúa el conjunto HUELLAS SURENAS.

PEÑA "PAMPA Y PEDREGAL", Club General Sarmiento, San Lorenzo 1561, San Miguel, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL CEIBO", Ayacucho 280, Chivilcoy, 21 hs. Cena y Peña. Actúa el oriental ALFREDO ZITARROSA.

PEÑA "LA LITORALEÑA", Club Bella Vista, Moine 1870, Bella Vista, 22 horas. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

## DOMINGO 8 DE JUNIO

PEÑA "EL CHIFLE", Club Piraña, Elía 678, Capital, 19 hs. Actúa el conjunto LOS INCAS.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.

## VIERNES 13 DE JUNIO

PEÑA "LA LINQUENITA", Residentes Linqueños, Cucha Cucha 185, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA y un gran desfile de pgnchos. Primer aniversario.

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "YMCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.

## SABADO 14 DE JUNIO

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. 18° aniversario.

PEÑA "CEDROS Y CEIBOS", Club Arabe, San Martín 892, Morón, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sudamérica 2171, Caseros, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "ABRIENDO SURCOS", Country Club, Belgrano 1733, Banfield, 22 horas. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA e INCA HUASI.

PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asociación Vecinal Pro Fomento Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, 22 horas. Actúa ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos HERMANOS ABRODOS y QUINTETO NATAL.

PEÑA "LA LORENCITA", Club San Lorenzo de Almagro, Av. La Plata 1782, Capital, 19 horas. C.I.D.A.L. presenta su espectáculo "ARGENTINA, C.I.D.A.L. TE CANTA". Animación: CHACHO ARANCIBIA.

PEÑA "EL QUINCHO", Círculo Trovador, Av. del Libertador 1031, Vicente López, 22 horas. Peña del paquetito.

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferro Carril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LA TROPILLA", Asociación de Fomento Villa Ortúzar, Caldas 1749, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS 4 TIEMPOS.

PEÑA "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Capital 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "EL FOGON CALAMAR", Club Platense, Zufriategui 2001, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "LA CANDELARIA", Tiro Al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 22 horas. Actúa el conjunto KAUSANY.

PEÑA "LA TRADICION", Club Guillón, Luis Guillón, F.N.G.R., 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.

PEÑA "LA CELOSA", Club Riestra, Del Bañado 2359, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos OSCAR LIZA y CHASQUI HUAYRA.

PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sarsfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos QUINTETO NATAL JUAN ANTONIO MORTEO, JORGE DRAGONE y MARIO BUSTOS y LOS BOMBOS DE FUEGO.

PEÑA "LA DELFINA", Av. Roque Sáenz Peña 4950, José C. Paz, 15.30 hs. Iniciación del Primer Festival Regional Infantil de Folklore. Está abierta la inscripción para las categorías Conjunto de danzas, Pareja de danzas, mambo individual y combinado.

## DOMINGO 15 DE JUNIO

PEÑA "EL LUCERITO", Instituto Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, 12 horas. Asado y peña. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS y LOS INCAS.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "LA DELFINA", Av. Roque Sáenz Peña 4950, José C. Paz, 18 hs. Culminación del Primer Festival Regional Infantil de Folklore. Entrega de premios y elección de la donosa.

## JUEVES 19 DE JUNIO

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 ho-

ras. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. 18° aniversario.

PEÑA "CEDROS Y CEIBOS", Club Arabe, San Martín 892, Morón, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sudamérica 2171, Caseros, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "ABRIENDO SURCOS", Country Club, Belgrano 1733, Banfield, 22 horas. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA e INCA HUASI.

PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asociación Vecinal Pro Fomento Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, 22 horas. Actúa ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos HERMANOS ABRODOS y QUINTETO NATAL.

PEÑA "LA LORENCITA", Club San Lorenzo de Almagro, Av. La Plata 1782, Capital, 19 horas. C.I.D.A.L. presenta su espectáculo "ARGENTINA, C.I.D.A.L. TE CANTA". Animación: CHACHO ARANCIBIA.

## VIERNES 20 DE JUNIO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

PEÑA "EL LAZO", Agrup. Trad. Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro. Desde la mañana, fiesta criolla.

PEÑA "ARA VERA", Club Dep. San Andrés, Int. Casares 50, San Andrés, 22 horas. Actúan los conjuntos KARU MANTA y TIPICA JOSE OSVANDO Y SUS AMIGOS.

PEÑA INFANTIL "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sarsfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 19 horas. Reparto de juguetes, golosinas, globos y caramelos. 19° aniversario.

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS, ALBERTO OCAMPO y CARLOS TORRES VILA. Invitado de honor: don Alberto Honegger.

PEÑA "EL HORNERO", Centro de la Tradición, 25 de Diciembre 1147, Rosario, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

## SABADO 21 DE JUNIO

PEÑA "LA SURENITA", Club Talleres, Timote y Manuel Castro, Remedios de Escalada, 22 horas. Actúan EL HUINCA y su Ballet, el conjunto de NESTOR BALESTRA y CARLOS TORRES VILA. Peña aniversario.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Capital, 22 horas. Actúa INCA HUASI.

PEÑA "EL GALLO FEDERAL", Círculo Policial, Av. del Libertador 7801, Capital, 22 horas. Actúan ALBERTO CASTELAR y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LA CANDELARIA", Club Tiro al Seguro, Av. Marconi 1225, El Pa-

lomar, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LOS AROMOS", Club El Talar, Nueva York 2960, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos TEHUEL y GAETA TANGO.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital. De 19 a 23 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "EL MORRAL", Parroquia Ntra. Señora de Lourdes, Grand Bourg, F. N.G.B., 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.

## DOMINGO 22 DE JUNIO

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto AMARO SANTIAGO ANDRADA.

## VIERNES 27 DE JUNIO

PEÑA "LA CHISPA", Centro Naval, Moreno 3682, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

## SABADO 28 DE JUNIO

PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrod's-Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "MI RANCHO", Av. de Mayo 1442, Subsuelo, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "LA PROVINCIANA", Club Banco Provincia, Hipólito Yrigoyen

803, Vicente López, 22 horas. Actúan LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "EL RECAO", Club Gimnasia y Esgrima, Lavalle 1151, Ituzaingó, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, 22 horas. Actúan KAUSANY y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, 22 horas. Actúa ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "HUELLAS NATIVAS", Asoc. Vec. El Rosedal, Chenaut 1940, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

PEÑA "LA BLANQUEADA", Soc. de Fomento Andrés Rolón, Jacinto Díaz 926, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "POSTA LA NOCHERA", Soc. de Fomento José Figueroa Alcorta, Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS.

## DOMINGO 29 DE JUNIO

PEÑA "LAS TRES MARIAS", Sindicato del Calzado, Yatay 129, Capital, 19 hs. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.

## VIERNES 4 DE JULIO

PEÑA "EL CHIVO", Personal General Motors, Av. San Martín 7607, San Martín, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y KARU MANTA. 2° aniversario. Entrada sin cargo.

PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Av. Sáenz 871, Capital, 22 hs. Actúa ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

En ocasión de haber visitado nuestro editor, don Alberto Honegger, el programa "El Rancho de Ocampo", conducido por Alberto Ocampo, José Méndez, que se hallaba presente, improvisó en esos momentos los siguientes versos en su homenaje:

Vengo embebido de paz, igual que un pájaro blanco venía buscando este rancho, hecho de argentinidad era tanta la ansiedad de estar en este remanso y he llegado con un canto, que entrelazó la amistad.

A usted, señor HONEGGER, JOSE MENDEZ, un servidor le da las gracias al creador de la revista "FOLKLORE" ellas son pequeñas flores que cultivó en esta tierra y deshojan por las peñas las más hermosas canciones.

ALBERTO OCAMPO resalta, la esencia de lo nuestro LEONARDO LOPEZ, experto y excelso agricultor defenderán con ardor todo nuestro arte nativo para ellos es que escribo, con tinta del corazón.

## APRENDA EN SEIS MESES A TOCAR LA GUITARRA POR MUSICA



En su propio hogar y sin desatender sus ocupaciones. Con el CURSO GRADUAL ACELERADO DE GUITARRA que el INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA, fundado en 1950, dicta POR CORRESPONDENCIA. Solicite GRATIS Y SIN COMPROMISO PARA USTED, informes y plan de estudios de este curso extraordinario y exclusivo al señor EMILIO COSSI, director general del INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA, Casilla 4866, Correo Central, Buenos Aires, República Argentina.

## SIN UN ADIOS (zamba) SONES DE ZAMBA (zamba) FLOR DE CARINO (zamba) A MI CORRIENTES (litoraleña) PRECIOSA PORTEÑITA (vals) HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Anibal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 N° 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Anibal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. S.A.D.A.I.C. 8300. Asociación Profesional de Músicos 1280.

# UNICO!...



## EL FIERO SALTEÑO

GRABA SUS EXITOS  
EN DISCOS  
CARMUSIC

ARTISTA EXCLUSIVO DE

**CENTRO**  
*Producciones Artísticas*

MONTEVIDEO 665 - 8º P. Of. 801

Tel. 49-0066 y 795-0946

BUENOS AIRES

## CI.D.A.L. PREMIO A SUS COLABORADORES

Tal como anticipáramos en la anterior edición, se realizó la entrega de medallas y diplomas a quienes fueran designados miembros eméritos de la institución. Las distinciones fueron otorgadas a personas, instituciones y medios que desde sus respectivos lugares de actuación, se encargaron de difundir y apoyar la obra de CI.D.A.L., una vez que conocieron sus finalidades y comprendieron el espíritu que anima todas sus acciones, alejadas de cualquier sentimiento basado en la sensiblería y en cambio dispuesto a lograr un reconocimiento a sus artistas cuando ellos reúnan las condiciones necesarias, sin recurrir a efectismos innecesarios.

La noche del martes de 20 de mayo, en el Cinzano Club se realizó una reunión que contó con la presencia de numerosas personalidades de la prensa escrita, oral y televisiva. Muchas de ellas fueron las receptoras directas de las medallas y diplomas dispuestos como premios a la colaboración. Efectuó de inmejorable maestro de ceremonias uno de los miembros-cantores de CI.D.A.L., Eduardo Godoy y las distinciones fueron entregadas por los demás integrantes del Círculo.

En apretada síntesis, reseñaremos los nombres de los homenajeados esa noche:

Cátulo Castillo (recibió la distinción Eladia Blázquez); Vicente de Marco, de SADAIC, Chacho Arancibia, Gilfredo Rossetti del Festival de Doma y Folklore de Jesús María, Norberto Raviolo por el Festival de Paso del Salado (Santa Fe); Osvaldo Valiño (presidente del club San Lorenzo de Almagro); José Busum (presidente de la peña Club Banco Nación); Osvaldo Martín, Juan Carlos Aguirre y Luis Córdoba, de Radio Ciudad de Buenos Aires; Ercilio Pedro Gianserra de Canal 5 de Rosario; Alberto J. Llorente, de LTB Radio Rosario; Adolfo Ortiz, de la obra Campeoncitos; EDAMI Editores, Revista GENTE,



**Eduardo Godoy entregó a Julio De Caro su diploma y medalla como miembro emérito de CI.D.A.L. Don Julio agradeció con emocionantes palabras.**

Revista ASI, Diarios La Prensa, La Nación, Última Hora y La Razón y nosotros (Folklore) en las manos de Marta Güerci y Miguel Díaz Vélez.

Fue una noche en la que ganamos todos. Los que recibimos las distinciones, los que las otorgaron y todos los que comprendimos que la obra de CI.D.A.L. no es solamente para apoyarla. Es para quererla.



**Nuestra periodista Marta Güerci recibe el premio instituido a nuestra revista de manos de Lucho Arriagada.**

**AMAR A UN NIÑO ES:  
NO ABANDONARLO,  
CONOCER SUS NECESIDADES,  
RESPETAR  
SU MUNDO INTERIOR.**



**UNA FAMILIA HACE UN PUEBLO.  
UN PUEBLO HACE UN PAIS.**

Secretaría del Menor y la Familia.

BIENESTAR SOCIAL  
Ministerio del Pueblo.

AÑO DE LA  
FAMILIA  
ARGENTINA.



# CARTAS

## NUESTRO RUMBO A SEGUIR

Señor Director:

Soy lectora de su —de nuestra revista— desde hace muchos años, desde que empezó a aparecer, casi. Tengo, por supuesto, toda o casi toda la colección ya que desde el número 9, que tenía en su tapa a los Quilla Huasi, soy incondicional lectora de sus páginas, aunque *no siempre haya compartido la ramplona idiotez de ciertos artículos que aparecían hace unos años, cuando a los artistas se les hacían reportajes para preguntarles qué color de corbata usaban u otras estupideces por el estilo. No voy a hacer nombres, porque usted de sobra sabe a quiénes me refiero al decir eso. La orientación que tenía la revista hace unos años, NO ERA LA QUE CORRESPONDÍA A LA CATEGORÍA QUE SE LE QUERÍA ADJUDICAR...* una revista como *Folklore* debe estar orientada a publicar artículos de fondo sean sobre la música, el canto, las leyendas, instrumentos, vestimenta, etc., etc., relacionadas con nuestro acervo nativo, pero jamás para promocionar a ciertos y determinados artistas cuyo único arte (!!!) —tal el caso Zapata— consiste en revolver la olla de todas las *podredumbres humanas o infrahumanas*, diría mejor, para lucrarse a costa de tan despreciable condición, o, por citar uno más, el caso Torres Vila, que se caratula a sí mismo como intérprete nativo, cuando lo único que hace es una *torpe parodia* de los mejores cantantes melódicos. En fin, no quiero hacer más nombres ni tampoco citar a otros casos, pero Ud. bien los conoce, señor director.

Y volvamos al fin, al propósito de esta carta mía de hoy. Su valiente, meduloso y drástico editorial del N° 245 de FOLKLORE (el de abril) ha motivado esta carta, ya de largos meses madurando en mí, como bien lo acoté renglones atrás. Me dije: ¡Por fin! —pensé— está empezando a darles duro y parejo a toda esa recua de *farsantes*, disfrazados de folkloristas, que están envileciendo lo más puro, lo más lindo que tiene nuestra tradición: su música, sus cantos, su arte popular. Y esto es lo que quería decirle, Sr. director: Que siga así golpeando fuerte, duro y parejo. No está solo. Su estupendo editorial de abril no tiene desperdicio. Palabra por palabra, lo he leído y vuelto a releer, una y otra vez, con entusiasmo, con unas ganas de gritar, de repetir cada una de sus palabras a los cuatro vientos, para que todos esos canallas que están envenenando nuestro folklore sepan que los vamos a correr a *ponchazo limpio* (por favor, perdóneme la expresión, pero ¡no encuentro otra que la reemplace!) porque si nuestra juventud no gusta del folklore, si nuestros jóvenes varones no quieren anotarse para bailar folklore, se lo debemos a ellos, a los veinte años que nos han hecho tragar su MUGRE ARTÍSTICA, (como usted muy bien lo dice) su música sexual y dislocada, girando en los discos que las emisoras privadas al servicio de los grandes monopolios grabadores po-

nian o pasaban durante las veinticuatro horas del día. Usted lo ha dicho: se ha ido envenenando a la audiencia lentamente, minuto a minuto, nota a nota.

Ud., lo palpa allí, en su diario trajinar entre ese extranjerismo que pulula en la gran urbe. Nosotros, aquí, lo tenemos que soportar, por ejemplo, en las casas de venta de discos que, en sus altavoces puestos a todo volumen (¡como si los argentinos fuésemos sordos!) en la entrada de sus locales, solamente ponen en ellos, discos de *música extranjera*. Lo tenemos que soportar en la radio, cuando, algún locutor cursi, con palabra que quiere ser grandilocuente y que sólo inspira risa, nos endilga aquello de *la música fabulosa, su música favorita*, u otras estupideces por el estilo, como si sólo la música de ellos fuese fabulosa, favorita o preferida. Y lo tenemos que soportar, ya en el área profesional, quienes, como yo, nos dedicamos a la enseñanza (sea de danzas, sea de música, instrumentos, etc.).

Retornando una vez más a su editorial, me permito sugerirle, con todo el respeto que su persona me merece, que inicie usted, por medio de su revista, una campaña para lograr lo que yo, —y en este caso hablo no sólo como una consecuente admiradora de lo nuestro, sino como profesional— considero como una medida FUNDAMENTAL, IMPRESCINDIBLE, para lograr la total recuperación de nuestro acervo nativo: LA NACIONALIZACIÓN DE LAS EMPRESAS GRABADORAS. Le doy mi idea. Ud. verá qué puede hacerse.

Por hoy, lo dejo. Me sabrá perdonar toda esta larga charla que me he tomado a la libertad de mantener, y me perdonará el tiempo que he robado a su trabajo. Le dije, al empezar, que no podía escribir cuatro letras por puro compromiso.

NOEMI SALAS  
Nueva de Julio  
Pcia. Bs. As.

## LOS GAUCHOS DE GÜEMES (I)

Tengo el agrado de estar en contacto con ustedes para expresarles mi disconformidad con las expresiones vertidas por Rodolfo Escandell al querer adueñarse de un nombre ya consagrado, el de Los Gauchos de Güemes, para su conjunto, porque le resultó más fácil que tomar uno propio. Todos saben acá que los únicos fundadores y directores del conjunto son los hermanos Néstor y Martín Moya.

ROQUE GARNICA  
Salta

## (II)

Es la primera vez que escribo una carta así, pero fue tanta mi impaciencia al leer las declaraciones del señor Escandell, que me decidí a escribir. Yo, como vecina del lugar donde ensayaban Los Gauchos de Güemes, quiero hacer lle-

gar mi voz de protesta por dichas manifestaciones y decirle a ese señor que se deje de hablar vanidades.

LILIANA CASIMIRO  
Barrio Milagro  
Salta

## (III)

En Salta, Jujuy y en varias partes del país, incluso Bolivia, decir Martín Moya, es sinónimo de Los Gauchos de Güemes, no me explico cómo puede haber gente que quiera engañar con falsedades, como Escandell.

ALBA TERESA LAGORIO  
Jujuy

N. de la R.: Informamos a nuestros lectores que suman docenas las cartas recibidas (y que iremos publicando oportunamente) sobre este tema, todas ellas avalando la autenticidad del conjunto de Martín Moya.

## AUTENTICIDAD

Señor Director:

Muchas veces el periodismo recoge justificadas quejas populares, cuando algunos artistas profesionales no cumplen con horarios anunciados de actuación en espectáculos; y en otro aspecto, la omisión en que determinadas figuras incurran al no dar a conocer el repertorio que ejecutan. Felizmente en este 7° día de mayo patriótico 1975, todo ello ha sido EJEMPLARMENTE reparado con la inolvidable actuación que cumplieron en Olavarría esa salteña machaza llamada Julia Elena Dávalos, en unión al ovcionado Jaime Torres y sus magníficos compañeros.

Pensamos, señor director, que estos artistas tan auténticos y con una espléndida sencillez, que ni la fama ha logrado transformarlos, definen los atributos señeros del verdadero ser nacional, de centenares de folkloristas nacionales que, como ellos, honran el potencial genuinamente autóctono de la Argentina. ¡Cómo no vamos a admirar a esa admirable Julia Elena Dávalos, cuando nos conmueve y emociona con su tremenda calidez humana, queriendo dialogar siempre con su pueblo, sin escenarios sofisticados, como en una inmensa peña de amigos! ¡Y cómo no vamos a enorgullecernos de ese conjunto dirigido por Jaime Torres, tan virtuoso en la maestría de brindar con el charango, la quena, etcétera, interpretaciones maravillosas, inclusive revelando tantas bellezas musicales de nuestra Argentina "de tierra adentro"!

En nombre de Olavarría y la zona, muchas gracias, Julia Elena Dávalos, Jaime Torres y sus compañeros por vuestro mensaje, con tanta sustancia de patria, que contribuye a hacernos recrear las mejores esperanzas de que, con estas docenas folklóricas, inclusive la juventud no perderá el rumbo de trabajar con fe, consolidando el destino de la Nacionalidad.

ROGELIO DELISSAGUE  
Periodista M.I. 5.437.585  
Almta. Brown 2842 - Olavarría

**LOS HERMANOS  
TOLEDO**



Representante exclusivo

**"CACHO" GONZALEZ**

Bartolomé Mitre 2458 - 5º P.

Ot. 514 - Tel. 48-2260

CAPITAL FEDERAL

**ALBERTO  
MERLO**



Para su contratación  
dirigirse a

**OMAR BUSCHIAZZO**

Corrientes 1172, piso 6º

Tel. 35-7185/1624

BUENOS AIRES



**PACO GARRIDO**  
y su Conjunto

Para su contratación,  
dirigirse a

**EMILIO B. SUERO**

Hipólito Yrigoyen 717

Tel. 253-0250

QUILMES - Pcia. de Bs. As.

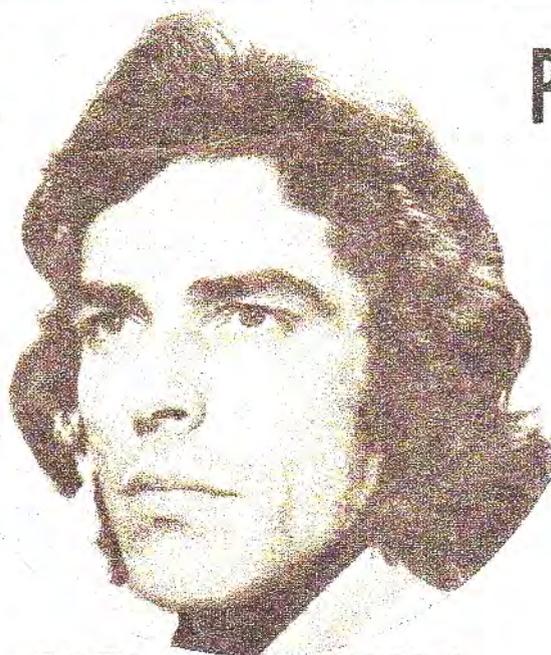
**SUR**



E  
X  
C  
L  
U  
S  
I  
V  
O  
S

**ALBERTO  
DELGADO**

Litoral



**CARLOS PORTELA**

Surero

**PRODUCCIONES**



E  
X  
C  
L  
U  
S  
I  
V  
O  
S

**MIGUEL  
CORDOBA**

Norteño

PARA SU CONTRATACION: SAN MARTIN N° 75, CURA BROCHERO (Córdoba)

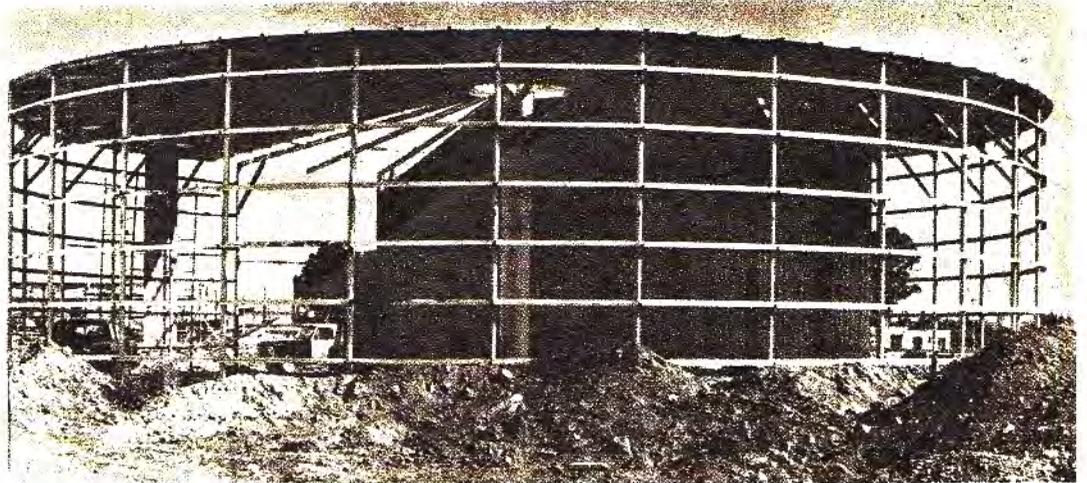
# Una Experiencia de Asistencia Social en la Localidad de José León Suárez

La localidad de José León Suárez, en la provincia de Buenos Aires, está siendo escenario de una importante experiencia conjunta de la Cruzada de Solidaridad Justicialista y el Ministerio de Bienestar Social. Allí, precisamente en la esquina de la avenida Márquez y 9 de Julio, sede hasta hace muy poco de un basural, hoy comienza a levantarse un Centro de Asistencia Social. El lugar, triste escenario de hechos lamentables de nuestra historia, cobijará ahora a un agrupamiento edilicio cuya finalidad será atender los requerimientos esenciales de la población.

Pero el centro de Asistencia Social no representa una expresión aislada. Es un hito dentro de una serie de Instituciones similares que se ubicarán en distintas zonas, para que toda la gente que necesite de ellos, en los distintos puntos en los que habite, pueda acercarse a los centros y saber que serán atendidas sus carencias elementales.

El Centro de Asistencia Social de José León Suárez contará con diversas áreas de atención médica, de seguridad social, de la minoridad, de recreación, de deportes, y con la infraestructura requerida para cumplir con los aspectos educativos, de capacitación profesional, parquización, elementos sanitarios, etc.

Importante misión cabe dentro del conjunto al Hospital Periférico, que constará de 20 consultorios externos de clínica médica, tocoginecología, pediatría y odontología; una sala de rayos, dos ambulancias y una radio central conectada con la Red Nacional de Emergencias Sociales. Este nosocomio dependerá de un hospital base, que atenderá a los pacientes que desborden la capacidad del primero. Trascendente es la función del hospital periférico: cerca de la comu-



nidad para servirla con el agregado de servicios complementarios de carácter preventivo que se harán extensivos a embarazadas, ancianos y niños, entre los sectores más necesitados.

Una residencia para jubilados y pensionados forma parte también del centro de asistencia social. Ochenta y un ancianos podrán alojarse en él en cómodas habitaciones, en grupos de a tres, en un edificio con calefacción central, salones comedor, de descanso, de estar, y cocina con todos los elementos modernos. La Secretaría de Seguridad Social habilitará en el lugar una célula para atender los problemas de todos los jubilados y pensionados de la zona. En un apéndice edilicio de la residencia funcionará el Prohogar Vecinal. Agrupará a comerciantes y empresarios locales quienes podrán aportar sus inquietudes para el mejor desenvolvimiento del complejo. Los parques vecinos a la residencia contendrán

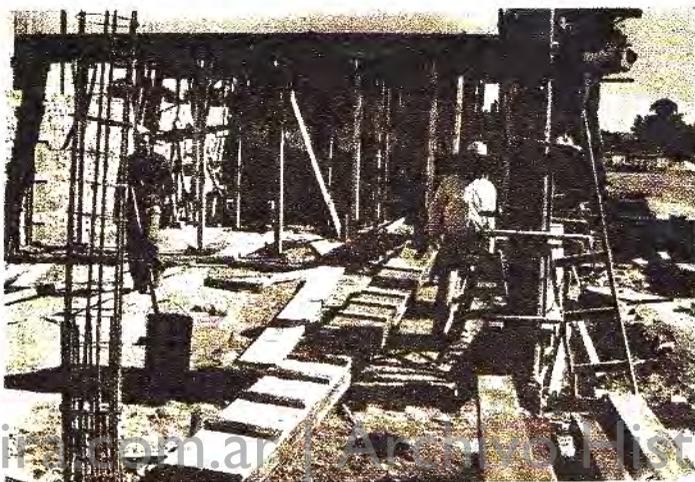
juegos para ancianos, entre ellos una moderna y a la vez clásica cancha de bochas.

No sólo la ancianidad sino también la infancia tienen carácter prioritario para el gobierno justicialista. Por ello el Ministerio de Bienestar Social y la Cruzada de Solidaridad Justicialista han pensado también en un conjunto habitacional para niños. En seis chalets, que puede albergar cada uno a doce niños, la comunidad que circunda al centro de asistencia social hallará también solución a sus problemas. Los chicos que por distintas causas necesiten un hogar donde vivir, lo hallarán allí, a través de la conducción de la Secretaría del Menor y la Familia.

Un auditorio con 624 butacas, modernamente equipado, permitirá el desarrollo de expresiones culturales. Una pequeña capilla será el refugio para la pausa de la conciencia. Y algo más allá el complejo deportivo

con gimnasio completo, canchas de básquet, volleyball, pista de atletismo, cancha de fútbol y otras dependencias. Juegos para niños, senderos peatonales, un gran tanque para almacenamiento de agua, red eléctrica y de gas, establecimientos de enseñanza, incluidos merced a la preocupación de la Sra. Isabel Perón y del Ministro de Bienestar Social, todo concurre a subvenir a la necesidad de un amplio sector del Gran Buenos Aires, en materias tan elementales como la asistencia social, recreación, educación y sanidad.

Y tal como ha sido postulado, pensado y está siendo ejecutado, es una obra de todos para todos. Porque cada persona que en ella colabora, cada organismo, cada entidad, hasta el más humilde, el más anónimo, todos saben que no es un quehacer abstracto, sino real, que toca al interés de cada argentino, a partir del primer ladrillo colocado en el centro y hasta el último detalle que lo integre.



TENGALO PRESENTE

**Lotería**  
**Casinos**  
**Prode**  
**Hipódromos**  
**Quiniela**

**5** actividades a cargo del Estado, en procura  
de hacer realidad la **SOLIDARIDAD SOCIAL**

**BIENESTAR SOCIAL**  
**MINISTERIO DEL PUEBLO**

**LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS**

# EN TODO EL PAIS



ESTAMOS CONSTRUYENDO

**PLAN  
815.000  
VIVIENDAS**

SECRETARIA DE VIVIENDA Y URBANISMO

**MINISTERIO DEL BIENESTAR SOCIAL  
DEL PUEBLO**